

國立故宮博物院98年年報

Annual Report 2009





目錄

院長的話	4
故宮2009	6
組織再造 處務規程修正要點、組織架構	8
典藏維護 文物徵集、文物盤點、文物抽點	14
文物展覽 常設展覽、年度特展、年度大展、院外借展	20
學術研究 國際研討會、學術交流、國科會計畫、專題演講	36
保存修護 保存環境、修護作業、科學研析、專業培訓、院外支援	50
教育推廣 參觀服務、文物研習、系列講座、推廣服務、教育培訓	60
文創發展 出版發行、圖像授權與行銷、文物創意產品、國際推廣、文創研習、文創園區	88
安全管理 安全系統、文物運送、防災應變	108
數位建置 數位建置計畫、得獎紀錄	114
兩岸交流 館際交流、機制建立、具體成果	122
營繕建設 重要營繕工程	130
南部院區 軟體建設、硬體建設	136
公共事務 宣傳行銷、敦親睦鄰、各界贊助、故宮之友	144
休閒消費 員工消費合作社、空間設施效能	154
預算人事 公務預算、故宮文物藝術發展基金、預算員額	166
大事紀要	172



A Word from the Director	5
The National Palace Museum in 2009	6
Restructing the NPM	8
Key Revisions of the Guidelines, Organization Chart	
Collection Management	14
Acquisitions, Inventory Compilaton, Spot Inspections	
Exhibitions	20
Permanent Exhibitions, Special Exhibitions, Annual Grand Exhibition, Loan Exhibitions	
Academic Research	36
International Conference, Academic Exchange, Academic Papers in 2009, NSC Project, Keynote Speeches and Lectures	
Preservation and Restoration	50
Preventive Conservation, Restoration, Scientific Research and Analysis, Training Course, Outreach Support	
Education and Public Outreach	60
Tour Service, Art Seminar, Lecture Series, Outreach Program, Education and Training	
Developing Cultural Creativity	88
Publication, Image Licensing and Marketing, Cultural and Creative Products, Global Promotion, Cultural and Creative Seminars, The NPM Cultural and Creative Industrial Park	
Safety and Security	108
Security System, Artifact Transportation, Disaster Prevention and Management	
Digitization	114
Digital Projects, Awards	
Cross-Strait Exchange	122
Inter-museum Exchange, Establishing Bilateral Ties, Achievements	
Construction and Maintenance	130
Major Construction and Maintenance Projects	
The NPM Southern Branch	136
Software Infrastructure, Hardware Infrastructure	
Public Affairs	144
Promotion and Public Relations, The Good Neighbor Program, Individual and Cooperate Sponsors, The Friends of the NPM	
Leisure Facilities	154
The NPM Employee Cooperative, Leisure Facilities	
Budget and Human Resources	166
Budget Report, The NPM's Art Development Fund, Budgeted Staff Members	
Chronology of Events	172



院・長・的・話

2009年是國立故宮博物院成立的第85年。今年本院除戮力提升典藏、研究、展覽、教育和保存等博物館基本功能的專業水準之外，同時也藉著組織再造和人力調整，將本院重新導入專業經營，並朝著「形塑典藏新活力，創造故宮新價值」願景邁進。

經過這一年的努力，本院在軟、硬體方面都有豐碩的成果。我們用心思考如何以豐厚的典藏、紮實的研究為基礎，兼顧在地化與文化傳承的使命，積極拓展故宮的社會責任與形象，其中包括進行文物維護徵集及大清點工作、推動國際及兩岸交流以拓展觀光發展、規劃文化創意園區、辦理文創系列活動、培養多層次之文物喜愛者和年輕參與者、改善展廳環境和提升展場空間效能、致力籌設南部院區等，都已見成果。同時，本院也運用企業管理行銷與異業結盟的經營理念，結合外在資源，營造更活潑多元的發展空間。

博物館的藏品有如人的心臟，故宮特殊之處，在於其收藏來自清宮舊藏，集千年王室收藏菁華。本院所保存的不只是份豐富精美的收藏，更是世界特有的文化資產。依故宮典藏計畫，本院今年廣續徵蒐購海內外華夏文物，拓展故宮多元收藏，並辦理文物審查與清點，以維護文物安全。

為配合政府推動兩岸關係正常化，促進兩岸良性互動，並執行行政院重大興利政策，本院積極與大陸各大博物館進行交流，除分別與北京故宮博物院、上海博物館、南京博物院、瀋陽博物院等達成多項交流共識，更建立常態的合作機制，為未來對等交流厚築基石。

在文化創意引領知識經濟的潮流中，本院積極籌建故宮文化創意園區，期望以故宮豐厚的文化資產及國際知名度為利基，成為國內外文化創意產業聚落，並透過文創系列活動，力邀具潛力的設計團隊參與文創設計課程，讓民衆體驗精緻及深具故宮元素的現代設計產品；此外，藉由品牌授權的方式，提供廠商發揮創意，創造衍生商品，以行銷全球，促使故宮文創園區成為全球文化創意產業之重鎮。

展覽最大的目的為教育，為發揮博物館教育功能，依不同觀眾的學習能力、認知與感受能力做最適當的呈現，本院設計各種分齡教育活動，諸如：為一般民衆提供定時導覽及辦理文物研習、設立兒童學藝中心、舉辦種子教師研習、辦理館校合作、培育志工、為年輕人設計故宮週末夜活動、為外縣市及離島地區辦理複製品巡迴展，並善用院內設施結合精彩的展覽與教育活動，於三希堂舉辦「故宮夜宴」；結合文物欣賞與表演藝術，於文會堂舉辦「故宮新韻」傳統戲曲表演等。此外，亦藉由電腦科技化及故宮U化計畫，突破博物館實體的藩籬，使故宮精美的文物及教育資源走進人群，貼近群眾生活。

平衡南北文化的發展，一直是本院致力的目標，本院積極籌設南部院區的軟、硬體建設，加強國際交流，徵集亞洲文物，策辦展覽活動，並積極培育人才，以活絡中南部民衆對文化藝術的參與，拓展更寬廣的世界文化觀。

今年已超過250萬人次參訪故宮，當絡繹不絕的人群前來體驗故宮的無價瑰寶時，更增添故宮全體工作夥伴的欣喜與倍感責任加重。也因此，為求為觀眾提供更舒適的展覽與接待空間，以及提供觀眾愉悅的參觀環境，正計劃與本院對面故宮文化創意產業園區預定地做有機的結合，評估「大故宮擴建計畫」之可行性，期盼故宮與時代脈絡結合，在傳統中尋得活水源頭，在現代中創造無限可能。

國立故宮博物院院長 周功鑫

A Word from the Director

The year 2009 marks the 85th anniversary of the National Palace Museum (hereafter NPM). This year, the NPM continues to make every effort to serve as a professional collector, researcher, educator and conservator of art and culture, while restructuring its organization and upgrading its human resources so as to better deliver professionalism and reach the vision of "reviving the charm of an ancient collection and creating new values for generations to come."

Throughout the year, the NPM has made substantial software and hardware improvements. With an abundant collection and solid research, we work ceaselessly to carry out the mission of localization and heritage preservation, contribute more to society, and promote our image at home and abroad. Achievements include: conducting massive maintenance and inventory inspections, encouraging tourism through international and cross-strait exchange, planning the NPM Cultural and Creative Industrial Park, organizing cultural and creative programs, cultivating youth and art lovers of all levels, improving exhibition facilities and efficiency, as well as establishing the Southern Branch. In addition, business administration skills and horizontal alliances are introduced to combine external resources to create a more diversified and exciting exhibition environment.

The collection is the heart of a museum. Many of the artifacts in the NPM originate from the collection of the Qing dynasty that had been in constant growth for nearly 1,000 years, making it one of the most splendid, refined, and unique cultural legacies in the world. In keeping with our collection project, the Museum continues to acquire and purchase Chinese artifacts around the globe to broaden the scope and variety of our national treasures. Inspections were regularly made and inventories compiled to maintain the safety and condition of artifacts.

Since 2008, the government has been promoting the stabilization of cross-strait relations. To encourage mutually beneficial exchanges and carry out Executive Yuan's Prosperity Stimulation Policy, the NPM has devoted serious effort and reached agreements with museums in China like the Palace Museum in Beijing, the Shanghai Museum, the Nanjing Museum and the Shenyang Museum to set up a platform for regular cooperation and a foundation for future exchange.

As cultural creativity is the driving force of the knowledge-based economy, the NPM plans to create a Cultural and Creative Industrial Park, using our fame and rich legacy as a catalyst for the establishment of a global incubator for culture and creativity. By providing programs and courses designed by professionals to the public, we present the opportunity to savor the essence of our Museum. Through brand licensing, we work with designers to make artifact-inspired products aiming at foreign markets in the hope of making the Museum a focal point for the international cultural and creative industry.

Because conveying knowledge is the prime goal of exhibition, the NPM has designed educational programs for visitors of all ages according to their learning, sensory, and perceptual capacities. Examples include: providing guided tours and seminars for the general public, establishing the Children's Gallery, cooperating with schools, training seed teachers and volunteers, holding "The Saturday Night at the NPM," and traveling exhibitions of replicas to destinations outside of Taipei city. "The Banquet at the NPM" at the San-xi-tang Tea Room is a program that combines fabulous artifacts with educational activities, while "The NPM's New Melody" in the Wenhuitang Auditorium wonderfully integrates paintings with traditional Chinese operas. Computer technology and the U-Museum Project help the NPM break its physical boundary by reaching out to the public and bringing its beautiful collection and educational resources to daily life.

Meanwhile, the Museum continues the endeavor to establish the software and hardware infrastructure of its Southern Branch by promoting international exchange, acquiring Asian art works, organizing exhibitions, and nurturing new talent in the hopes of balancing the cultural development of the north and the south, encouraging local participation, and broadening the public's vision of world art and culture.

This year, more than 2.5 million people visited the treasures of the National Palace Museum; though we are delighted with this accomplishment, we also recognize our responsibility to provide a more comfortable and pleasing exhibition environment for our visitors. Currently the Museum is exploring the potential of integrating the planned Cultural and Creative Industrial Park to create a "Grand Palace Museum." We hope the NPM will evolve with time, drawing millions of inspirations from the past and creating millions of possibilities for the future.

Kungshin Chow
Director



萬福駢臻

國立國史館



故宮2009

The National Palace Museum in 2009







組織再造

Restructuring the NPM

組・織・再・造



本院舉行新春團拜，周院長及馮副院長向全體同仁勉勵。

At the Spring reunion, Director Chou and Deputy Director Fung shared greetings and encouragements with all the NPM staff.



清 康熙 銅胎畫琺瑯梅花鼻煙壺
Copper snuff bottle with plum blossoms in painted enamelware, Kangxi reign, Qing Dynasty

「國立故宮博物院組織法」於97年1月16日公布，爰依據「中央行政機關組織基準法」第8條第1項擬具本院處務規程，行政院於97年3月7日核定，本院於97年3月13日訂定發布施行。根據本院組織法第1條規定，本院隸屬於行政院，主要任務為整理、保管、展出原國立北平故宮博物院及國立中央博物院籌備處所藏之歷代古文物及藝術品，並加強對中國古代文物藝術品之徵集、研究、闡揚，以擴大社教功能。

周功鑫院長就任後，有鑑於現行處務規程有關各單位之規劃，分工不清、任務重疊，不盡符合本院專業功能需求和發展，基於健全博物館專業及組織功能考量，並符合「中央行政機關組織基準法」規定，本院成立「組織研修專案小組」，經詳加研討，爰於現行8處4室38科不變之原則下加以修正，新修正之處務規程，行政院於98年10月20日核定，本院於98年11月2日發布。

處務規程修正要點

- 器物處、書畫處及圖書文獻處，仍維持原名稱及編制。
- 保存維護處之業務分為「安全管理」及「登錄保存」兩大區塊，其中安全管理業務至為重要，且業務性質與文物保存維護業務並不相關，兩者合設為一處，於運作上確有窒礙之處，宜設一專責單位「安全管理處」，負責陳列室文物安全及兼管駐警隊業務，分3科辦事。保存維護處更名為「登錄保存處」，以符實際，分3科辦事。
- 文化創意產業為政府推動政策，為符合本院實際業務情況，爰將文化行銷處更名為「文創行銷處」，並在該處下設「文創科」，以執行文化創意產業管理與培訓相關業務，分4科辦事。
- 展示服務與教育推廣兩者息息相關，惟先前卻分別設置為展示服務處及教育推廣處，造成人力分散、運作不便。為期解決，將兩處予以合併，集中人力，發揮組織綜效功能；又本院資訊業務，有助於展示服務與教育推廣之媒材教育發展，亦宜併入，爰成為「教育展資處」，分5科辦事。
- 展示服務處其中「公共事務科」業務，為因應業務性質及需要，改隸秘書室負責。
- 秘書室除辦理本院文書、研考、庶務、營繕及發包等相關業務外，並含原展示服務處公共事務科業務，分6科辦事。

組織架構

依本院組織法及修正後之本院處務規程第5條規定，本院組織架構除院長1人、政務及常務副院長各1人、主任秘書1人外，設器物處、書畫處、圖書文獻處、登錄保存處、文創行銷處、教育展資處、安全管理處及南院處等8處暨秘書室、人事室、會計室、政風室等4室共12個單位，分別掌理各項法定職掌及相關業務。

Restructuring the NPM

The National Palace Museum (NPM) drafted its Administrative Guidelines under Clause 1, Article 8 of The Basic Code Governing Central Administrative Agencies Organizations not long after the NPM Organization Act was announced on January 16, 2008. The Guidelines were approved by Executive Yuan on March 7, 2008 and put into effect on March 13. The Organization Act (Article 1) places the NPM under the supervision of Executive Yuan for the purpose of "managing, conserving, and exhibiting antiquities and artifacts originally housed in the Palace Museum in Beijing and the Central Museum Preparatory Bureau as well as acquiring, studying, and promoting ancient Chinese art works and educating the general public."

In May 2008, Director Kung-shin Chou took office and recognized that the division of labor laid out by the Guidelines was unclear and overlapping, thus, unable to meet the needs and objectives of the Museum. To comply with the requirements of The Basic Code and promote professionalism and efficiency, an "Organization Revision Committee" was created and, while keeping all 8 departments, 4 offices, and 38 sections of the Museum, several amendments were made to the Guidelines. The revised Guidelines were approved by Executive Yuan on October 20, 2009 and announced on November 2.

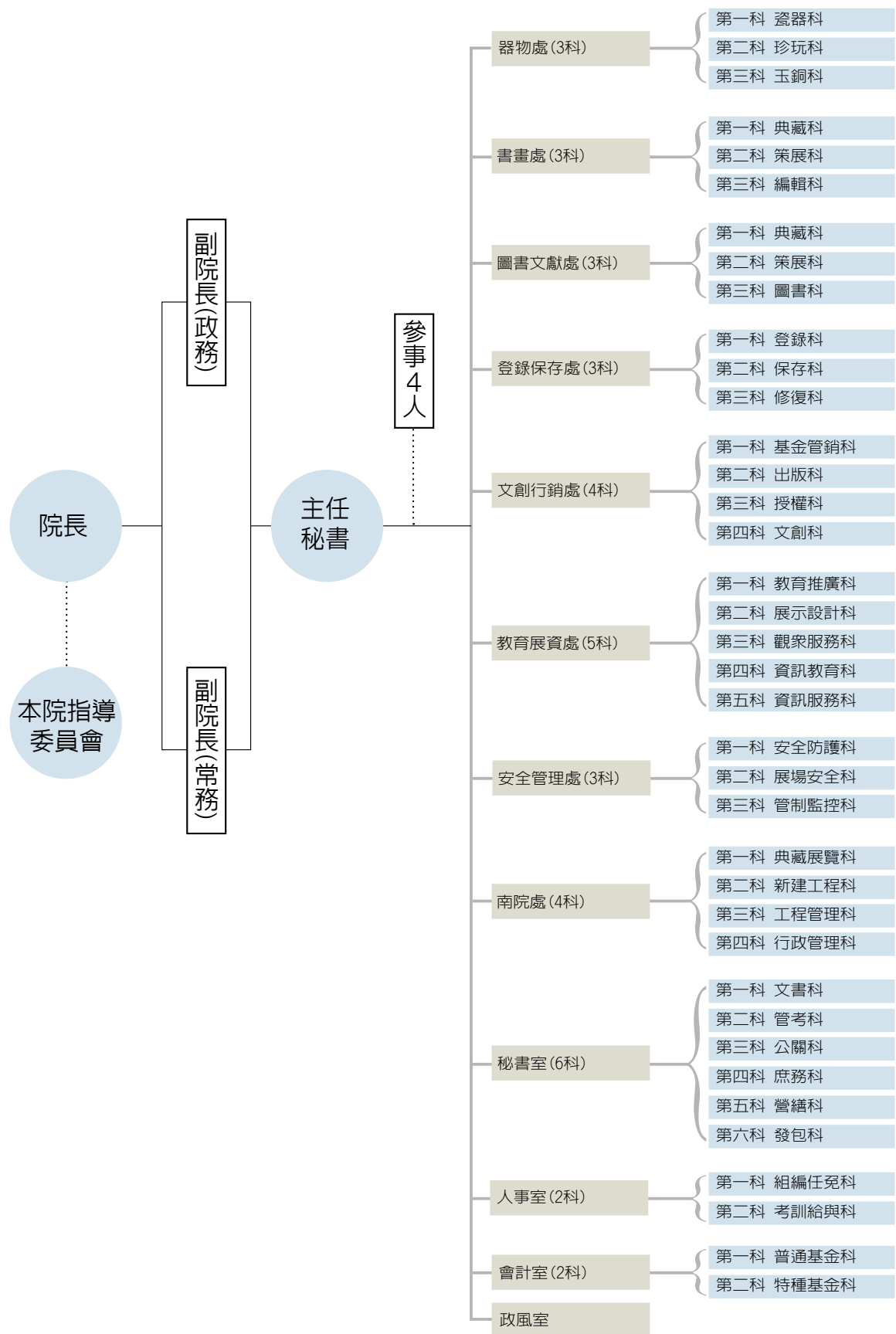
Key Revisions of the Guidelines

- The name and staff organization of the Department of Antiquities, the Department of Painting and Calligraphy, and the Department of Rare Books and Historical Documents shall remain unchanged.
- Security is crucial but irrelevant to the registration and preservation of artifacts. The Security Section shall be separated from the Department of Conservation and Preservation to become the Department of Security Management, in charge of the safety of antiquities and the management of stationed police. The Department of Conservation and Preservation will be renamed the Department of Registration and Preservation. Both departments will have three sections.
- The Department of Marketing and Licensing will become the Department of Cultural Creativity and Marketing to better describe its objectives and help the government promote the cultural and creative industries. It will consist of 4 sections, among which the Cultural Creativity Section shall be responsible for the development and management of cultural and creative affairs.
- Exhibition service and educational outreach programs are closely linked but separately charged by two departments, resulting in the malfunction and redundancy of human resources. To enhance functionality, the two departments shall incorporate exhibition and education-related information services, combining to become the Department of Education, Exhibition and Information Services. It will consist of 5 sections.
- The Public Affairs Section, originally supervised by the Department of Exhibition Services, will now move under the Secretariat and General Affairs Office.
- With the Public Affairs Section integrated, the Secretariat and General Affairs Office will have 6 sections in charge of official correspondence, research and evaluation, general affairs, construction, maintenance, and tendering.

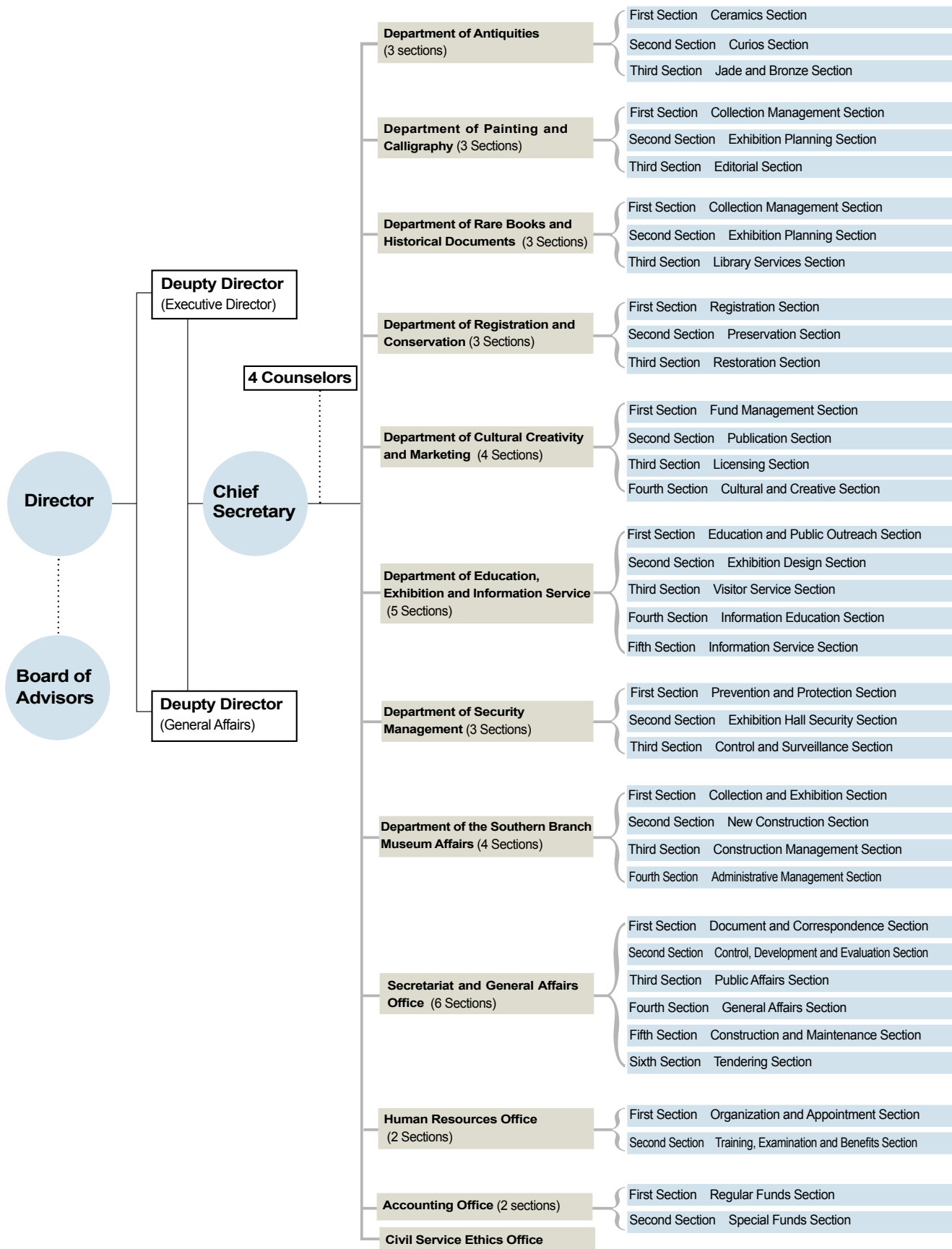
Organization Chart

Under the NPM Organization Act and Article 5 of the Administrative Guidelines, the National Palace Museum has one Director, two Deputy Directors (one for policy making, the other for policy execution) and, one Chief Secretary. A total of eight departments and four offices are established, including the Department of Antiquities, the Department of Painting and Calligraphy, the Department of Rare Books and Historical Documents, the Department of Registration and Preservation, the Department of Cultural Creativity and Marketing, the Department of Education, Exhibition and Information Services, the Department of Security Management, the Department of Southern Branch Museum Affairs, the Human Resources Office, the Secretariat and General Affairs Office, the Accounting Office, and the Civil Service Ethics Office. Each has its own functions, duties and objectives.

國立故宮博物院組織架構及單位職掌圖



NPM Organization Chart (specifying Business Functions and Duties)







典藏維護

Collection Management

典・藏・維・護

本院收藏多源自清宮舊藏，集千年王室收藏菁華，就品質而言，居世界之翹楚。本院所保存維護的不只是豐富精美的收藏，更是世界特有的文化資產。依故宮典藏計畫，持續辦理文物購藏作業，拓展本院典藏內容多元化。同時為確認文物典藏管理之現況並昭信於大眾，遂辦理文物盤點，並將盤點結果公佈於本院網站供民眾檢視。



印度18世紀晚期-19世紀初儀式用繡染布
Late 18th to early 19th C. Pichwai Fragment, India

文物徵集

本院典藏政策以徵集及收購中華文物為重點，並配合南部院區規畫，徵集亞洲國家重要文物及藝術品。98年度收購及受贈文物項目如下：

文物收購

- 亞洲織品10件。
- 亞洲陶瓷器56件。

文物受贈

- 章圭娜女士等6人捐贈江兆申先生書畫作品60幅、篆刻印章50方。
- 蔡和璧女士捐贈江兆申先生書畫作品4件。
- 游欽林先生捐贈貝葉經5部。
- 傅申教授捐贈書畫11件。

Collection Management

Representing the essence of antiquity gathered over the span of 1,000 years, mainly by the Qing emperors, the collection of the National Palace Museum is one of the best in the world. Not only is the collection rich and exquisite, it is also a unique cultural heritage shared by mankind. In accordance with the NPM Collection Project, we continue to acquire artifacts to diversify our collection. Inventory inspections are regularly conducted to monitor the status of the collection and results are posted online to promote openness and transparency to the public.

Acquisitions

The Museum traditionally focuses on the acquisition and purchase of Chinese artifacts, but with the creation of the Southern Branch, important Asian antiquities and artworks are now under the scope of our procurement. In 2009, the NPM has made purchases and received donations as follows:

Purchases

- 10 pieces of Asian textiles.
- 56 works of Asian pottery and porcelain.

Donations

- 60 paintings and calligraphies, as well as 50 seal cuttings by the Jiang Zhao-shen, donated by Ms. Zhang Kuei-na and others.
- 4 paintings and calligraphies by the Jiang Zhao-shen, donated by Ms. Tsai He-bi
- 5 palm-leaf manuscripts, donated by Mr. Yo Cing-lin.
- 11 paintings and calligraphies, donated by Prof. Fu Shen.



印尼爪哇19世紀拼布服飾
19th C. Patchwork Talismanic Coat, Java
India



19世紀晚期絲棉穆斯林頭巾（出處不明）
Late 19th C. Silk Cotton Haji Head Cover, of
unknown origin.

印度18世紀棉質繪染掛布
18th C. Cotton Hanging, India

文物盤點

爲達成院藏文物總清點目標，本院自97年10月起再次啓動文物盤點計畫，以78年到80年在臺第2次大清點清冊爲依據，聘請不同領域人士擔任清點委員。截至98年12月31日止，盤點器物類文物6,294件、書畫類文物7,087件、圖書文獻類文物2,023件，共計15,404件。

文物抽點

爲切實檢視文物典藏管理工作執行情形，每年由本院院長不定期抽點各類文物。98年度不定期抽點院藏書畫、器物及文獻等各類文物共1,209件。

- 周院長於98年3月5日抽點器物處藏品19件。
- 周院長於98年5月6日抽點書畫處藏品18件。
- 周院長於98年8月13日抽點圖書文獻處藏品1,127件。
- 周院長於98年12月18日抽點器物處藏品45件。



西藏18世紀茶具 18th C. Tea Ware, Tibet



院藏古籍禮儀要義
Principal Meaning to the Book of Etiquette
and Ceremony, NPM collection

Inventory Compilation

To document the entire collection, the Inventory Compilation Project restarted in October 2008. The compilation committee consists of experts from various fields using records made in Taiwan in 1989 and 1991 to produce a detailed inventory. As of December 31, 2009, a total of 15,404 items have been listed, including 2,023 rare books and historical documents, 7,087 paintings and calligraphies, and 6,294 antiquities.

Spot Inspections

The Director is responsible for spot inspections to monitor the management of the collection. This year, 1,209 items were examined, including paintings, calligraphies, antiquities, and historical documents.

- March 5, 2009: Director Kung-shin Chou inspected 19 items in the Department of Antiquities.
- May 6, 2009: Director Kung-shin Chou inspected 18 items in the Department of Painting and Calligraphy.
- August 13, 2009: Director Kung-shin Chou inspected 1,127 items in the Department of Rare Books and Historical Documents.
- December 18, 2009: Director Kung-shin Chou inspected 45 items in the Department of Antiquities.



院藏古籍周禮
Rites of Zhou, NPM collection



院藏古籍四庫全書
Siku Quanshu (Imperial Collection of Four),
NPM collection





文物展覽

Exhibitions



清 雍正 瓷胎畫琺瑯紅地白梅花碗
Porcelain bowl with painted enamel rendering of white plum blossoms on a red ground, Yongzheng reign, Qing dynasty



清 雍正
銅胎畫琺瑯黑地五彩流雲玉兔秋香鼻煙壺
Gilt copper snuff bottle with painted enamels rendering of multicolored clouds and rabbit design on a black ground, Yongzheng reign, Qing dynasty



清 雍正
銅胎畫琺瑯黃地花卉紋烏木把壺
Gilt copper kettle with ebony handle and painted enamels rendering of floral patterns on a yellow ground, Yongzheng reign, Qing dynasty

文 · 物 · 展 · 覽

博物館展覽為教育觀眾的最佳載具，本院因藏品質量兼具，為求讓觀眾對華夏文化與藝術有系統的瞭解，本院在30餘間展覽室內，依常設展及特展2種方式，陳列書畫、銅器、瓷器、玉器、漆器、雕刻、善本圖書、文獻檔案等。搭配出版圖錄或導覽手冊，讓觀眾一覽豐饒的華夏文化。同時，本院也積極推動國內外借入及借出展覽，將故宮典藏與本土文化相融合並接軌國際，呈現博物館普世價值。

常設展覽

博物館常設展覽最能呈現一個博物館藏品內容的廣度與系統性。本院收藏係自宋代開始，歷經元、明、清王室收藏，藏品以皇室品味為主，質地精美，呈現歷代高品質的藝術成就。本院為使展覽能表現此一特質，因此在常設展上，儘量按材質以編年方式展出，讓觀眾對華夏精緻物質文化的發展有一系統且完整的認識。





西周晚期 人足獸鑿匜

Yi ewer with animal-shaped handle and legs in the form of human figures, Late Western Zhou dynasty

Exhibitions

Cultural knowledge is best conveyed through the exhibitions of a museum. With more than 30 galleries, the National Palace Museum has organized several permanent and special exhibitions this year, showcasing paintings, calligraphies, bronzes, ceramics, jades, lacquer wares, carvings, rare books, and historical documents. Complemented by catalogues, albums, and pamphlets, the hope is to provide visitors with a systematic understanding of Chinese culture and the nation's rich art. In addition, we have actively worked with other museums at home and abroad to facilitate mutual exchange, integrating our collection into local and foreign cultures in order to convey the universal value of art and the museum.

Permanent Exhibitions

Permanent exhibitions are most capable of showing the breadth of a museum's collection. The NPM harbors the collection of four dynasties - the Song, Yuan, Ming, and Qing - fully demonstrating imperial taste, as well as the beautiful and delicate artistic achievements of ancient China. The exhibits are presented in chronological order to allow viewers to grasp Chinese material civilization in a systematic and comprehensive way.



西周晚期 宗周鐘

Zong Zhou Zhong, Late Western Zhou dynasty



本院98年度常設展

陳列室	常設展覽名稱	年代
303	文明曙光－新石器時代	Pre-1600 B.C.E
305	古典文明－銅器時代	1600-221 B.C.E
307	從古典到傳統－秦～漢	221 B.C.E-220 C.E.
201	銜接與交融－六朝隋唐	221-960
203	新典範的建立－宋～元	960-1350
205	新裝飾的時代－明代前期的官營作坊	1350-1521
207	官民競技的時代－明晚期	1522-1644
209	盛世工藝－清康熙、雍正、乾隆	1662-1975
211	走向現代－清晚期	1796-1911
308	玉燦珠光	
304	匠心與仙工－明清雕刻展	
300	原來如此－青銅器工藝之謎	
210	造型與美感	
204、206	筆有千秋業	
202	巨幅書畫	
108	貴胄榮華－清代家具展	1800-1911
106	子子孫孫永寶用－清代皇室的文物典藏	
103	古籍與密檔－院藏圖書文獻珍品展	
101	慈悲與智慧－宗教雕塑藝術	



明 唐寅 畫折枝花卉圖 卷 局部 Picked Flowers (detail), Tang Yin, Ming dynasty

Permanent Exhibitions in 2009

Gallery	Exhibition	Era
303	The Neolithic Age–The Beginning of Civilization	Pre-1600 B.C.E
305	Classical Civilization–The Bronze Age	1600-221 B.C.E
307	From Classic to Tradition–The Qin and Han Dynasty	221 B.C.E-220 C.E.
201	Transitions and Convergences	221-960
203	Prototypes of Modern Styles	960-1350
205	The New Era of Ornamentation	1350-1521
207	The Contest of Craft–Ming Dynasty's Jiaqing to Chongzhen	1522-1644
209	Treasures from an Age of Prosperity–The Reigns of Emperors Kangxi, Yongzheng and Qianlong	1662-1975
211	Towards Modernity–Late Qing Dynasty	1796-1911
308	Dazzling Gems of the Collection–Famous Pieces from the Qing Dynasty Palaces	
304	Uncanny Ingenuity and Celestial Feats–The Carvings of the Ming and Qing Dynasty	
300	The Mystery of Bronzes	
210	The Art and Aesthetics of Form–Selections from the History of Chinese Painting	
204、206	The Ancient Art of Writing–Selections from the History of Chinese Calligraphy	
202	Over-sized Hanging and Hand Scrolls	
108	Splendors of Qing Furniture	1800-1911
106	Arts from the Qing Imperial Collection	
103	Rare Books and Secret Archives–Treasures from the Collections of the National Palace Museum	
101	Compassion and Wisdom–Religious Sculptural Arts	



清 乾隆 磁胎洋彩黃地洋花方瓶
Porcelain square vase in yang-cai enamels on yellow ground with western floral décor, Qianlong reign, Qing dynasty



清 乾隆 磁胎洋彩紅翠地錦上添花雙安天盤口雙圖瓶
Porcelain twin flask in yang-cai enamels in red and blue ground incised with pattern of flower brocade and medallions of bird and flower décor, Qianlong reign, Qing dynasty

年度特展

一般特展多為主題展，也是典藏單位研究成果展，能呈現展覽的深度。98年度本院推出的特展如下：

華麗彩瓷－乾隆洋彩特展 (97.10.10～99.04.19)

清宮琺瑯彩瓷分兩類，一是磁胎畫琺瑯(琺瑯彩)，一是磁胎洋彩，兩者均是盛清宮廷工藝的曠世傑作，傳至今日已是極其珍貴稀有藝術精品。「華麗彩瓷」特展以磁胎洋彩為主，為了說明磁胎洋彩與磁胎畫琺瑯的不同，亦選展磁胎畫琺瑯，以供觀眾比對。此次展覽共分為「成對洋彩與成對畫琺瑯」、「洋彩大觀」、「檔案所見洋彩」、「錦上添花燒製過程簡介」等4單元，帶領觀眾對院藏之華麗彩瓷有深入瞭解。

法象風規－彭楷棟先生遺贈文物特展 (97.12.31～98.08.30)

彭楷棟先生對於佛像的集藏，極其狂熱與執著，一生中經手許多重要名品，其宗教造像類別眾多，涵蓋地區廣泛，遂普為國際收藏界所著稱。彭先生晚年以故鄉之情，於76年借展故宮，舉行「金銅佛造像特展」；85年售予故宮金銅佛像38件；93年捐贈故宮銅鑲金造像358件，同時故宮為其舉辦「法象威儀－彭楷棟先生捐贈文物特展」；96年先生逝世，遺命將銅鑲金造像48件再贈故宮。本院特舉辦此遺贈文物展，以感念彭老先生在佛教美術造像上的所有貢獻。

近代書畫名品 (98.01.01～98.03.25)

清末民初書畫藝術的發展，由於西潮東漸以及古代遺珍發表機會增多，無論在創作精神或表現形式上，莫不與時代脈絡密切相繫，不再陳陳相因，不僅大別於嘉道以前的傳統面目，更顯現出欣欣向榮的復興景象。本次展覽，係由本院購藏和近年來各界捐贈之作品中精選而得，並且依地理環境，大致劃分為華北、華中、嶺南等3大系統。縱或為囊括近代書畫藝術之總體面貌，然觀眾於欣賞之餘，應能對百餘年來藝壇先進們的戮力耕耘，有更深刻的體認。



清 乾隆 畫琺瑯牡丹方壺
Gilt copper square ewer with peony in painted enamels, Qing dynasty

Special Exhibitions

Special exhibitions are thematic expositions featuring the achievements of our research and the depth of the NPM's collection. Special exhibitions in 2009 include:

Stunning Decorative Porcelains from the Qianlong Reign

(October 10, 2008-April 19, 2010)

The *fa-lang-cai* porcelains in the collection of the NPM can be grouped into two categories: painted *fa-lang-cai* porcelains and *yang-cai* porcelains. Masterpieces of unprecedented quality, these rare artifacts had earned themselves the favor of the Qianlong Emperor in Qing Dynasty. The exhibition focused on *yang-cai* porcelains, although a number of *fa-lang-cai* porcelains were also displayed to show the differences between the two. Four topics were chosen - Paired *Yang-cai* and Painted *Fa-lang-cai* Porcelains, *Yang-cai* Porcelains: an Overview, *Yang-cai* Porcelains as Documented in Historical Archives and The Pattern of Flower Brocade and Its Firing Process - so as to help visitors further understand the stunning decorative porcelains collected by the Museum.

Enduring Splendor: A Special Exhibition of Mr. Peng Kai-dong's Bequest

(December 31, 2008-August 30, 2009)

Mr. Peng was a passionate collector of the Buddhist artifacts. His collection gathered from all over the world is renowned for its rarity, importance and variety, especially the religious portraits and sculptures. Out of affection for his homeland in his later years, in 1987, Mr. Peng lent his excellent collection of gilt bronze Buddhist sculptures to the National Palace Museum for a special exhibition. Nine years later, he sold 38 of them to the Museum. In 2004, he donated 358 bronze sculptures and artifacts to the NPM and a special exhibition, The Casting of Religion, was held in the same year on his behalf. Mr. Peng sadly passed away in 2007, and in his will he again donated 48 pieces to the Museum. This special exhibition was a tribute to Mr. Peng for his lifetime contributions to the Buddhist arts.

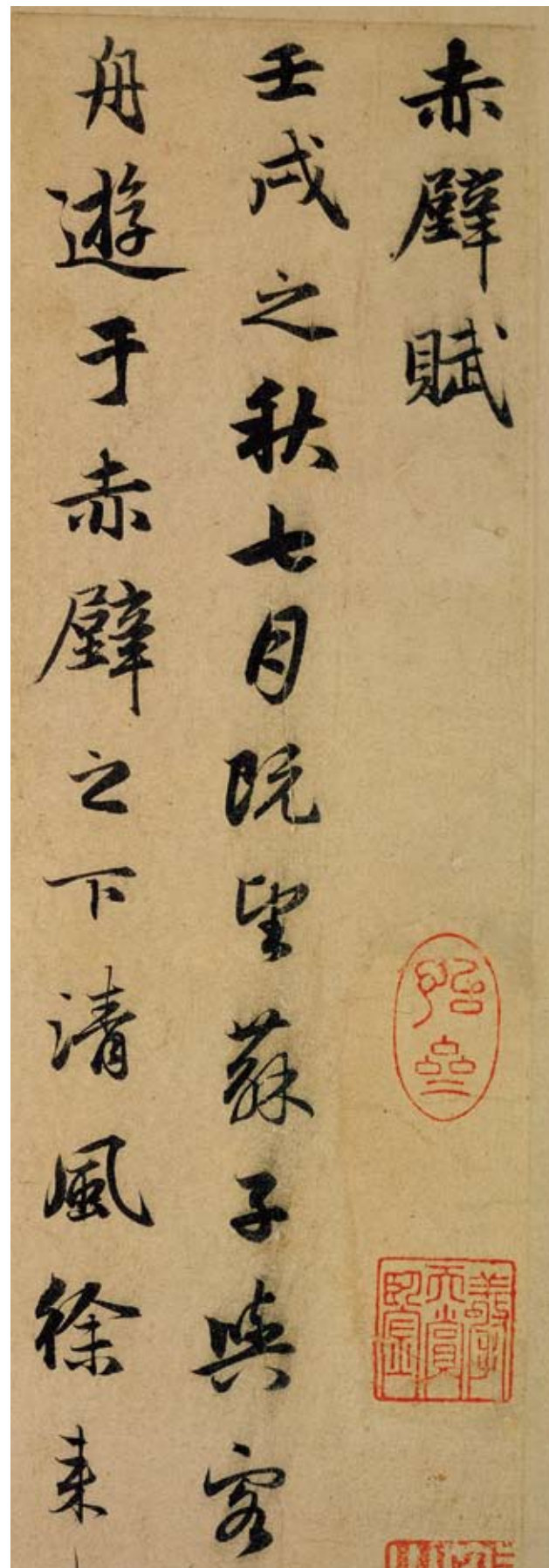
Famous Works of Modern Chinese Painting and Calligraphy

(January 1-March 25, 2009)

In the late Qing Dynasty and early Republican era (late 19th to early 20th century), Chinese painting and calligraphy were greatly influenced, both in essence and in expression, by Western styles and ancient Chinese artworks. No longer would painters and calligraphers follow the same pattern of development. Not only did the art of this epoch diverge from traditions prior to the Jiaqing and Daoguang periods (the first half of the 19th century), but emerge into an era of great revival and prosperity. This exhibition included a selection of famous modern Chinese paintings and calligraphy works that have come to the National Palace Museum through purchase, gift or temporary deposit in recent years. The exhibits were divided geographically into three categories: North China, Central China, and South of China's Five Ranges. Though it is not possible to show all the modern Chinese painting and calligraphy here, it is hoped that viewers can appreciate the beauty of the artworks and come away with a stronger impression of how these pioneers spanning more than a century paved the way for others.

元 趙孟頫 行書赤壁二賦 (局部)

Both Odes on Red Cliff in Running Script (detail), Zhao Mengfu, Yuan dynasty



重生記—鄭成功畫像修復成果展(98.01.03~98.03.25)

由國立臺灣博物館典藏的〈鄭成功畫像〉，是清代初期具有臺灣歷史特殊意義的一幅肖像畫。鑑於畫心呈現多處折痕、斷裂，顏料嚴重脫落，導致畫面斑駁，保存岌岌可危。臺博館自93年起，即委請國立文化資產保存研究中心籌備處進行畫像的科學檢測與分析，最後，始交付本院裱畫室，於96年7月開始執行揭裱重裝，97年12月終於完成修復。此展除了展示修復後的圖像，並同時公開發表檢測與揭裱過程，希望能對保存、研究古老肖像畫的議題，提供具體助益。

京華歲朝(98.01.09~98.03.25)

「歲朝」是一歲之始，它象徵著除舊布新、否極泰來。隨著爆竹聲響起，帶來喜慶的歡樂氣氛。此次特展精選卷、軸、冊，共12組件。其中以「歲朝」為主題，象徵平安祥瑞的花卉器物擺設，多為新春應景而作；另有〈太平春市圖〉、〈戲嬰圖〉、〈十二月令圖〉，呈現清代皇室家庭和樂歡聚景象，反映滿族的年節習俗風尚。〈日月合璧五星聯珠圖〉描寫乾隆26年（1761）農曆正月初一，出現「日月同照，五星聚於一舍」罕見的天文異象，畫面描繪出乾隆盛世皇都市井繁華富庶的情景。此展將帶領觀眾感受濃厚的喜慶祥瑞年節氣氛。

天上人間—儒釋道人物版畫圖繪特展(98.02.18~98.05.17)

儒釋道思想是中國文化的三大支柱，其人物形態與故事體裁均呈現多樣異趣。院藏明清古籍中，人物圖繪及版刻的書籍非常豐富，明佛經泥金圖繪的神佛人物更是細膩非凡。除三者原先宣揚聖賢功德、教化人心、懲惡揚善的故事真諦外，在中國文人的筆墨下自有其表現的想像力與藝術創作，塑造了人們心目中對聖、佛、仙人物的特有形象，為故事情節及神佛傳說增添了傳奇性的色彩。此展讓觀者於儒釋道的哲理有深一層的瞭解，亦一覽人物圖繪的多姿多采。



清 郎世寧 百駿圖（局部）
A Hundred Steeds (detail), Giuseppe Castiglione, Qing dynasty

The Rebirth of a Painting: Restoring "The Portrait of Koxinga"

(January 3-March 25, 2009)

"The Portrait of Koxinga" from the National Taiwan Museum collection is of special significance to the history of Taiwan in the early Qing Dynasty. This portrait had long suffered many areas of cracking and tearing as well as severe flaking of the pigments. Its condition was poor and its future was endangered. To save this important work from further deterioration, in 2004, the National Taiwan Museum entrusted the Preparatory Office of the National Center for the Research and Preservation of Cultural Properties to conduct high-tech survey and analysis of the portrait. It was later turned over to our Mounting Room for conservation. The restoration and remounting began in July 2007 and completed in December 2008. This exhibition displayed the restored portrait as well as the process of analysis and demounting in the hope to make a substantial contribution to the research and preservation of antique portraits.

New Year Paintings of the Qing Capital

(January 9-March 25, 2009)

The "Court Year" stands for the beginning of a new year in the Chinese lunar calendar, when people sweep out the old and bring in the new, putting misfortunes behind to welcome good luck. This special exhibition featured 12 sets of paintings in handscroll, hanging scroll, and album leaf formats from the NPM's collection. Many of the flower arrangements, all on the theme of the "Court Year," were specially made to symbolize peace and prosperity. Paintings such as "New Year's City in Peace," "Children Playing," and "Activities of the Twelve Months" depict the joyful reunion of imperial Qing family as well as the New Year's customs among the ruling Manchus. The painting "Syzygy of the Sun, Moon, and the Five Planets" documents the hustle and bustle of a marketplace during the reign of Emperor Qianlong and the rare astronomical event of "the Sun and Moon shining together, and the five planets gathering in the same quarter," which happened to occur on the first day of the first month of Qianlong's 26th year in power (1761 A.D.). By presenting this selection, the NPM hoped to share the New Year's luck and happiness with all the viewers.

Heaven, Earth, and Beyond: Prints and Illustrations of Confucian, Buddhist and Taoist Figures

(February 18-May 17, 2009)

Confucianist, Buddhist, and Taoist thoughts are three pillars of the Chinese culture. The life and the figures of their masters are full of anecdotes and legends. Many print portraits of these masters can be found in the NPM's collection of rare books from the Ming and Qing Dynasty. The golden portraits in some Buddhist scriptures of the Ming Dynasty are extremely detailed and delicate. These works not only depict preachings, morals and stories about "punishing the evil and promoting the good," but also have a distinct flavor of folklore thanks to the Chinese literati who used their artistic creativity to enliven the public's imagination about Buddha, sages and gods. The exhibition aimed to help visitors further understand the philosophical wisdom of these three schools while enjoying the beauty of these figural paintings.

清 無款 絳繡九羊啓泰(局部) Tapestry-Embroidery of Nine Goats Opening the New Year(detail), Anonymous, Qing dynasty





明 龍泉窯 拱花壯罐
Covered celadon jar with raised floral design, Longquan ware, Ming dynasty



明-清 龍泉釉 雞型香薰
Celadon incense burner in the shape of a rooster Longquan type glaze, Ming to Qing dynasty



明 龍泉窯 劃花帶蓋執壺
Celadon ewer with incised floral design, Longquan ware, Ming dynasty

碧綠—明代龍泉窯特展(98.01.20~98.10.20)

「龍泉窯」因浙江龍泉縣而得名，是浙江西南數百個窯場所生產青瓷的總稱，宋代便已建立碧綠瑩潤的龍泉釉色傳統，元代、明代承續不輟，且廣受海外各地喜愛；歐洲人甚至以戲劇中的美男子為名，稱之為「Celadon」。本院所藏的明代龍泉窯青瓷，多數的裝飾圖案與景德鎮官窯瓷器相似，而模印或雕刻的技法工謹，與一般貿易青瓷不同。因此，本次展覽主要在呈現龍泉窯在官方用瓷、文房賞玩、賞賜貿易上的特殊性。

緯織風華—宋代緯絲花鳥展(98.04.01~98.06.25)

緯絲是一項歷史悠久，織法特殊的絲織工藝，與一般通經通緯的織造方式不同，它是以簡單的平紋木機，採通經斷緯的方法織造。宋代的緯絲，設色典雅，技術精巧，是緯絲的黃金年代。此次特展單獨以宋代緯絲作品為展覽主題，有二大特色：一是展出的作品以花鳥為主題，不管是栩栩如生的寫生花鳥，或是寓意吉慶瑞相的作品，都能捕捉花鳥的特徵和靈動的神態，與繪畫難分軒輊，極富觀賞價值。二是以「實體顯微鏡」的照相技術，仔細記錄每件作品經、緯色線的結構與組織，並製作成透明片，呈現宋代緯絲技法的獨特與精緻，將緯絲的技術簡單明瞭地呈現在世人面前，不只能欣賞精美的藝術品，更瞭解緯絲細膩精工的技术。

捲起千堆雪—赤壁文物特展(98.05.28~98.08.31)

赤壁之戰是中國歷史上極為著名的戰爭，它是用靈活戰術發揮以寡擊眾的成功戰例。戰爭從雙方集結到交戰，前後歷時兩、三個月，但卻傳頌了一千多年，至今不歇。後世以詩詞歌賦、藝術書法，各種方式歌詠這場戰爭及參與這場歷史盛會的英雄。本展覽以文物、藝術的角度出發，展出赤壁戰爭前後相關人物的文物資料與作品、後世歌詠赤壁的藝術繪畫與書法，以及明清時期的三國小說、戲曲插畫等3大主題，完整描述赤壁及赤壁之戰在歷史、藝術、文學上的影響。

Green-Longquan Celadon of the Ming Dynasty

(January 20-October 20, 2009)

Longquan wares were ceramics named after the Longquan region in southwestern part of Zhejiang province, China, where they were produced. By the Song Dynasty, artisans there had established the *Longquan* glaze's signature glossy, greenish color, a tradition which continued through the Yuan and Ming Dynasties and earned so much admiration abroad that some European named it after the handsome shepherd Celadon in a pastoral romance. Most of the *Longquan* wares in the National Palace Museum are similar in design and pattern to those of the Jingdezhen *Kuan* Wares, but their molding and carving methods are complex and different from ordinary export celadon. This exhibition focused on the uniqueness of the *Longquan* wares used by officials, literati, and in trade between Chinese emperors and other nations.

Weaving a Tapestry of Splendors—Bird-and-Flower Tapestries of the Song Dynasty (April 1-June 25, 2009)

Silk tapestry, a form of textile art using specialized techniques, has a long history in China. Unlike other weaving methods in which the vertical (warp) and horizontal (weft) threads extend back and forth completely across the loom, tapestry in China is done on a simple plain-weave loom, employing a technique in which the warp threads extend fully but the weft ones do not. The silk tapestry from the Song Dynasty, elegantly colored and delicately woven, marks the golden age of this art form. The exhibition presented this unique art and craft through two key characteristics. First, the works are mainly on the subjects of birds and flowers. Whether they are realistic portrayals or auspicious imageries of fortune and celebration, the tapestries all successfully capture the energy, spirit, and distinctive features of their subjects, making them valuable objects of appreciation. The second characteristic is the use of a photographic microscope to produce detailed photos of the tapestries, carefully recording the structure and configuration of each work's warp and weft threads. In addition, transparent film featuring details were mounted onto screens of light, demonstrating the exquisite and delicate techniques of the Song Dynasty tapestries, allowing us to not only appreciate the beauty of the works, but also understand the refined skills used to create them.

A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage (May 28-August 31, 2009)

The Battle of Red Cliff is one of the most famous and critical battles in the history of China. It is a classic example of using flexible tactics to unite the few and defeat the many. From the mobilization of forces to the actual battle, the war lasted only two to three months. However, it continues to be eulogized today, even after more than one thousand years. People of later generations use poetry, songs, arts, and calligraphy to praise this historic battle and the heroes participating in it. This special exhibition adopts the perspective of art and artifacts to introduce the Battle of Red Cliff. The exhibits were under 3 themes - writings on and works by historical figures during the time of the Battle; paintings and calligraphies created by descendants to glorify the Red Cliff; novels, operas, and illustrations on the Three Kingdoms written during the Ming and Qing Dynasties. The aim was to provide a comprehensive account of the impacts of both the Red Cliff and the Battle on Chinese history, arts, and literature.



宋 緋絲紫芝仙壽圖

Spirit Fungi of Immortality, Anonymous, Song dynasty



明 朱克柔 鸛鵲紅蓼

Wagtail and Polygonum, Zhu Ke-rou, Song dynasty

意—陳其寬90紀念展(98.06.02~98.08.31)

陳其寬，一位在建築與繪畫界皆享有盛譽的藝術家，其設計的東海大學路思義教堂被公認為臺灣建築界的傳奇。在建築之外，陳其寬更將時間與空間注入繪畫，使作品兼具微觀與宏觀，為中國水墨畫另闢新徑，此開創性的風格讓其獲得2004年國家文藝獎（美術類）的殊榮。耶魯大學吳訥孫教授更讚譽其繪畫成就是中國歷史三百年來第一人。此次紀念展除精選陳其寬一生的重要創作，更首次展出其創作手稿。

千字文書法展(98.07.01~98.09.25)

千字文相傳是南朝梁武帝（464-549）為教導諸子學書，擷取內府所藏王羲之（303-361）書蹟中不重複的一千字，命周興嗣（？-521）次韻而成，四字一句，內容論及自然、社會、歷史、倫理等。千字文字字相異，長度適中，加上耳熟能詳的普及性，成為索書者與書家書寫字帖範本時的首選，歷來留下許多精彩的千字文作品。千字文亦是古代兒童啟蒙教育的代表作，在日常生活中也常被運用於計數編號，如項元汴（1525-1590）的書畫收藏中就可以見到以千字文編號的例子。本展覽展出數十件千字文書蹟，包含篆、隸、草、行、楷，以及混合數體多種形

式，觀眾於其中可一覽傳世名帖之風貌。

明代項元汴家族的書畫藝術與收藏

(98.07.04~98.09.25)

項氏家族本是明代家資富饒的嘉興望族，到了項元汴（1525-1590），由於他好古博雅，兼工繪事，又善治理生產，藉著經營古玩書畫買賣致富益甚，成了馳名海內的大收藏家。「天籟閣」為項元汴藝術收藏堂號，據傳他曾購得一張古琴，上刻有「天籟」兩字，因喜愛有加，將書齋以此命名。項氏書畫收藏特色如下：(1)作品上鈐蓋的鑑藏印章數量甚多，有時多達數十方，堪稱歷代私人藏家之翹楚。(2)書於藏品之題識偶見長文，但以兩行左右最為常見，有時還會將購藏價格載於卷後。(3)應用以《千字文》「天地玄黃，宇宙洪荒…」作為收藏編號，編號字太多書於畫幅右下角或卷後題識。此次展覽，精選出項元汴及其子、姪、孫



明 王寵 千文卷（局部）
Thousand Character Classic, Wang Chong, Ming dynasty

輩等書畫佳作，並整理出本院珍藏具有千字文編號之項氏舊藏名蹟26件，藉此呈現天籟閣收藏一端與項氏家族的藝術成就。

絕色名琴—奇美博物館提琴珍藏展(98.09.26~99.01.17)

臺南奇美文化基金會是世界提琴收藏之翹楚，目前收藏已超過450餘件。本展結合40把名琴、30件琴弓、18件古樂器、28件提琴相關畫作及雕塑，並包含提琴製作工坊、沙龍音樂情境再現區，以及馬吉尼四重奏、名琴三大家族PK、提琴互動區的多媒體影音互動展示，呈現不同時代提琴的演進與扮演的角色，並以古典畫作及當代錄像藝術輔助整體視覺呈現。此次展出的小提琴，其質與量皆為世界少有，展場也將設置百萬音響體驗區，讓民眾能親近聆聽這些瑰寶的聲音。同時，主辦單位亦配合展覽，策劃出一系列音樂表演活動，邀請您同來體驗音樂與視覺藝術所帶來的心靈感動。

Chen Chi-kwan, the Mind's Eye—Commemorating the 90th Anniversary of His Birth

(June 2–August 31, 2009)

Chen Chi-kwan (1921–2007) was one of the most respected Chinese artist-architects of the modern era. His work on the design of the Luce Chapel at Tunghai University is regarded as one of the marvels of modern Taiwanese architecture. But besides architecture, Chen Chi-kwan became equally famous for his incorporation of time and space into painting, imbuing it with both microscopic and macroscopic elements as he carved out a new path in Chinese monochrome ink painting. As a result, his innovative style earned him a 2004 National Culture and Arts Foundation Award for Fine Arts. Professor Nelson Wu of Yale University has lauded Chen as the premier painter in Chinese history over the past three hundred years for his unique achievements in the field. To commemorate the ninetieth anniversary of Chen Chi-kwan's birth, the National Palace Museum held this exhibition on some of his most important works, this being also the first time that his drafts are on display for visitors to appreciate.

The "Thousand Character Classic" in Chinese Calligraphy (July 1–September 25, 2009)

The Thousand-Character Classic was reportedly composed on the order of Emperor Wudi (464–549 A.D.) of the Liang Dynasty as an instruction in calligraphy for his princes. Rubbings were made from works by the master calligrapher Wang Xi-zhi (303–361 A.D.) in the imperial collection to compile a list of 1,000 non-repeating characters. Zhou Xing-si (?–512 A.D.) was then ordered to put them to rhyme, creating lines of four characters each. The contents of the poetry touch on a variety of subjects, including nature, society, history and ethics. Since the characters are different from one another and the text is of appropriate length, this Classic has become popular among the general public and a primary choice among calligraphers and those who seek calligraphies, resulting in many great transcripts of the text. Intended for teaching calligraphy, this work not only became a classic primer for educating children in ancient China, but was used in daily life as a form of numbering. An example is the vast collection of painting and calligraphy amassed by Xiang Yuan-bian (1525–1590 A.D.). He employed the characters from this Classic to number the works he collected. Dozens of the legendary transcripts of The Thousand-Character Classic, written in a variety of calligraphic styles, were on display in this exhibition for audience to appreciate their beauty.

The Art and Collecting of Painting and Calligraphy—The Ming Dynasty Legacy of Xiang Yuan-bian and His Family (July 4–September 25, 2009)

Xiang Yuan-bian (1525–1590 A.D.) belonged to a prominent, wealthy family in Jiaying during the Ming dynasty. He was both learned in scholarly refinements and interested in classics. Combining his painting skills and his business acumen, Xiang was able to develop a very profitable venture in the buying and selling of antiques and art works, making him also the foremost collector of his day. He referred to his collection by the name Tianlai Ge, Hall of Heavenly Sounds, which reportedly derived from an ancient zither he had purchased and treasured that was engraved with the characters "Tianlai." Xiang's collection of painting and calligraphy has several features. Firstly, the works were impressed with many of his collection seals, sometimes in the dozens, ranking him preeminent among private collectors through the age. Next, Some of his inscriptions written on works are quite long (though a couple of lines appear to be more common), occasionally even including a record of the purchase price at the end of the scroll. Thirdly, characters from The Thousand-Character Classic (beginning with the phrase, "The sky was black and the earth yellow, space and time vast and barren") were used as the numbering system for his collection, with the accession character most often written in the lower right corner of the work or in an inscription at the end of the scroll. This exhibition presented several painting and calligraphy masterpieces made by the Xiang family as well as 26 of Xian Yuan-bian's collection (numbered by characters in The Thousand-Character Classic) to showcase the collection of Tianlai Ge and the artistic achievements of the Xian family.

The Legend of Italian Violins—Treasures of Chi Mei Museum

(September 26, 2009–January 17, 2010)

With a collection of more than 450 pieces, the Chi Mei Museum in Tainan is considered one of the world's best collectors of stringed instruments. The artifacts in this exhibition were of both top quantity and quality, including 40 renowned stringed instruments, 30 bows, 18 antique instruments, as well as 28 related sculptures and paintings. The exhibition also showcased interactive multimedia installations, a violin-making workshop, virtual salons, the Maggini Quartet (two violins, one viola and one cello made by the virtuoso Giovanni Paolo Maggini), and events like "The Contest among Three Legendary Violins" to introduce the evolution of violins and their historical role, complemented by paintings, modern visual arts and top-notch sound systems. In addition, the Chi Mei Museum planned a series of small concerts to provide the audience a sumptuous feast of sight and sound.

清 無款

雍正朝服像（北京故宮博物院藏）

Portrait of the Yongzheng Emperor in Formal Court Attire, Anonymous, Qing dynasty, Collection of the Palace Museum in Beijing



年度大展

雍正—清世宗文物大展 (98.10.06~99.01.10)

本展主要是以本院豐富典藏及結合北京故宮博物院展品37件、上海博物館2件、中央研究院3件及私人收藏1件，共246組件，鋪陳雍正其人、其政及其藝術文化成就，並製作多媒體介紹社會上廣為流傳雍正傳說的淵源，為觀眾解惑。展覽分為「雍正皇帝的一生」與「雍正朝的文化與藝術」兩部分，第一部分介紹雍正帝的個性作風、皇族與臣僚間的關係、思想信仰、政制革新、得位傳聞以及死亡之謎，瞭解清世宗從雍親王時代到稱帝期間生平重要事跡；第二部分透過展件呈現雍正時期文化藝術的風尚與成就，從中可以深入瞭解雍正個人的藝術品味、皇室藝術作品製作上仿古與創新風格，以及作品中所反映清朝與域外國文化交流的特色。記錄或詮釋雍正皇帝一生的官書、史著、傳記、小說、演義、影劇極多，但以雍正朝文物展出雍正帝一生及其精緻高妙的藝術品味則是首創。此次展出246組件文物，包括檔案、史籍、地圖、肖像、繪畫、書法、硯台、瓷器、漆器、瑪瑙、琺瑯器等，帶領觀眾享受一場絕妙的藝術之旅，全方位解讀雍正皇帝。

院外借展

國際博物館向本院借展文物係有美國辛辛那提美術館籌辦「動物畫的象徵語言展」，向本院洽借20件動物畫作，於98年10月至99年1月展出。

Annual Grand Exhibition

Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times (October 7, 2009-January 10, 2010)

The exhibition featured the rich collection of the National Palace Museum along with 37 fine objects loaned from the Palace Museum in Beijing, 2 from the Shanghai Museum, 3 from the Academia Sinica and one piece from private collection in order to portray the life and times of Emperor Yongzheng as well as the artistic and cultural achievements in his reign. A multimedia display on the origins of some widely circulating anecdotes was also available to clarify popular myths about this emperor. The exhibit was divided into two sections, "The Life and Times of Emperor Yongzheng" and "Arts and Culture in the Yongzheng Era." The former depicted the key moments of the Emperor's life, his personality, ideas and thoughts, the political reforms, the rumors about his enthronement and death as well as the relation between royal families and their subjects. The second part showcased documents and artifacts representing the artistic trends and cultural achievements of the time, the old and new styles of imperial artworks, which reflect not only Yongzheng's aesthetical taste, but also the cultural exchange between Qing Dynasty and other nations. The life of Emperor Yongzheng has been documented and interpreted through many mediums, but the annual grand exhibition is the first to use artifacts as first-hand sources to portray this ruler and demonstrate his refined taste in arts. The 246 objects in the exhibition included official archives, historical books, maps, portraits, paintings, calligraphies, inkstones, porcelains, lacquerware, agate carvings, and enamelware to make an exciting and comprehensive analysis of the Emperor Yongzheng.

Loan Exhibitions

Roaring Tigers, Leaping Carp: Decoding the Symbolic Language of Chinese Animal Painting

(October 9, 2009-January 3, 2010)

This exhibition was a ground-breaking exposition of approximately 100 Chinese paintings and objects depicting birds, fish, tigers, and horses. Organized by the Cincinnati Art Museum, the exhibition featured works selected from major museums in both the United States and Asia, including the National Palace Museum, Taipei (twenty paintings on loan), The Palace Museum in Beijing, and the Shanghai Museum.



清 雍正 紅地白龍海水紋瓷罐
Lidded porcelain jar decorated with white dragons and ocean waves on a red ground, Yongzheng reign, Qing dynasty



清 雍正 銅胎畫琺瑯黃地牡丹紋蟠龍瓶
Gilt copper vase decorated with coiled dragons and painted enamel peonies on a yellow ground, Yongzheng reign, Qing dynasty

匯聚：交流中所形塑的亞洲

Confluence: Exchanges in the Making of Asia

International Symposium 國際學術研討會

2009^{05/20-22}

國立故宮博物院
National Palace Museum



學術研究

Academic Research





傅申先生擔任「為君難—雍正其人其事及其時代」論題發表人

Fu Sheng presented his lecture on "The Complexities and Challenges of Rulership: Emperor Yongzheng and His Accomplishments in His Time"



兩岸故宮第一屆學術研討會：「為君難—雍正其人其事及其時代」之盛況

The First International Symposium organized by the Palace Museums across the Strait, titled "The Complexities and Challenges of Rulership: Emperor Yongzheng and His Accomplishments in His Time"

學 · 術 · 研 · 究

為提升學術研究水準，本院廣邀國內、外學者專家，舉辦研討會、學術演講或進行交流合作等學術活動，以增進學術風氣、拓展研究領域。

國際研討會

匯聚—交流中所形塑的亞洲國際學術研討會

本院與法國遠東學院合辦「匯聚—交流中所形塑的亞洲」國際學術研討會，於98年5月20日至22日假本院文會堂舉行。除本院與法國遠東學院研究人員參與外，另邀請日本、韓國、中國大陸、美國、英國、德國與臺灣其他學術機構的學者進行演講、文章發表、評論及討論，會議涵蓋8大主題：日本美術中的中國、異國的想像、亞洲的宗教、歐亞大陸、伊斯蘭世界、西方藝術在亞洲、陶瓷與亞洲貿易、形塑亞洲概念。邀請學者來自亞洲文化藝術方面學有專精之人士，透過3天討論，讓與會者對於亞洲文化藝術有進一步的認識。

文物知識管理研討會

98年7月23日辦理「文物知識管理研討會」，就「文物修護紀錄資料庫的發展情形」及「文物數位X光拍攝的技術與應用」2項議題進行研討。邀請國外講者2位（來自英國Bradford University 的Dr.Sonia O'Connor與新加坡文化資產保存中心李瑞敏研究員）、國內講者4位，與會者250人。此外，98年7月24日辦理「數位技術體驗營」，主要課程為「修護後設資料著錄」、「修護影像數位化」及「X光影像數位化」等3種，藉由本活動向40名與會者介紹本計畫執行時所使用的數位化技術，並透過實際操作讓與會者瞭解更詳細的內容，進而和與會者進行更多對話與交流。

兩岸故宮第1屆學術研討會：

為君難—雍正其人其事及其時代

為配合98年10月至99年1月之「雍正—清世宗文物大展」，本院於98年11月4日至6日假文會堂舉辦「兩岸故宮第1屆學術研討會：為君難—雍正其人其事及其時代」，探討雍正其人、其政及其文化藝術等。研討會舉行3天，共有3篇專題演講、27篇論文宣讀。除專家學者外，並開放社會各界人士參與（網路報名150名）；總計超過300人與會探討研習，以人次計，每天均超過200人次。

Academic Research

To raise its standard of academic research, the National Palace Museum continues to invite domestic and international experts for lectures, organize seminars and conferences, and take part in academic and cultural exchanges, thereby advancing and broadening its research scope.

International Conference

Confluence—Exchanges in the Making of Asia

The National Palace Museum collaborated with the École française d'Extrême-Orient to hold an international symposium on "Confluence: Exchanges in the Making of Asia" at the Wenhuitang Auditorium from May 20-22, 2009. Besides experts from the NPM and the EFEO, scholars from Taiwan, Japan, Korea, China, the United States, Germany and the United Kingdom were invited to give lectures and share and discuss ideas. The conference covered 8 topics: China in Japanese Art Works, Imagining Exotic Nations, Religions in Asia, Europe and Asia, the Islamic World, Western Arts in Asia, Ceramics and Asian Trade, and Framing the Concept of Asia. This three-day discourse aimed at deepening the understanding of Asian art and culture.

Conference on Artifacts Knowledge Management

The conference, held on July 23, 2009, covered two subjects, "The Development of Conservation Database of Artifacts" and "The Techniques and Applications of Digital X-Ray Imaging of Artifacts," with 2 foreign speakers, Dr. Sonia O'Connor from Bradford University, UK and Lee Swee-mun from the Singapore National Heritage Board, along with 4 local experts and 250 attendees. Meanwhile, a workshop on Digital Techniques was held on July 24 with 3 courses: "Conservation Metadata Entry," "Conservation Image Digital Process" and "X-Ray Image Digital Process." This DIY program was to help all the 40 participants further understand the digital techniques used in the conservation of artifacts and to facilitate dialogue and exchange.

The First International Symposium organized by the Palace Museums across the Strait: The Complexities and Challenges of Rulership - Emperor Yongzheng and His Accomplishments in His Time

In conjunction with the grand exhibition "Harmony and Integrity: the Yongzheng Emperor and His Times," from October 2009 to January 2010, a conference titled "The First International Symposium organized by the Palace Museums across the Strait: The Complexities and Challenges of Rulership-Emperor Yongzheng and His Accomplishments in His Time" was held at the Wenhuitang Auditorium from November 4-6, 2009, to discuss subjects about the Emperor, his life, his politics and the art and culture of his time. This three-day discourse consisted of 3 key-note speeches and 27 lectures with more than 300 participants (150 enrolled via the Internet), averaging over 200 daily.



清晚期 雕象牙九層塔
Ivory nine-story pagoda, late Qing dynasty

清 象牙鏤雕提食盒
Handy ivory openwork container, Qing dynasty



學術交流

- 蔡玫芬研究員與鄧淑蘋研究員為規劃南宋大展，前往浙江收集考古出土南宋文物資料。(98.03.23~98.03.28)
- 鄧淑蘋研究員前往青海、甘肅、寧夏及北京收集華西系統玉器資料。(98.07.11~98.07.24)
- 鄧淑蘋研究員於北京的中國社會科學院考古研究所，由資料室朱乃誠主任召開座談會，與該所的各隊隊長及臺南藝術大學文博學院黃翠梅院長、南華大學江美英講師，共同討論新石器時代晚期至歷史早期玉器文化的發展與演變。(98.07.23)



本院陳東和先生赴北京故宮博物院進行鐘錶修護交流
NPM Assistant Scientist Chen Tung-ho visited the Palace Museum in Beijing, exchanging knowledge of restoring antique clocks and watches.

- 陳東和助理研究員前往北京故宮博物院進行瓷器科學分析及鐘錶修護等相關議題研究，並持續與北京故宮及上海博物館進行文物保存專業技術交流。(98.07.21~98.09.18)
- 賴毓芝助理研究員赴韓國大田參加歐洲的亞洲史年會（ICAS(6)）舉辦的Regional Perspectives on the Zhe School of Chinese Painting國際學術研討會。(98.08.06~98.08.09)
- 李玉珉研究員赴日本奈良國立博物館參加文部科學省主辦之「東亞海域交流與日本傳統文化的形成」國際學術研討會。(98.08.08~98.08.09)
- 何傳馨處長參加「豪素深心—明末清初遺民金石書畫學術研討會。」(98.09.05~98.09.06)
- 陳韻如助理研究員參與中央研究院歷史語言研究所主辦「東亞文化意象之形塑：第11至17世紀間中日韓三地的藝文互動」國際學術討論會。(98.09.12)
- 本院與輔仁大學博物館學研究所合作舉辦博物館專業人才培訓專題演講：98年6月5日舉辦「詮釋與溝通：博物館教育、兒童展覽設計與規劃—2009博物館專業人才培訓」專題講座，邀請法國國立博物館專業人才培育機構（Institut National du Patrimoine）暨羅浮宮學院教授Marie-Clart O' Neill主講「法國博物館詮釋的四種型態」，及加拿大博物館詮釋溝通資深專業公司（Design+Communication Inc.）總裁Andr Bilodeau主講「兒童博物館展覽規劃」；另於98年10月20日舉辦「網路社交媒體與博物館教育推廣實務工作坊」，由澳洲博物館教育部主任Lynda Kelly主講「網路社交媒體—博物館推廣實務新浪潮」。
- 余佩瑾研究員赴河南鄭州參加中國古陶瓷年會舉辦之「中國早期白釉彩瓷」研討會。(98.10.20~98.10.25)
- 劉芳如副研究員赴澳門參與「像應神全—明清人物肖像畫學術研討會」。(98.11.09)
- 邀請美國J.Paul Getty Museum教育部主任Toby Tannenbaum進行博物館教育方面之學術交流活動，其於98年12月1日舉行專題演講「博物館兒童、親子與成人教育空間」，及「到博物館逛逛！博物館面臨青少年的挑戰與新契機」教育人員工作坊，並與本院同仁針對業務進行座談。(98.11.29~98.12.05)
- 何傳馨處長、劉芳如科長、助理研究員許文美赴遼寧省博物館及上海私人藏家，研議「南宋藝術與文化」借展合作事宜，並進行兩岸文化交流活動。(98.12.07~98.12.11)
- 鄧淑蘋研究員於廣東分別檢視出土於封開的史前玉琮、於石峽遺址出土的玉器、於海豐貝丘遺址的玉琮，並提供鑑定意見。(98.12.14~98.12.16)
- 賴毓芝助理研究員赴日本京都博物館參與「中国近代絵画に関わる国際研究交流」（關於中國近代繪畫的國際研究交流）國際學術研討會。(98.12.16~98.12.17)

Academic Exchange

- To prepare the grand exhibition, Curators Tsai Mei-fen and Teng Shu-p'ing visited the Chinese province Zhejiang to collect data about excavated artifacts dated from the Southern Song Dynasty. (March 23-28, 2009)
- Curator Teng Shu-p'ing visited Qinghai, Gansu, Ningxia and Beijing to study the ancient jades in western China. (July 11-24, 2009)
- Curator Teng Shu-p'ing attended the panel discussion hosted by Zhu Nai-cheng, Director of Center for Archaeological Data and Information at the Institute of Archaeology, Chinese Academy of Social Sciences, to discuss the evolution of jade culture from the Neolithic age to classic era in ancient China with other members of the institute, Huang Tsui-mei, Director of College of Letters and Culture Heritage at Tainan National University of the Arts, and Chiang Mei-yin, Lecturer of General Education Center, Nanhua University. (July 23, 2009)
- Assistant Scientist Chen Tung-ho visited the Palace Museum in Beijing to study the scientific analysis of porcelains and the restoration of antique clocks and watches. Upon his return, Chen continued to share ideas and techniques of artifact conservation with the National Palace Museum in Beijing and the Shanghai Museum. (July 21-September 18, 2009)
- Assistant Curator Lai Yu-chih attended the international conference of "Regional Perspectives on the Zhe School of Chinese Painting" in Daejeon, Korea, organized by the International Convention of Asia Scholars 6 (ICAS6). (August 6-9, 2009)
- Curator Lee Yu-min attended the international conference on "Maritime Cross-cultural exchange in East Asia and the Formation of Japanese Traditional Culture" at Nara National Museum organized by the Ministry of Education, Culture, Sports Science and Technology, Japan. (August 8-9, 2009)
- Chief Curator Ho Chuan-hsing attended the conference of "Against or Away: Artworks by Ming Loyalists in Early Qing Dynasty." (September 5-6, 2009)
- Assistant Curator Chen Yun-ru attended the international conference of "The Peach Blossom Spring in Motion: The Development of Landscape Painting in East Asia from the Tenth to the Sixteenth Centuries" organized by the Institute of History and Philology, Sinica Academia. (September 12, 2009)
- The National Palace Museum collaborated with the Graduate Institute of Museum Studies, Fu-Jen Catholic University, to hold a series of lectures titled "Interpretation and Communication: The Design and Planning of Educational Programs and Children's Exhibitions in Museums", with two key-note speeches, "Four Types of Interpretation in French Museums" and "Exhibition Planning in Children's Museums", respectively given by Marie-Clarté O'Neill, Professor of the Institut du Louvre and the Institut National du Patrimoine, and André Bilodeau, President of Design+Communication Inc., Canada. (June 5, 2009) The Museum held the "Social Media and Museum Outreach Practice" workshop with a key-note speech titled "The Impact of Social Media on Museum Practice," presented by Lynda Kelly, Head of Audience Research at the Australian Museum, Sydney. (October 20, 2009)
- Curator Yu Pei-chin attended the conference on "White Porcelain Enamels in Ancient China" held by the Chinese Antique Ceramics Society at Zhengzhou, Henan. (October 20-25, 2009)
- Associate Curator Liu Fang-ju attended the conference on "Spirits Alive: Figures and Portraits from the Ming and Qing Dynasties" in Macau. (November 9, 2009)
- Toby Tannenbaum, Assistant Director for Education at the J. Paul Getty Museum, California, made an academic visit to the NPM and gave a keynote speech titled "Room for All: Creating Learning Spaces for Children and Adults." He also attended the workshop "Now Hanging at the Museum: Challenges and Opportunities in Engaging Teens" and had panel discussion with the NPM's staff on museum practice. (November 29-December 5, 2009)
- Chief Curator Ho Chuan-hsing, Section Chief Liu Fang-ju and Assistant Curator Hsu Wen-mei visited the Provincial Museum in Liaoning and private collectors in Shanghai to discuss the loan exhibition "Art and Culture in Southern Song Dynasty" and promote cross-strait exchange. (December 7-11, 2009)
- Curator Teng Shu-p'ing visited the Chinese province Guangdong and inspected the prehistoric jade *cong* tubes excavated in Fengkai, the jades excavated at the Shixia (Stone Gauge) Site and the *cong* tubes excavated at the Shell Mound Site in Haifeng. (December 14-16, 2009)
- Assistant Curator Lai Yu-chih attended the International Conference for Chinese Modern Paintings Researches held at the Kyoto National Museum. (December 16-17, 2009)

- 98年12月至99年5月嵇若昕處長前往北京故宮博物院及恭王府博物館進行學術交流。
- 98年特別提取古物供國際學者研究，全年總計接待25人次。

古物提取一覽表

日 期	申 請 者	參觀類別
98.02.27	上海博物館館長陳燮君館長等4人	瓷器及銅器
98.03.24	日本昭和女子大學教授菊池誠一教授	越南陶瓷
98.05.15	浙江省博物館工藝部主任范佩玲	漆器
98.05.22	參加「匯聚」研會報告人或評審人之森達也、坂井隆等2人	龍泉窯
98.07.03	香港中文大學 文物館鄧聰主任，及相關研究人員許宏研究員、劉國祥副研究員、葉曉紅女士等2人	紅山文化玉器
98.07.21	漆器收藏世家、漆器專業研究者李經澤先生	漆器
98.08.31	中國大陸文化部周和平副部長	《永樂大典》善本舊籍
98.10.06	北京故宮張榮研究員	漆器、琺瑯
98.10.15	加州華裔現代創作藝術家Robert Kuo	漆器
98.11.15	南京博物院考古所張敏所長	玉器
98.11.17	中國社會科學院考古所葉茂林研究員、何晉研究員	玉器
98.11.19	南京博物院考古所張敏所長	玉器
98.11.27	北京中國國家圖書館張玉輝副館長等2人	《永樂大典》等平圖善本
98.11.30	漆器收藏世家、漆器專業研究者李經澤先生	漆器
98.12.16	日本大阪陶瓷博物館名譽館長伊藤郁太郎	瓷器
98.12.23	山東大學東方考古研究中心主任樂豐實主任	玉器

論文發表

- 圖書文獻處98年度對外發表研究論文41篇。
- 書畫處98年度對外發表研究論文48篇。
- 器物處98年度對外發表學術論文8篇、專書3本、文章30篇。

國科會計畫

- 清國史館「傳包」文獻類別暨清國史館「傳稿」與《大清國史人物列傳》、《清史稿列傳》比較研究（馮明珠）
- 國立故宮博物院藏史前華西地區玉器研究（鄧淑蘋）
- 國立故宮博物院藏翡翠寶石類藏品研究（鄧淑蘋）
- 第3次至第5次宋金戰史（李天鳴）
- 匠作之外－從唐英〈陶成記事碑〉來看清雍正官窯的燒造（余佩瑾）
- 蓬島瑤台－清乾隆四景山水系列（余佩瑾）
- 唐中葉密教造像藝術計畫（賴依縵）
- 科技與概念的交流－代表「中國」意象的象牙球（施靜菲）
- 國立故宮博物院印度佛教文物研究(III)（李玉珉）
- 清宮的圖譜類製作與歐洲百科全書（II）（賴毓芝）

- Chi Jo-hsin, Chief Curator of the Department of Registration and Conservation, visited the Palace Museum in Beijing and the Gong Wang Fu (Prince Gong's Mansion) Museum for cultural and academic exchange. (December 2009-May 2010)
- In 2009, 25 international specialists, scholars and researchers visited the NPM for on-site study.

Chronology of On-site Study (2009)

Date	Applicant / Visitor	Category
Feb. 27	Chen Xie-jun, Director of the Shanghai Museum, with his three colleagues	Ceramics and Bronzes
March 24	Kikuchi Seiichi, Professor of Humanities and Culture at the Showa Women's University	Vietnamese Ceramics
May 15	Fang Pei-ling, Director for Crafts at the Zhejiang Provincial Museum	Lacquerware
May 22	Two Attendants of the Symposium "Confluence: Exchanges in the Making of Asia": Mori Tatsuya, Sakai Takashi	Longquan Celadon
July 3	Tang Chung, Director of the Art Museum, the Chinese University of Hong Kong, research fellow Shu Hong, associate research fellow Liu Kuo-xiang, and Yeh Xiao-hong	Jades from the Hongshan Culture
July 21	Li Jing-ze, noted collector and specialist on lacquerware	Lacquerware
Aug. 31	Zhou He-ping, Vice Minister of Culture, China	Yongle Encyclopedia and other Rare Books
Oct. 6	Zhang Zong, Curator of the Palace Museum in Beijing	Lacquerware and Enamels
Oct. 15	Robert Kuo, Chinese American artist based in California	Lacquerware
Nov. 15	Zhang Min, Director of the Archaeological Research Institute, Nanjing Museum	Jades
Nov. 17	Yeh Mao-ling and He Nu, research fellows at the Institute of Archaeology, Chinese Academy of Social Sciences	Jades
Nov. 19	Zhang Min, Director of the Archaeological Research Institute, Nanjing Museum	Jades
Nov. 27	Zhang Yu-hui, Deputy Director for the National Library of China, and his colleague	Yongle Encyclopedia and other Rare Books
Nov. 30	Li Jing-ze, noted collector and specialist on lacquerware	Lacquerware
Dec. 16	Itoh Ikutaro, Honorary Director of the Museum of Oriental Ceramics, Osaka	Ceramics
Dec. 23	Luan Feng-she, Director of the Center of Oriental Archaeology, Shandong University	Jades

Academic Papers in 2009

- 41 papers published in academic journals by the Department of Rare Books and Historical Documents.
- 48 papers published in academic journals by the Department of Painting and Calligraphy.
- 8 papers in academic journals, 3 books and 30 articles published by the Department of Antiquities.

NSC (National Science Council) Project

- Fung Ming-chu, The Comparative Study of the Biographical Packets and Drafts from the Archives of Qing Dynasty's Historiography Institute, The State Biography of Historical Figures of the Qing Dynasty, and the 'Zhuan' (Biography of notable figures) in The Draft History of the Qing Dynasty
- Teng Shu-p'ing, Study of the NPM's Collection of Prehistoric Jades from Western China
- Teng Shu-p'ing, A Study on the jadeite and jewel collection of NPM
- Li Tien-ming, The Song-Jin War, Third to Fifth Battles
- Yu Pei-chin, Beyond the Craftsmanship: From Tang Ying's On the Completion of the Porcelain to the Porcelain-Making in Royal Kilns (*Kuan* Ware) during the Qing Emperor Yongzheng's Reign
- Yu Pei-chin, The Immortal Abode on Penglai Island: *Kuan* Ware's Four-Landscape Series during the Qing Emperor Qianlong's Reign
- Lai I-man, Esoteric Buddhist Remains in Late Eighth-century China
- Shih Ching-fei, The Exchange Between Technology and Ideas: China's Ivory Ball
- Lee Yu-min, Study of the NPM's Collection of Indian Buddhist Artifacts (III)
- Lai Yu-chih, The Making of Qing Dynasty's Imperial Atlases and the Encyclopedias in Europe (II)



「匯聚－交流中所形塑的亞洲」國際研討會與會學者合影

Attendants of the International Conference "Confluence: Exchanges in the Making of Asia"



清 雍正

銅胎畫琺瑯黑地五彩雲紋穿帶盒

Tied gilt copper box with painted enamel image of multicolored clouds on a black ground, Yongzheng reign, Qing dynasty



明 洪武 釉裡紅芭蕉竹石玉壺春瓶

Underglaze red porcelain Yuhuchun pear-shaped vase with plantain, bamboo and garden stone design, Hongwu period, Ming dynasty

專題演講

- 周院長應臺北新世紀扶輪社文化邀請，主講「文化・創意・博物館－從國立故宮博物院籌設『文化创意育成中心』談起」。(98.01.14)
- 施靜菲助理研究員應國立中央大學藝術學研究所邀請，主講「18世紀東西文化交流的見證－畫琺瑯工藝在清宮的建立」。(98.01.18)
- 蔡玫芬研究員於本院主講「碧綠－明代的龍泉窯青瓷」。(98.02.04)
- 周院長應歐洲商會邀請，主講「文化・創意・博物館－從『故宮文化创意產業育成中心』談起」。(98.02.06)
- 賴依縵助理研究員應覺風佛教藝術基金會主辦「2009亞洲佛教藝術研習營－經典與圖像」邀請，主講「金剛頂經與金剛界曼陀羅」。(98.02.13)
- 馮副院長應TELDAP數位典藏與數位學習國家型計畫國際會議邀請，主講「國立故宮博物院明清圖類文獻資料庫建置經緯」。(98.02.27)
- 邀請北京大學(考古學系)林梅村教授主講「《蒙古山水地圖》－在日本新發現的一幅中世紀的絲綢之路地圖」。(98.03.05)
- 賴依縵助理研究員於本院主講「永恆的回歸－彭楷棟先生新捐贈宗教造像」。(98.03.06)
- 周院長應BenQ(明基電通)邀請，主講「創意的泉源－創意、設計、與文化的融合」。(98.03.12)
- 馮副院長應臺北大學邀請，主講「國寶－國立故宮博物院典藏的善本古籍與清宮檔案」。(98.03.31)

Keynote Speeches and Lectures

- On January 14, NPM Director Kung-shin Chou spoke at the Royal Club of New Century Taipei on "Culture, Creativity and Museum: The NPM's Planning for a Development Center for Cultural and Creative Industries."
- On January 18, NPM Assistant Curator Shih Ching-fei spoke at the Graduate Institute of Art Studies, National Central University, Zhongli, on "Witnessing the 18th-Century Cultural Exchange Between the East and West: The Establishment of the Craft of Painted Enamel in Qing Palace."
- On February 4, NPM Curator Tsai Mei-fen spoke at the National Palace Museum on "Introduction to the Exhibition 'Green: Longquan Celadon of the Ming Dynasty.'"
- On February 6, NPM Director Kung-shin Chou spoke to the European Chamber of Commerce, Taipei, on "Culture, Creativity and Museum: The NPM's Development Center for Cultural and Creative Industries."
- On February 13, NPM Assistant Curator Lai I-man spoke at the Workshop on Asian Buddhist Art in 2009 at Taipei, organized by Chue Feng Buddhist Art and Culture Foundation, on "Vajrasekhara Sutra and Vajra Guru Mantra."
- On February 27, NPM Deputy Director Fung Ming-chu spoke at the 2009 TELDAP (Taiwan e-Learning and Digital Archives Program) International Conference on "The Planning and Design for the NPM's Database of the Atlases in the Ming and Qing Dynasties."
- On March 5, Lin Mei-cun, Professor at the School of Archaeology and Museology, Peking University, spoke at the National Palace Museum on "Mongolian Landscape Map: A 'World Map' of Middle Age Newly Discovered in Japan."
- On March 6, NPM Assistant Curator Lai I-man spoke at the National Palace Museum on "Eternal Return: The Buddhist Sculptures Recently Donated by Peng Kai-dong"
- On March 12, NPM Director Kung-shin Chou spoke at BenQ headquarters, Taiwan, on "The Source of Originality: The Integration of Creativity, Design and Culture."
- On March 31, NPM Deputy Director Fung Ming-chu spoke at National Taipei University on "National Treasure: The Rare Books and Qing Dynasty's Archives in the National Palace Museum."

清 乾隆 磁胎洋彩黃地蕉葉美人花觚
Porcelain ku vase in yang-cai enamels with
plantain leaves décor on yellow ground,
Qianlong reign, Qing dynasty





周院長主持「為君難—雍正其人其事及其時代」學術研討會之綜合討論。

Director Chou hosted the panel discussion for the International Conference of "The Complexities and Challenges of Rulership: Emperor Yongzheng and His Accomplishments in His Time."

- 周院長應清華大學孫運璿科技講座邀請，主講「文化・創意・博物館—從『故宮文化創意產業發展中心』談起」。(98.04.13)
- 馮副院長應行政院新聞局邀請，主講「從文化交流到化身大使—談國立故宮博物院之國際交流展」。(98.05.06)
- 馮副院長應七心餐會邀請，主講「康熙遺詔：雍正—清世宗文物大展」。(98.06.09)
- 馮副院長應公務人力發展中心邀請，主講「聖旨與硃批奏摺—歷史檔案中蘊含的故事」。(98.06.11)
- 陳東和助理研究員應文建會文化資產總管理處之邀請，主講「古陶瓷科學研究的現況與未來」。(98.06.19)
- 馮副院長應交通部國道新建工程局邀請，主講「奉天承運皇帝詔曰—詔令文書中蘊含的故事」。(98.06.24)
- 馮副院長應交通部高速鐵路工程局邀請，主講「雍正—清世宗文物大展」。(98.07.17)
- 馮副院長應內政部空中勤務總隊邀請，主講「雍正—清世宗文物大展」。(98.08.13)
- 邀請 Professor Peter Sturman主講「圖繪社會史—宋代文人畫中的文士與『其他』」。(98.08.14)
- 周院長應真善美基金會邀請，主講「生活藝術—從古物談起」。(98.08.16)
- 邀請日本大阪久保惣美術館前館長中野徹主講「瓷器與文物鑑定」。(98.08.17)
- 圖書文獻處林天人研究員應韓國慶熙大學邀請，參與該校「60週年校慶學術研討會」，主講「探索亞洲的西方古輿圖—故宮所藏亞洲圖的歷史解讀」。(98.08.31)
- 邀請英國V&A博物館中國部主任張弘星博士主講「〈平定太平天國戰圖〉的作者及相關問題」。(98.09.14)
- 余佩瑾研究員於本院主講「從唐英〈陶成記事碑〉看雍正官窯燒造與帝王品味的問題」。(98.09.18)
- 王竹平助理研究員應文建會之邀，於玉器鑑賞與科學管理研習活動主講「玉器典藏管理—修復與科學資訊的產生及其數位化保存」。(98.09.20)

- On April 13, NPM Director Kung-shin Chou spoke at National Tsing Hua University, Xinzhu, on "Culture, Creativity, and Museum: The NPM's Development Center for Cultural and Creative Industries" as part of the Sun Yun-suan Memorial Lecture Series.
- On May 6, NPM Deputy Director Fung Ming-chu spoke at the Government Information Office of the Executive Yuan on "From Cultural Exchange to Cultural Ambassador: The International Exhibitions for Cultural Exchange in the National Palace Museum."
- On June 9, NPM Deputy Director Fung Ming-chu spoke to the Seven Star Reunion, Taipei, on "The Kangxi Emperor's Last Will and Testament: 'Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times.'"
- On June 11, NPM Deputy Director Fung Ming-chu spoke at the Civil Service Development Institute, Taipei, on "Imperial Edict and Vermilion Rescript: The Stories behind Historcial Documents"
- On June 19, NPM Assistant Scientist Chen Tung-ho spoke at the Headquarters Administration of Cultural Heritage, Council for Cultural Affairs, Taiwan, on "The Present and Future of the Scientific Analysis of Ancient Ceramics."
- On June 24, NPM Deputy Director Fung Ming-chu spoke at the National Expressway Engineering Bureau, Ministry of Transportation and Communications (MOTC) ,Taiwan, on "Heaven-Sent Conveyances: The Stories behind Imperial Edicts."
- On July 17, NPM Deputy Director Fung Ming-chu spoke at the Bureau of High Speed Rail, MOTC, Taiwan, on "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
- On August 13, NPM Deputy Director Fung Ming-chu spoke at the National Airborne Service Corps, Ministry of the Interior, Taiwan, on "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
- On August 14, Peter Sturman, Associate Professor of History of Art and Architecture at UC Santa Barbara, spoke at the National Palace Museum on "Painting Social History: Scholars and Others in Song Literati Painting."
- On August 16, NPM Director Kung-shin Chou spoke at the Foundation for Virtues on "The Daily-Life Art: Beginning from the Antiquities."
- On August 17, Nakano Toru, former Director of Kuboso Memorial Museum of Arts, Izumi, spoke at the National Palace Museum on "The Inspection of Ceramics and Artifacts."
- On August 31, NPM Curator Lin Tien-ren spoke at the Academic Conference for the 60th Anniversary of the Kyung Hee University, Korea, on "Atlases of the West in Asia: A Historical Interpretation of Asian Atlases in the National Palace Museum."
- On September 14, Dr. Zhang Hong-xing, Senior Curator at the V&A Museum, London, spoke at the National Palace Museum on "The Suppression of the Taiping Heavenly Kingdom: Its Author and Other Issues."
- On September 18, NPM Curator Yu Pei-chin spoke at the Museum on "From Tang Ying's On the Completion of Porcelain to Yongzheng Emperor's *Kuan* Ware and His Artistic Taste."
- On September 20, NPM Assistant Curator Wang Chu-ping spoke at the Workshop on Jades' Inspection and Scientific Management, Council for Cultural Affairs Tawian, on "The Management and Conservation of Jades: Restoration, Scientific Analysis and Digital Preservation."



明 龍泉窯 青瓷褐斑三足花囊
Celadon tripod vessel stand with brown splashes, Longquan ware, Ming dynasty



南宋-元 龍泉窯 長頸瓶
Celadon long-neck vase of the Longquan Ware, Southern Song to Ming dynasty



明 正德窯 描紅阿拉伯文盤
Porcelain dish with overglaze red decoration of Arabic Script, Zhengde reign, Ming dynasty



明 正德窯 描紅阿拉伯文盤（底）
Porcelain dish with overglaze red decoration of Arabic Script(back), Zhengde reign, Ming dynasty

- 周院長應行政院人事行政局邀請，主講「藝術巡禮」。
(98.10.18)
- 周院長應國立歷史博物館邀請，於2009博物館館長論壇暨國際博物館管理委員會亞太分會籌備會議中，主講「國立故宮博物院與文創產業」。(98.10.27)
- 余佩瑾研究員應國立臺南大學文化與自然資源系邀請，主講「雍正官窯的仿古與創新」。(98.10.31)
- 林莉娜副研究員於國立臺南大學文化與資源系主講「雍正清世宗文物大展」簡介。(98.10.31)
- 余佩瑾研究員應財政部臺灣省北區國稅局臺北縣分局邀請，主講「雍正官窯的仿古與創新」。(98.11.03)
- 邱士華助理研究員於國立台中教育大學演講「繪心一笑：雍正皇帝的藝術品味」。(98.11.13)
- 鄧淑蘋研究員應日本九州宮崎縣西都原考古博物館邀請，配合「玉與王權」國際交流展，主講「日向國出土中國漢代玉璧的啓示」。(98.11.15)
- 邀請南京博物院考古研究所張敏所長主講「西施時代的青瓷與美玉—江蘇無錫鴻山出土越國文物」。(98.11.19)
- 王竹平助理研究員應文化資產總管理處籌備處邀請，於2009文化資產保存科學國際研討會—出水遺物保存維護研討會，主講「加固凍乾法在淇武蘭遺址浸水木質標本的應用」。(98.11.25)
- 林天人研究員應臺灣大學歷史系系學會邀請，主講「博物館這一行」。(98.12.11)
- 王競雄助理研究員於本院演講「中國書法藝術巡禮」。(98.12.12)
- 鄧淑蘋研究員應中國社會科學院考古研究所公共考古中心邀請，於珠海中國玉文化名家論壇主講「『華西系統玉器』研究的再思」。(98.12.13)
- 周院長應臺北監獄邀請，主講「故宮歷史與收藏」。(98.12.15)
- 邀請中央研究院近代史研究所研究員賴惠敏女士主講「清史相關電子資料庫的使用與示範」。(98.12.24)
- 陳階晉副研究員於本院演講「明代宮廷與浙派繪畫」。(98.12.26)
- 許文美助理研究員於本院演講「故事人物畫專題演講」。(98.12.26)

- On October 18, NPM Director Kung-shin Chou spoke at the Central Personnel Administration of the Executive Yuan on "A Tour of Art."
- On October 27, NPM Director Kung-shin Chou spoke at the 2009 Annual Forum for Museum Directors and ICOM-INTERCOM Preparatory Meeting, National Museum of History, Taipei, on "National Palace Museum and Cultural and Creative Industries."
- On October 31, NPM Curator Yu Pei-chin spoke at the Department of Culture and Natural Resources, National University of Tainan, on "The Traditions and Originality in *Kuan* Ware during the Reign of Emperor Yongzheng."
- On October 31, NPM Associate Curator Lin Li-na introduced the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times" at the Department of Culture and Natural Resources, National University of Tainan.
- On November 3, NPM Curator Yu Pei-chin spoke at the National Tax Administration, Ministry of Finance, Taipei County Branch, on "The Traditions and Originality in *Kuan* Ware during the Reign of Emperor Yongzheng."
- On November 13, NPM Assistant Curator Chiu Shih-hua spoke at National Taichung University on "Smile: The Artistic Taste of the Yongzheng Emperor."
- On November 15, NPM Curator Teng Shu-p'ing spoke at the Saitobaru Archaeological Museum, Japan, on "Insights from the Chinese Han Dynasty's Jades Excavated in Hyūga Province, Japan" for the museum's exhibition on Jade and Rulership.
- On November 19, Zhang Min, Director of the Archaeological Research Institute, Nanjing Museum, spoke at the National Palace Museum on "Celadon and Jade in Xi Shi's Time: Artifacts of the Yue State excavated from the Hongshan Relics in Wuxi, Jiansu."
- On November 25, NPM Assistant Curator Wang Chu-ping spoke at the 2009 International Conference on the Science of Cultural Property Preservation, Headquarters Administration of Cultural Heritage, Council for Cultural Affairs, Taiwan, on "The Application of Retrofitting Freeze-Drying to the Water-logged Samples Excavated from the Kiwulan Site."
- On December 11, NPM Curator Lin Tien-ren spoke at the Student Union of the Department of History, National Taiwan University, on "The Museum Profession."
- On December 12, Assistant Curator Wang Ching-shung spoke at the National Palace Museum on "The Art of Chinese Calligraphy: A Brief Tour"
- On December 13, NPM Curator Teng Shu-p'ing spoke at the Forum for Chinese Jade Culture at Zhuhai, invited by the Center for Public Archaeology, Institute of Archaeology, Chinese Academy of Social Sciences, on "Rethinking the Study of Jades in Western China."
- On December 15, NPM Director Kung-shin Chou spoke at the Taipei Prison on "The History and Collection of the National Palace Museum."
- On December 24, Lai Hui-min, Research Fellow at the Institute of Modern History, Academia Sinica, spoke at the National Palace Museum on "The Demonstration and Application of the Digital Database of the Qing Dynasty History."
- On December 26, Associate Curator Chen Jie-jin lectured spoke at the National Palace Museum on "The Court and Zhe School Paintings in Ming Dynasty."
- On December 26, Assistant Curator Hsu Wen-mei spoke at the National Palace Museum on "Chinese Narrative and Figure Painting."





保存 修護

Preservation and Restoration



本院文物保存庫房一隅及保存箱
Storeroom and storage boxes of the Museum

保・存・修・護

保存維護文物是博物館的基本功能之一，今年本院無論在保存環境、維護作業方面，都達到預期的目標，文物在良好的保存條件下得以典藏、展示、研究，重要的文化藝術珍寶得到妥善照顧，也讓觀眾的參觀品質獲得提升。

保存環境

- 每日檢視展場及庫房，即時掌握保存環境的溫溼度，並配合各項展覽進行溫溼度調控及展櫃內微環境處理，如漆器櫃的加濕及銅器櫃的除濕作業。
- 與元智大學及資策會合作發展文物展存環境溫濕度無線監測系統，應用於嘉義演藝中心之「探索亞洲－南院首部曲」特展，遠端監測展場及展櫃內溫溼度，以達即時溫溼度監控之效。
- 於正館展場執行「文物保存環境溫溼度感知監測系統建置」，為文物藏品建置優質的保存環境，增進博物館藏品管理人員對文物藏品狀況的掌控，當藏品環境狀況有異常現象時，可即時警示通報尋找原因改善。
- 執行各項展覽前的照明強度偵測及調整，以及展場減光及濾光作業，以維持光線在標準範圍內。
- 委請行政院環境保護署至本院進行年度例行性之院區戶外空氣品質量測，98年9月2日環保檢測車裝置完成開始測試，98年9月25日結束測試，偵測結果空氣污染物濃度皆在正常標準之內。
- 測試展覽、典藏用材質釋酸性41件，計有布料、木板、錦盒、紙板、壁布、水泥漆、泡棉、棉花、軟墊等，防止酸性物質腐蝕文物。
- 建置文物檢疫隔離室及走入式冷凍庫，擴大文物入館預防蟲害防治處理。
- 98年度展存用材進行預防性加熱或冷凍除蟲，其中加熱處理包括書畫處鐵箱40個，南院處錦盒25個，器物處「明清雕刻展」新製展櫃、墩座2次。冷凍處理包括器物處文物裝箱用棉墊258件、南院處文物裝箱用棉墊170件、書畫處展覽使用之蓋布、墊布、桌布、文物毯及文物布套、桐木匣、塑膠護筒等，確保用材無昆蟲攜入之虞。
- 文物冷凍預防性除蟲，包括圖書文獻處大清實錄18箱、捐贈圖書文物29箱、下展圖書文獻共76件、香港中山圖書館捐贈圖書文獻處圖書及古籍共204箱、貝葉經5函；「慶豐銀行」寄存書畫處之書畫共1,864件；圖書文獻處與南院處新購大藏經各1套共218箱。



研討會與會人士參訪
本院保存修護工作
Conference attendees
visited the artifact
preservation and
restoration process.

Preservation and Restoration

The preservation and restoration of artifacts are two fundamental functions of a museum. This year, the National Palace Museum has continued to meet its standards in preventive conservation and maintenance, with all important cultural relics properly cared for and ready for storage, display, and research, thus substantially improving the visitor experience.

Preventive Conservation

- Daily inspection of galleries and storage facilities is conducted to monitor their temperature and humidity. The temperature, humidity, and exhibition environment are adjusted according to the requirement of each exhibition, desiccation for bronzes versus humidification for lacquerware, as examples.
- Collaborating with Yuan Ze University and the Institute for Information Industry Taiwan, the Museum has created a wireless control system to monitor the temperature and relative humidity in display cases and galleries. The device was used for the first time at the Jiayi Performing Arts Center for the exhibition "Exploring Asia: Episode One of the Southern Branch."
- A similar detecting and monitoring system has been installed in the NPM to establish an quality conservation environment for our artifacts. The device has improved our management and control of the collection's condition. Any abnormality or irregularity would be reported in real-time and dealt with immediately.
- Lighting is checked before every exhibition so as to make necessary adjustments such as decreasing or screening the light to maintain the standard range of illuminance and uv level.
- The Environmental Protection Administration was entrusted to conduct the annual air quality inspection outside the Museum buildings starting on September 2 to 25. The pollution level was within normal ranges.
- 41 materials used for artifact exhibition and storage were tested for their acidity level, including cloth, wooden boards, embroidered boxes, cardboard, wall cloth, paint, styrofoam, cotton and padding.
- A Quarantine Room and a Walk-in Freezer have been set up in the Museum to ameliorate the insect and pest control for newly acquired and loaned artifacts.
- The Museum has performed several heat and freeze treatments this year to eradicate pests in the materials used for exhibition and storage. Heat treatment: 40 mental storage cases in the Department of Painting and Calligraphy, 25 embroidered boxes in the Southern Branch, and all the newly-made display cases and bases in the Department of Antiquities for the exhibition "Sculptures in Ming and Qing Dynasties." Freeze treatment: 258 pieces of cotton padding for the boxes in the Department of Antiquities, 170 pieces of cotton padding for the boxes in the Southern Branch, and the cover cloth, carpet cloth, tablecloth, carpets and socks for artifacts, candlenut cases and plastic tubes in the Department of Painting and Calligraphy.
- Preventive freeze treatments have been taken to eradicate pests in artifacts, including 18 boxes of The Official Qing Court Histories in the Department of Rare Books and Historical Documents, 29 boxes of donated rare books and artifacts, 76 post-exhibition rare books and historical documents, 5 palm leaf manuscripts, and 204 boxes of rare books and ancient documents donated by the Hong Kong Sun Yat-sen Library to the Department of Rare Books and Historical Documents, 1,864 pieces of painting and calligraphy deposited by the Chin Fon Bank at the Department of Painting and Calligraphy, and 2 sets of Chinese Buddhist Canon purchased by the Department of Rare Books and Historical Documents and the Southern Branch (218 boxes in total).

- 敏感性有機文物預防性脫氧除蟲，包括書畫處文物485件，內含織品34件、器物處移交書畫處書畫27件、第1檔下展書畫150件、第2檔下展書畫103件、第3檔下展書畫82件、江兆申捐贈書畫64件、傅申捐贈書畫25件。
- 書畫陳列室每季展前環境消毒1次、各特展裝修後消毒共7次（含南院處「芙蓉出水特展」之嘉義展場消毒）、圖書文獻大樓地下1樓611庫房環境消毒1次；定期清潔維護文物展存空間，並調查有害生物之跡象。
- 通過本院「文物展覽保存維護要點」並上載至院內外網站公告，俾供本院各策展單位執行之參考。

修護作業

執行本院藏品之修護，維持院藏文物於最佳保存狀況，延續文物保存年限。除文物修護作業外，並配合本院文物抽點、文物徵集、文物借展等文物狀況檢視。

- 98年度文物維護處理統計如下表：

98年度文物維護處理統計

文物類別	處理件數	工作項目	統計明細	
文獻類藏品	2,030件	修護（包括托裱、裝幀）	文獻檔案	傳包、傳稿1,484件（23,961頁）
		月摺檔30冊（3,351頁）		
		宮中檔2件		
		軍機檔摺件287件		
		修護（包括修補、裝幀）	善本古籍199冊	
		修護（包括揭裱、裝裱）	外交部捐贈地圖18件	
			訃文6件	
			拓片1件	
		保護盒	函套3個	
書畫類藏品	426件	修護（視文物狀況進行斷裂加固、破損修補、摺痕攤平、髒污清潔、膠漬移除、蟲蛀補洞、配件缺損老化更新）	書畫文物426件	
器物類藏品	802件	修護	銅器8件	
			陶瓷14件	
			玉器13件	
			雜項21件	
			珐瑯1件	
			書畫木匣10件	
			其他類文物32件	
		庫房器物清理	各類器物共703件	
數位資料庫回溯建檔並校對開放			銅器修護紀錄214件（含修護照片1,359張）	
			各類器物X光影像共46件（136張）	
抽點文物	1,127件	狀況檢視	圖書文獻處抽點四庫全書1,127件	
借展文物	組件	狀況檢視	嘉義探索亞洲展108件	
			陳其寬90紀念展116件	
			絕色名琴118件	
			嘉義「芙蓉出水」38組件	
			雍正展43組件	

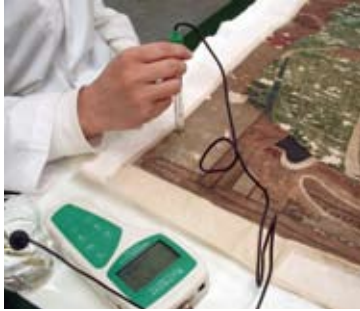
- Preventive deoxidation measures were taken to eradicate insects and pests in 485 sensitive organic artifacts in the Department of Painting and Calligraphy, including 34 textiles, 27 paintings and calligraphies transferred from the Department of Antiquities, post-exhibition paintings and calligraphies (divided into three parts, with 150, 103, and 82 pieces each), 64 paintings and calligraphies donated by Jian Zhao-shen, and 25 paintings and calligraphies donated by Fu Shen.
- Galleries for painting and calligraphy at the NPM have been disinfected 11 times, including 4 quarterly and 7 post-exhibition sterilizations. The Jiayi site for Southern Branch's "Rising Lotus: Exquisite Vietnamese Blue and White Wares from the Sea" exhibition and the storeroom 611 in the basement of the Rare Books and Historical Documents Building were also sterilized. The exhibition space is regularly cleaned and investigated to eliminate harmful pests.
- "The General Conservation Guidelines for the Display of NPM Collections" has been passed and posted online as the guideline for all staff at the NPM.

Restoration

Remedial conservation is necessary for artifacts to maintain their best condition and ensure their survival. Preservation and restoration activities are performed after each inspection, acquisition, and loan of the NPM's collection.

The Conservation Projects in 2009:

Category	Number of Items	Work Performed	Details	
Rare Books and Historical Documents	2,030	Restoration: Lining and Binding	Historical Documents	1,484 Biographical Packets and Drafts (23,961 pages in total)
				30 volumes of the Monthly Zou-zhe (Memorial) Archives (3,351 pages in total)
				2 Court Archives
				287 Archives of the Grand Council
		Restoration: Patching and Binding	199 Rare Books and Historical Documents	
		Restoration: Demounting and Mounting	18 Maps donated by the Ministry of Foreign Affairs, Taiwan 6 Obituaries 1 Rubbing	
Storage Case	3 Protective Covering Cases			
Painting and Calligraphy	426	Restoration: Strengthening, Patching, Leveling, Stain Removal, Patching for Holes made by Book Worms and Renewing Aged or Damaged Accessories, based on each item's condition.	426 Paintings and Calligraphies	
Antiquities	802	Restoration	8 Bronzes	
			14 Ceramics	
			13 Jades	
			21 Unspecified Items	
			1 Enamel	
			10 Wooden Cases for Painting and Calligraphy	
		32 Other Items		
Cleaning the Storage Facilities	703 Antiquities in Total			
Digital Database: Archives Digitized, Proofread and Published to the Public			214 Records for Bronze Restoration, including 1,359 photos 136 X-ray Images of 46 artifacts	
Spot Inspection	1,127	Condition Examination	Siku Quanshu (Complete Library of the Four Treasuries), 1,127 volumes in total, examined by the Department of Rare Books and Historical Documents	
Loan Exhibits	In Sets and Pieces	Condition Examination	108 from the "Exploring Asia" exhibition in Jiayi	
			116 from "The Ninetieth Anniversary of Chen Chi-kwan's Birth" exhibition	
			118 from "The Legend of Italian Violins" exhibition	
			38 from the exhibition "Rising Lotus" exhibition in Jiayi	
			43 from the exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"	



修護人員進行鄭成功畫像pH值檢測
Technicians performed the pH test on The Portrait of Koxinga.



修護人員進行揭命紙
Technicians removed the backing paper of the Portrait.

- 完成「文物月刊」8月號文物修護專輯，共邀集兩岸故宮及院外學者文章13篇。
- 完成國立臺灣博物館委託之鄭成功畫像修護案，並配合書畫處辦理「重生記－鄭成功畫像修復展」。
- 完成中正文教基金會委託之冊頁修護案。
- 將本院文物修護實習辦法公告，並函發各大專院校知照。
- 繼續執行數位典藏子計畫「文物保存修護記錄系統」，進行歷年器物修護紀錄數位化及後設資料的建置，並於98年7月23日至24日舉辦文物知識管理研討會及數位技術體驗營，進行國際學術交流及經驗分享。

科學研析

- 擴充科學分析儀器設備提升科學研究水準，98年度進行拉曼光譜實驗室建置、拉曼光譜儀及其周邊設備、手持式色差儀採購。
- X光分析銅器2件、陶瓷7件、玉器3件、琺瑯1件、雜項2件；X光螢光分析儀分析雜項文物1件；拉曼光譜分析待購玉器5件。
- 陳東和助理研究員出席於北京故宮博物院舉行之「古陶瓷科學技術國際討論會」，發表論文「應用同步輻射技術於青瓷之研究」。

專業培訓

98年邀請專家學者演講及授課，提升本院員工專業能力：

98年演講及授課表

日期	邀請講者	講題
98.03.19	余岳仲博士 中央研究院物理研究所副研究員	離子束分析與文化資產
98.04.02	廖禮光先生 震旦博物館修復組組長	天衣無縫大陸陶瓷修復漫談
98.04.16	王竹平 本院保存維護處助理研究員	故宮文物保存修護紀錄系簡介
98.04.30	裴晉哲博士 國立清華大學原子科學中心	中子活化分析與中子照像術於文物的應用
98.12.04	曾永寬教授 國立雲林科技大學文化資產維護研究所助理教授	解析葉王交趾陶寶石藍釉彩配方與製作工藝
98.12.07	陳信泰教授	纖維鑑定（教育訓練）
98.12.15	周鼎金教授 國立臺北科技大學建築系教授	照明課程（教育訓練）
98.12.25	卓琍玲教授 中央警察大學鑑識科學系助理教授	織品纖維鑑定分析

- *The NPM Monthly of Chinese Art* has collected 13 articles written by experts from the NPM, the Palace Museum in Beijing, and other institutions to discuss issues about the preservation and restoration of artifacts.
- The project of restoring the Portrait of Koxinga commissioned by National Taiwan Museum was completed, and an exhibition "The Rebirth of a Painting: Restoring The Portrait of Koxinga" was organized afterwards by Department of Painting and Calligraphy.
- The project entrusted by the Chungcheng Cultural and Educational Foundation to restore the palmleaf pamphlets was completed.
- The NPM Artifacts Restoration Internship Guidelines was announced and sent to colleges and universities in Taiwan for their reference.
- "The SOR (System of Records) for Artifacts Preservation and Restoration," a sub-project of the Taiwan National Digital Archives Program, has continued to digitize the records of artifacts conservation and restoration at the NPM and create a metadatabase. A conference on artifact knowledge management and a workshop on digital techniques were held on July 23-24, 2009 to enhance academic exchange and share experiences.

Scientific Research and Analysis

- The National Palace Museum has continued to purchase analytical devices and equipments to improve its research standards. The Raman Spectroscopy Laboratory was established this year, with a Raman spectroscope, its peripherals and hand-held color difference meters purchased.
- X-ray analysis was conducted for 2 bronzes, 7 ceramics, 3 jades, 1 enamel, and 2 other artifacts at the Museum. X-ray fluorescence analysis was performed for 1 artifact. Raman spectroscopic analysis was conducted for 5 jades to be purchased.
- NPM Assistant Scientist Chen Tung-ho attended the International Symposium on Ancient Ceramics hosted by the Palace Museum in Beijing and presented his paper on "The Application of Synchrotron Radiation to the Research of Celadon."

Training Course

This year, the National Palace Museum continued to invite experts and scholars to present lectures or courses to sharpen the professional skills of its staff.

Lectures and Courses in 2009

Date	Guest Speaker	Topic
March 19	Dr. Yu Yueh-chung, Associate Research Fellow at the Academia Sinica	Particle Induced X-ray Emission and Cultural Heritage
April 2	Liao Li-guang, Diretor for Restoration at the Aurora Art Museum, Taiwan	Flawless: Random Thoughts on Ceramics Restoration in China
April 16	Wang Chu-ping, Associate Curator at the Department of Registration and Conservation, NPM	An Brief Introduction to the National Palace Museum's SOR for Artifacts Preservation and Restoration
April 30	Dr. Pei Jin-zhe, Nuclear Scientist at the Nuclear Science and Technology Development Center, National Tsing-hua University, Taiwan	The Application of Neutron Activation Analysis and Neutron Radiography to Artifacts Research
Dec. 4	Tseng Yung-kuan, Assistant Professor of Cultural Heritage Conservation, Yunlin University of Science and Technology, Taiwan	Analysis of the Ingredients and Production of the Sapphire Glaze of Yeh Wang's Koji Pottery
Dec. 7	Chen Hsin-tai, Professor of Bioresources, Dayeh University, Taiwan	Fiber Inspection and Identification (Training Course)
Dec. 15	Chou Ding-chin, Professor of Architecture, National Taipei University of Technology, Taiwan	Lighting (Training Course)
Dec. 25	Zhou, Li-ling, Assistant Professor of Forensic Science, Central Police University, Taiwan	Analysis and Identification of Textile Fibers



修復人員進行鄭成功像畫心暫時性加固
Conservators temporarily consolidated the Painting.



修復人員進行鄭成功像顏料加固
Conservators conducted pigment fixation to the painting.

鄭成功畫像檢測攝影
Scanned photography of the Portrait.

院外支援

- 宜蘭縣文化局蘭陽博物館委託本院淇武蘭遺址浸水木質標本106件之保存修復。
- 為促進文物保存教育推廣與交流，接受相關專業科系的參訪，包括師大美術系、國立臺南藝術大學史學系及古物維護研究所、臺北教育大學文教法律研究所、普林斯頓大學圖書館善本保存修復組之修復師周貞德小姐、國立中央圖書館臺灣分館、中央研究院中國文哲研究所長與越南社會科學院漢喃研究所、「回溯與前瞻－文物保存修復（教育）國際學術研討會」之與會人士來院參訪裱書室、書畫裝裱、器物修復室，瞭解本院文物保存維護。
- 大陸文化部中國藝術科技研究所98年12月1日來訪，進行書畫鑑定保存維護學術交流。
- 98年12月25日臺灣省諮議會議長及相關人員約35人來院參訪，陪同說明文物展示時之保存維護相關知識。
- 為外界報導解說本院器物修復內涵，包括電視節目「開窗說亮話」、廈門日報「台海」雜誌、Taiwan News、中央電視台「國寶檔案」。
- 洪順興及陳東和兩位助理研究員協助大愛衛星電視公司拍攝「發現」系列節目「本來面目－文物修復中的科學」專輯。
- 98年度申請至登錄保存處實習學生包括國立臺南藝術大學史學系學生2人、古物維護研究所2人，共計4人。





修護人員清洗鄭成功像畫面
Conservators cleaned the surface of the painting.



Outreach Support

- The NPM was commissioned by the Yilan County Lanyang Museum to restore 106 water-logged wooden samples excavated from the Kiwulan site.
- To promote the knowledge and exchange of cultural heritage conservation, the Museum accepted students and experts this year to visit restoration facilities to further understand the conservation process and methods. Visitors included: the Department of Fine Arts, National Taiwan Normal University; the Department of History and the Graduate Institute of Conservation of Cultural Relics, Tainan National University of the Arts; Zhou Zhen-de, Technician for Rare Book Restoration at the Princeton University Library; National Taiwan Library; The Director of the Institute of Chinese Literature and Philosophy; The Han Nom Institute, Vietnamese Academy of Social Science; the attendees of the 2009 International Conference on Conservation and Education of Cultural Heritage.
- China Art Science Technology Research Institute made an academic visit on December 1, 2009, to exchange knowledge of the appraisal of painting and calligraphy.
- The Chairman Speaker and 34 Consultants of the Taiwan Provincial Consultative Council visited the Museum on December 25, 2009, to learn about the artifacts preservation process during the exhibition.
- Brief introduction to the artifacts conservation was provided for TV programs and the press such as the "Open Up and Speak" of the CTS, the Taihai Magazine of the Xiamen Daily, Taiwan News and the "National Treasure Archive" of the Chinese CCTV for their coverage of the Museum.
- NPM Associate Curators Hung Sun-hsin and Chen Tung-ho assisted the Da Ai TV in making the "True Colors: The Science in Artifacts Restoration" of their "Discovery" series.
- 4 students applied for the internship program of the Department of Registration and Conservation this year. 2 from the Department of History, National Tainan University of the Arts, and 2 from the Graduate Institute of Conservation of Cultural Relics of the same university.



修護人員進行畫心全色處理
Conservator performed color to the Portrait.



數位技術體驗營學員上課情形
Attendants took classes of the Digital Techniques Workshop.





教育推廣

Education and Public Outreach



本院志工人員為觀眾進行導覽解說
A volunteer tour guide explained the background of NPM's collection to the audience.



志工人員為視障團體進行解說
A volunteer tour guide explained the antiquities to the visually challenged visitors.



陳其寬特展親子活動
The family event for the "Chen Chi-kwan" special exhibition



教 · 育 · 推 · 廣

為發揮博物館之教育推廣功能，擴增社會大眾認識故宮文物之美，本院針對不同年齡、特性及地區之對象，規劃辦理多元豐富之教育活動，以服務廣大民眾。

參觀服務

參觀導覽

- 定時導覽：包括中文導覽、英文導覽及親子導覽3種。每日上午9:30、下午2:30各1場中文定時導覽。98年度共計提供925場次，服務15,490人次。英文定時導覽688場次，服務8,198人次。97年7月1日起，每週六、日上午10:00和下午3:00，開辦週末親子導覽活動，結合本院兒童學藝中心展示內容，培育兒童觀眾對文物的興趣與認識。98年度共計提供130場次，服務883人次。
- 貴賓導覽：配合國家外交業務及政府政策，對外賓、大陸經貿文化等交流人士及政府機關與社會團體，本院安排有專人免費提供中、英、法、西、日、韓語之貴賓導覽服務。98年度共計提供2,742場次，服務39,002人次。
- 學生團體導覽：為提供學生團體優質專題導覽、精華文物導覽等。98年度共計服務103,845人次。
- 視障團體導覽：為服務弱勢團體，自97年度11月20日起特別推出「跨越障礙·欣賞美麗」視障導覽服務，接受視障團體或學校預約申請，採用每週四下午於本院「創意工坊」舉行以及到校服務2種方式。自開辦至今計服務本國與日本等24個視障團體或學校，共計服務474人次。
- 語音導覽：提供中、英、日、韓語版付費式語音導覽服務，並配合正館各項展覽，增加語音導覽文物內容。98年度使用個人語音導覽人數為106,385人，團體子母機1,408,525人次。
- 多媒體導覽：本院於正館1樓入口設置導覽大廳，結合數位科技與藝術典藏，以多媒體的方式簡介故宮院史、常設展覽以及樓層導引等，幫助觀眾獲得整體展覽之參觀概念。
- 張大千紀念館導覽：提供預約申請張大千紀念館導覽服務。98年度共計服務2,870人次。



絡繹不絕的觀眾欣賞著文物

Audience in an endless stream visited the NPM's artifacts

Education and Public Outreach

To fully fulfill our educational function and help viewers appreciate the beauty of our collection, the National Palace Museum has created a wide range of activities to serve the public of all ages and regions.

Tour Service

Guided Tour

- **Daily Guided Tour:** Regularly scheduled tours are available to visitors and family groups free of charge in Chinese and English. The daily Chinese guided tour is at 9:30am and 2:30pm, this year, serving 15,940 visitors with a total of 925 Chinese tours. The daily English guided tour served 8,198 visitors through 688 tours. Starting on July 1, 2008, family group tours became available every Saturday and Sunday at 10:00am and 3:00pm. The tour is to complement the contents of the NPM Children's Gallery, developing children's interest and knowledge of the artifacts. 130 such tours were given in 2009 for a total of 883 participants.
- **VIP Guided Tour:** Following the foreign and administrative policy of the government, the National Palace Museum provides personal guided tours free of charge in Chinese, English, French, Spanish, Japanese, and Korean to members of trade and cultural exchange programs, governments agencies, and social groups. 2,472 such tours for 39,002 visitors were arranged this year.
- **Student Group Guided Tour:** Guided tours for students are available for special exhibitions and collection highlights. In 2009, 103,845 students enjoyed this service.
- **Guided Tour for Visually Challenged Group:** Starting on November 20, 2008, a new tour service titled "Appreciating Beauty Without Hindrance" was launched for the visually impaired. The tour begins every Thursday afternoon at the Creative Workshop for groups and students who have made reservations in advance. As of the end of 2009, 24 of these tours were given to both domestic and Japanese groups, as well as special schools, with a total of 474 attendees.
- **Audio Tour:** Audio tours are available in Chinese, English, Japanese, and Korean for a fee. The content coverage varies according to each exhibition. In 2009, 106,385 individual viewers and 1,408,525 group visitors requested this service.
- **Multimedia Tour:** Located on the ground floor entrance of the Main Exhibition Hall, the Orientation Gallery combines digital technology with a selection of artifacts to introduce the history of the Museum, its permanent exhibitions, and gallery contents of each floor in various multimedia formats, offering visitors an overview of the exhibits.
- **Guided Tour for Chang Da-ch'ien's Residence:** Tours are available by appointment only for the late Chang Da-ch'ien's Residence. 2,870 people visited the house this year.



本院熱忱服務觀眾的志工導覽人員
Our warm and professional volunteer tour guides



故宮新韻海報
Poster for "The NPM's New Melody"



七國語言版的新版導覽地圖
New guide maps in seven languages

觀眾服務

- 學術諮詢服務：本院器物處固定提供社會人士對於古物的學術諮詢服務。98年度共計服務約200人次。
- 服務台諮詢：中、英、日文人員為觀眾提供各項諮詢。98年度共服務現場諮詢95,629人次、電話諮詢11,173人次。
- 走動式服務：於本院正館B1及1樓展覽大廳實施走動式服務，主動協助來院觀眾，縮短觀眾尋找參觀資源與項目的時間。
- 代客叫車服務：於B1服務台提供代客叫車服務，計有14家車行加入服務行列。98年度累計代客叫車次數達9,218次。

意見回應

- 觀眾意見處理與回覆：98年度處理觀眾反應之意見與建議，共收到330位觀眾意見表，與展覽有關意見288件、設施方面281件、服務方面307件。另，觀眾留有聯絡方式者235人（以信函回覆者88人、以電話回覆者110人、以E-mail回覆者37人）；無聯絡方式者95人。
- 召開「提升整體服務品質」月會：每月召開全院「提升整體服務品質」專案會議，98年度共召開12次會議，針對觀眾意見提出改善及解決方案。如：完成正館B1男女廁整建工程；增聘醫護服務人員；新增翠玉白菜、肉形石、毛公鼎、宗周鐘展示間，有效改善參觀動線；新增2線團體語音導覽預約專線電話；實施雙肩背包、旅行袋與行李箱寄放服務等，提升服務及改善參觀品質。
- 辦理年度觀眾滿意度調查：調查結果顯示，98年度有93.1%的參觀民眾表示滿意，較去年度的整體滿意度提升約9.9%的幅度。

文宣編印

- 編印「故宮通訊」中、英、日文版：每期（每3個月為1期）寄贈故宮之友會員、媒體、飯店、文化及旅遊等機構，提供民眾本院展覽、教育推廣、出版品及參觀等最新訊息。98年度共發行4期計166,400份。
- 配合年度各項特展印製展覽摺頁。98年度共計465,500份。
- 配合活動印製「上海、北京貴賓參訪團接待手冊」、「故宮夜宴」文宣與邀請函、「故宮週末夜」、「故宮新韻」海報與節目手冊，增進相關教育推廣之實效。98年度共計88,350份。
- 編印17項常設展單張說明書中、英、日文版。98年度共計2,430,000份。
- 編印「故宮導覽地圖」中、英、日、韓、德、西、法文版。98年度共計1,872,600份。

Visitor Service

- Academic Q&A: The Department of Antiquities provides information and consulting service to the public on artifacts-related issues. In 2009, the Department has processed approximately 200 requests.
- Information Desk: Information about the Museum and its exhibitions is available in Chinese, English, and Japanese. This year, we have answered 95, 629 on-site requests and 11,173 telephone inquiries.
- Gallery Service: Gallery service is available on the basement floor B1 and the ground floor of the Main Exhibition Hall to provide visitors real-time service and shorten the time of finding the exhibits and other resources.
- Taxi-calling Service: Taxi-calling service is available at the information desk on the basement floor B1. There are 14 contracted taxi companies, serving 9,218 times in 2009.

Response to Suggestions and Comments

- Response to Suggestions and Comments: This year, the National Palace Museum received 330 visitor questionnaires making 976 suggestions and comments, of which 288 concerned exhibitions, 281 concerned facilities, and 307 concerned service. The Museum replied 88 of them via letter, 110 by telephone, and 37 via e-mail. 95 questionnaires did not specify the contact information.
- Monthly Meeting for Service Quality Improvement: 12 museum-wide meetings were called this year to address issues raised by visitors. Solutions made to better our service and exhibition quality included: the renovation of restrooms on the B1 level of the Main Exhibition Hall; the recruitment of health care providers; the establishment of display rooms for legendary artifacts such as the Jadeite Cabbage, the Meat-shaped Stone, the Mao Gong Ding, and the Zong Zhou Zhong; the improvement of circulation; the creation of two more hotlines for group audio tour appointment; the establishment of an attended cloakroom.
- Annual Visitor Satisfaction Survey: In 2009, 93.1% of the interviewed visitors were satisfied, with an improvement of 9.9% compared to last year.

Brochure and Pamphlet

- The NPM Newsletter is available quarterly in Chinese, English, and Japanese. Free copies are mailed to the press, major hotels, cultural institutions, travel agencies, and the Friends of the NPM to provide the latest information on our outreach programs, exhibitions, publications, and visitor service. 4 issues were published this year, totaling 166,400 copies.
- 465,500 copies of introductory brochures were printed for the special exhibitions in 2009.
- To bring out the full potential of our special events, the Museum printed brochures and invitation letters for "The Banquet at the NPM," posters and programs for "The Saturday Night at the NPM" and "The NPM's New Melody," and introductory pamphlets for members of the VIP delegation from Shanghai and Beijing. A total of 88,350 copies were printed this year.
- 2,430,000 copies of the introductory brochure for the Museum's 17 permanent exhibitions, available in Chinese, English, and Japanese, were printed in 2009.
- 1,872,600 copies of the museum map were printed this year, available in Chinese, English, Japanese, Korean, Spanish, and French.



「故宮夜宴」的南管傳統藝術表演
The Nanguan performance at "The Banquet at the NPM"

赤壁特展親子活動

The family event for the "Red Cliff" special exhibition





觀眾欣賞翠玉白菜

Visitors looked at the Jadeite Cabbage with Insects.

文物研習

為培養廣大社會民眾瞭解中華文物及生活藝術，本院每年定期舉辦冬、夏令文物研習營，98年度冬令文物研習會於2月4日至2月6日共舉辦3天9場演講，計有2,150人次聽講。98年度夏令文物研習會於8月9日至8月16日舉行，共計7天21場演講，3,632人次聽講，邀請本院研究人員及院外學者專家與民眾分享故宮文物之美。

98年度冬令文物研習會課程

日期	主 講 人	講 題
98.02.04	施靜菲 本院器物處助理研究員	千年發展的中國青瓷
	余佩瑾 本院器物處研究員	北宋汝窯和南宋官窯
	蔡玫芬 本院器物處研究員	碧綠—明代龍泉窯特展簡介
98.02.05	蔡和璧	龍泉窯概略
	廖寶秀 本院器物處研究員退休	茶器、花器與青瓷
	林莉娜 本院書畫處副研究員	京華歲朝—清宮年節畫
98.02.06	劉芳如 本院書畫處副研究員	從〈鄭成功畫像〉的修復談故宮保存書畫的方法
	葉淑慧 本院圖書文獻處助理研究員	天上人間—明清儒釋道人物版畫圖繪
	許媛婷 本院圖書文獻處助理研究員	見古知新—談「閱讀古書你看見了什麼」常設展覽



奧爾仕幼稚園來本院報佳音，本院配合安排參觀活動
O.U.R.S Bilingual School sang carols at the NPM and visited the collection

Art Seminar

The National Palace Museum regularly organizes summer and winter seminars, inviting NPM and non-NPM experts to give lectures for the general public to further understand the beauty of the life, arts, and artifacts of ancient China. This year, the 3-day winter art seminar began on February 4, with 9 lectures and 2,150 participants. The 7-day summer seminar began on August 9, with 21 lectures and 3,632 participants.

Lectures for the 2009 Winter Art Seminar

Date	Speaker	Title
Feb. 4	Shih Ching-fei, Assistant Curator, Department of Antiquities, NPM	One Thousand Years of Chinese Celadons
	Yu Pei-chin, Curator, Department of Antiquities, NPM	<i>Ju</i> Ware of the Northern Song Dynasty and <i>Kuan</i> Ware of the Southern Song Dynasty
	Tsai Mei-fen, Curator, Department of Antiquities, NPM	Introduction to the special exhibition "Green: Longquan Celadon of the Ming Dynasty"
Feb. 5	Tsai Ho-pi	A Brief Introduction to the <i>Longquan</i> Celadon
	Liao Bao-hsiu, retired Curator, Department of Antiquities, NPM	Teaware, Flower Vessel and Celadons
	Lin Li-na, Associate Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	New Year Paintings of the Qing Capital
Feb. 6	Liu Fang-ju, Associate Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	How to Restore a Painting or Calligraphy: The Example of Restoring "The Portrait of Koxinga"
	Yeh Shu-hui, Assistant Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	Heaven, Earth, and Beyond: Prints and Illustrations of Confucian, Buddhist and Taoist Figures
	Hsu Yuan-ting, Assistant Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	From the Old to Know the New: A Brief Note on the NPM's Permanent Exhibition "What Do You See When You Read an Ancient Book?"

98年度夏令文物研習會課程

日期	主講人	講題
98.08.09	何傳馨 本院書畫處處長	明代蘇州文人文化與書法
	許郭璜 本院書畫處退休	吳派畫家
	王耀庭 本院書畫處處長退休	宋徽宗的書畫及收藏
98.08.10	陳冠至 本院圖書文獻處助理研究員	明代江南的文物收藏
	林天人 本院圖書文獻處研究員	江山如畫・一時多少豪傑－赤壁及三國群英
	李天鳴 本院圖書文獻處處長	三國演義中謀略和戰法的來源－以赤壁之戰為例
98.08.11	莊吉發 本院研究員退休	雍正皇帝在清史上的地位
	鄭永昌 本院圖書文獻處助理研究員	為君難－雍正時代的君臣關係
	邱士華 本院書畫處助理研究員	繪心一笑－雍正朝廷繪畫中的幽默
98.08.13	廖寶秀 本院器物處研究員退休	歷代的喫茶方式與茶器賞析
	蕭麗華 國立臺灣大學中文學系教授	唐詩中的茶禪美學
	池宗憲 資深媒體工作者	茶席・曼荼羅
98.08.14	張清治 臺北藝術大學傳統音樂學系教授	寧靜與淡泊－琴境與茶境
	李麗淑 中華花藝文教基金會教授	凌波微步－茶席之美與茶花之道
	鄭榮興 臺灣戲曲學院校長	漫談客家採茶戲
98.08.15	嵇若昕 本院器物處研究員	故宮文物的密碼
	吳璧雍 本院圖書文獻處副研究員兼科長退休	清宮寶典－清代宮廷的圖書收藏
	呂世浩 本院器物處助理研究員	故宮銅器
98.08.16	王士聖 本院展示服務處科長	巧奪天工談雕刻
	霍強生 本院展示服務處技佐	戲說故瓷－千變萬化的陶瓷世界
	吳誦芬 本院展示服務處助理研究員	故宮藏畫裡的貓咪－從貓咪開始認識中國繪畫

Lectures for the 2009 Summer Art Seminar

Date	Speaker	Title
Aug. 9	Ho Chuan-hsing, Chief Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	The Suzhou Literati in Ming Dynasty: Their Culture and Calligraphy
	Hsu Kuo-huang, retired Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	Painters of the Wu School
	Wang Yao-ting, retired Chief Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	The Paintings, Calligraphy and Collection of Emperor Huizong of Song Dynasty
Aug. 10	Chen Kuan-chih, Assistant Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	The Artifacts Collection of Ming Dynasty's Jiangnan (The South of the Yangtze River)
	Lin Tien-jen, Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	The Picturisque Landscape and War Heroes: The Red Cliff and Key Figures in the Era of the Three Kingdoms
	Lee Tien-ming, Chief Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	From the Battle of Red Cliff to the War Plan and Strategies in The Romance of the Three Kingdoms
Aug. 11	Zhuang Ji-fa, retired Curator, NPM	The Status of Emperor Yongzheng in the History of Qing Dynasty
	Cheng Yung-chang, Assistant Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	The Complexities and Challenges of Rulership: The Relation Between Emperor Yongzheng and His Subjects
	Chiu Shih-hua, Assistant Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	The Humor in Court Paintings during the Reign of Emperor Yongzheng
Aug. 13	Liao Pao-hsiu, retired Curator, Department of Antiquities, NPM	The Tea Drinking and Teaware in Ancient China
	Hsiao Li-hua, Professor of Chinese Literature, National Taiwan University	The Zen and Aesthetics of Tea Drinking in the Poems of Tang Dynasty
	Chee Jung-sien, Senior Media Worker	The Mandala of Tea Ceremony
Aug. 14	Chang Ching-chih, Professor of Traditional Music, Taipei National University of the Arts	Peaceful and Humble: The Art of Guqin and Tea
	Lee Li-shu, Professor, Chinese Floral Arts Foundation	Treading on Water: The Beauty of Tea Set and the Tao of Japanese Camellia
	Cheng Rong-shing, Principal, National Taiwan College of Performing Arts	Random Thoughts on Hakka Tea-Picking Opera
Aug. 15	Chi Jo-hsin, Curator, Department of Antiquities, NPM	The "Artifact Code" in the collection of the National Palace Museum
	Wu Pi-yung, retired Associate Curator and Section Chief, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	The Treasure of the Qing Court: The Qing Court's Collection of Books and Paintings
	Lu Shih-hao, Assistant Curator, Department of Antiquities, NPM	The Bronze Collection in the National Palace Museum
Aug. 16	Wang Shi-sheng, Section Chief, Department of Exhibition Service, NPM	Superb Craftsmanship Excelling Nature: On Sculpture
	Johnson Hou, Associate Technician, Department of Exhibition Service, NPM	Ancient Porcelain: The Colorful World of the Ceramics
	Wu Sung-fen, Assistant Curator, Department of Exhibition Service, NPM	Cats in the Paintings: An Introduction to Chinese Painting

系列講座

- 配合本院各項展覽與表演活動，舉辦系列性專題講座，讓觀眾深入瞭解文物歷史背景及藝術風格演進。總計98年度共舉辦專題講座41場，5,283人次聽講。
- 本院為服務其他地區民眾，並推廣藝術教育，長期與院外單位合作舉辦「走出故宮」系列講座。98年與財團法人平等文教基金會合作「親近故宮系列演講」，於新竹市文化局及新竹縣竹北市十興國小共舉辦8場演講，共1,064人次聽講。另為服務老人觀眾，與至善老人安養中心合作舉辦「捲起千堆雪－赤壁文物特展」及「雍正－清世宗文物大展」特展專題演講3場，參加人次共44人。
- 為配合推廣「絕色名琴」特展並提升國人音樂與藝術教育之涵養，本院與時藝多媒體傳播股份有限公司共同舉辦「絕色名琴」講座與音樂會推廣活動，共計12場，98年度活動約2,335人次參加。

系列性專題講座講題

日期	主講人	講題
1-3月特展系列講座		
98.01.16	翁佳音 中央研究院臺灣史研究所助理研究員 國立臺灣師範大學臺灣史研究所助理教授	鄭成功在臺灣
98.02.13	何炎泉 本院書畫處助理研究員	近代書畫名品展之書法介紹
98.02.20	李乾朗 中國文化大學建築及都市設計系副教授	透視中國經典古建築
98.03.06	賴依縵 本院器物處助理研究員	永恆的回歸－彭楷棟先生新捐贈宗教造像
「捲起千堆雪－赤壁文物特展」及「意－陳其寬90紀念展」系列講座		
98.05.11	林天人 本院圖書文獻處研究員	誰的歷史舞台？－談赤壁與三國人物
98.05.13	游國慶 本院器物處副研究員	書法與赤壁的時空交會
98.05.15	賴毓芝 本院書畫處助理研究員	從烽火赤壁到文人赤壁
98.05.18	林芙美 陳其寬夫人、陳其寬文教基金會董事長 洪文慶 美術工作者、陳其寬文教基金會顧問	陳其寬其人其畫
98.05.25	許媛婷 本院圖書文獻處助理研究員	版話赤壁與三國－ 談明清三國小說及戲曲的版畫
98.06.03	漢寶德 世界宗教博物館榮譽館長、建築師	陳其寬的心境
98.06.10	宋德熹 國立中興大學歷史學系教授	千古風流話諸葛
98.06.22	王文進 國立東華大學中文學系教授	赤壁美學三部曲－ 從三國志到蘇東坡到三國演義
98.06.24	羅青 詩人、畫家、美術學者	墨彩新觀點－論陳其寬的繪畫
98.07.23	葉錦添 葉錦添工作室負責人	一場英雄與美人的風雲際會－ 談赤壁電影美學座談會

Lecture Series

- This year, the National Palace Museum has put on 41 lectures and other events to complement our exhibitions to help 5,283 audience members further understand the historical background and artistic style of artifacts.
- To serve audiences outside Taipei and to promote art education, the National Palace Museum has continued to collaborate with other institutions to hold the lecture series "Beyond the NPM." In 2009, we worked with the Equality Foundation to put on the "Approaching the NPM" lecture series, totally 8 lectures for 1,064 participants in the Xinzhu City Cultural Affairs Bureau and Shi-shing Elementary School in Xinzhu. For senior citizens, the Museum collaborated with Zhi-shang Senior Care Center to hold 3 lectures on "A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage" and "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times," with a total of 44 participants.
- In conjunction with the special exhibition "The Legend of Italian Violins," the National Palace Museum worked with the Media Sphere Communications Ltd. to put on 12 lectures and concerts to increase the public appreciation of art and music. 2,335 people attended the lectures and concerts.

Lecture Series 2009

Date	Speaker	Topic
Lecture Series from January to March		
Jan. 16	Weng Chia-yin, Associate Research Fellow, Institute of Taiwan History, Academia Sinica; Assistant Professor, Graduate Institute of Taiwan History, National Taiwan Normal University	Koxinga in Taiwan
Feb. 13	He Yan-chuan, Assistant Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	The Calligraphy Works in the exhibition "Famous Works of Modern Chinese Painting and Calligraphy"
Feb. 20	Lee Ch'ian-lang, Associate Professor of Architecture and Urban Design, Chinese Culture University, Taiwan	Seeing through the Classical Architecture in Ancient China
March 6	Lai I-man, Assistant Curator, Department of Antiquities, NPM	Eternal Return: The Sculptures of Religious Figures newly donated by Peng Kai-dong
Lecture Series for the special exhibitions "A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage" and "Chen Chi-kwan, The Mind's Eye: Commemorating the 90th Anniversary of His Birth"		
May 11	Lin Tien-ren, Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	Whose Historical Stage? : The Red Cliff and Key Figures in the Three Kingdoms
May 13	Yu Kuo-ching, Associate Curator, Department of Antiquities, NPM	The Crossover of Calligraphy and the Red Cliff
May 15	Lai Yu-chih, Assistant Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	From Red Cliff in Battle to Red Cliff in Literature
May 18	Lin Fu-mei, Chair, Chen Chi-kwan Education and Cultural Foundation, Taiwan Hung Wen-chin, Artist/Advisor, Chen Chi-kwan Foundation	The Life and Paintings of Chen Chi-kwan
May 25	Hsu Yuan-ting, Assistant Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	Red Cliff and the Three Kingdoms: The Prints in the Novels and Operas of The Romance of the Three Kingdoms in the Ming and Qing Dynasty
June 3	Han Pao-teh, Architect; Honorary Director, Museum of World Religions	The Mind's Eye of Chen Chi-kwan
June 10	Song De-xi, History Professor, National Chung Hsing University, Taiwan	Zhuge Liang: Thousand Years and Myriad Heroes
June 22	Wang Wen-chin, Chinese Literature Professor, National Dong Hwa University, Taiwan	Aesthetic Trilogy of Red Cliff: From Records of the Three Kingdoms, Su Dongpo to The Romance of the Three Kingdoms
June 24	Lo Ch'ing, poet, painter, and aestheticist	A New Perspective for Ink Painting: On Chen Chi-kwan's Paintings
July 23	Timmy Yip Kam-tim, Director, Tim Yip Studio	Encounter of Beauties and the Heroes: On the Aesthetics of the Movie "Red Cliff"



故宮週末夜表演活動 The performance of "The Saturday Night at the NPM."

日期	主 講 人	講 題
「雍正—清世宗文物大展」系列講座		
98.09.18	余佩瑾 本院器物處副處長	從唐英〈陶成記事碑〉看雍正官窯燒造與帝王品味的問題
98.09.21	陳慧霞 本院器物處副研究員	雍正朝的皇家珍玩
98.09.24	林莉娜 本院書畫處副研究員	雍正朝的瑞徵圖像
98.10.08	馬雅貞 清華大學歷史研究所助理教授	郎世寧〈百駿圖〉的「故事」
98.10.16	馮明珠 本院副院長	虛擬與真實之間－談雍正的帝皇生活
98.10.22	孫慰祖 上海博物館研究員	中國歷代帝后璽寶體制的嬗變－從清宮璽寶談起
98.10.23	洪健榮 本院圖書文獻處助理研究員	探索傳說中的雍正
98.10.30	陳捷先 國立臺灣大學歷史學系名譽教授	略述雍正史事
98.11.09	馮爾康 南開大學中國社會史研究中心 學術委員會主任	自稱「漢子」的雍正皇帝
98.11.09	閻崇年 北京社會科學院研究員	雍正王朝的理親王府
98.11.10	聶崇正 北京故宮博物院研究員	郎世寧宮廷以外的繪畫作品
98.11.11	劉潞 北京故宮博物院研究員退休 現任國家清史編纂委員會圖錄組組長	雍正帝對紫禁城建築功能與格局改造及影響
98.11.13	陳國棟 中央研究院歷史語言研究所研究員	雍正皇帝的父子君臣
98.11.20	賴惠敏 中央研究院近代史研究所研究員	崇慶皇太后的萬壽聖節
98.11.27	登琨艷 建築師	真內聖外王－雍正
98.12.18	廖寶秀 本院器物處研究員退休	雍正品茶情趣與茶器



故宮週末夜表演活動 The performance of "The Saturday Night at the NPM."

Date	Speaker	Topic
Lecture Series for the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Emperor Yongzheng and His Times"		
Sep. 18	Yu Pei-chin, Deputy Chief Curator, Department of Antiquities, NPM	From Tang Ying's On the Completion of Porcelain to Yongzheng Emperor's <i>Kuan</i> Ware and His Artistic Taste
Sep. 21	Chen Hui-hsia, Associate Curator, Department of Antiquities, NPM	The Imperial Curios in Emperor Yongzheng's Times
Sep. 24	Lin Li-na, Associate Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	The Symbols of Good Fortune in Emperor Yongzheng's Times
Oct. 8	Ma Ya-chen, Assistant Professor of History, National Tsing Hua University, Taiwan	The Story behind Giuseppe Castiglione's Painting "One Hundred Steeds"
Oct. 16	Fung Ming-chu, Deputy Director, NPM	Between the Virtual and the Real: The Imperial Life of Emperor Yongzheng
Oct. 22	Sun Wei-zu, Curator, Shanghai Museum	The Imperial Seal in Qing Dynasty: The History and Evolution of Chinese Imperial Seal
Oct. 23	Hung Jian-rung, Assistant Curator, Department of Rare Books and Historical Documents, NPM	In Search of Emperor Yongzheng in the Legends
Oct. 30	Chen Jie-xian, Honorary Professor of History, National Taiwan University	A Breif Biograghy of Yongzheng
Nov. 9	Feng Er-kang, Chair of the Academic Committee, Key Research Institute of Social History of China, Nankai University, China	Yongzheng, an Emperor Who Called Himself "Real Guy"
Nov. 9	Yan Chong-nian, Research Fellow, Beijing Academy of Social Sciences	The Liqin Imperial Mansion in Emperor Yongzheng's Times
Nov. 10	Nie Chong-zheng, Curator, Palace Museum in Beijing	Giuseppe Castiglione's Non-Imperial Court Paintings
Nov. 11	Liu Lu, Director,Album Division, National Compiling Committee for the Qing Dynasty History; retired Curator at the Palace Museum in Beijing	Emperor Yongzheng's Influence on the Functions and Refurbishment of the Forbidden City
Nov. 13	Chen Kuo-tung, Research Fellow, Institute of History and Philology, Academia Sinica	Father and Son, Emperor and Subjects: Yongzheng in Realtionships
Nov. 20	Lai Hui-min, Research Fellow, Institute of Modern History, Academia Sinica	The Birthday Festival for Imperial Dowager Empress Chongqing
Nov. 27	Deng Kunyan, architect	Yongzheng, An Emperor with a Sage's Mind
Dec. 18	Liao Pao-hsiu, retired Curator, Department of Antiquities, NPM	Emperor Yongzheng's Taste for Tea and His Tea Ware

日期	主 講 人	講 題
故宮新韻專題講座		
98.07.03	朱惠良 本院教育展資處處長 王志萍 蘭庭崑劇團團長	從「明皇幸蜀圖」走進《長生殿》的崑曲世界
98.07.17	蔡玫芬 本院器物處研究員	胖女俑—簡談院藏唐代的俑
98.07.24	溫宇航 蘭庭崑劇團駐團藝術家	百變崑生的表演藝術之美
98.08.14	李惠綿 臺灣大學中文系教授	綿綿遺恨—《長生殿》故事的文學視角與戲曲編撰
98.08.21	王耀庭 本院前書畫處處長	在天願為比翼鳥，在地願作連理枝—中國畫家的愛情
98.10.09	許栢昂、張雪虹、劉祐昌、李彥龍、高浩鈞 新劇團講師	初談京劇的唱唸做打與四功五法
98.10.15	鄭明嫻 東吳大學中國文學系教授	小說《西遊記》的微言大義
98.10.30	許栢昂、劉祐昌、李彥龍、高浩鈞 新劇團講師	淺談京劇臉譜
98.11.02	盧素芬 東吳大學歷史學系兼任講師	戲作西遊記：從詩的插圖到小說的插圖—談溥心畬的藝術
98.12.11	許栢昂、張雪虹、劉祐昌、李彥龍、高浩鈞 新劇團講師	京劇的寫意表演與生活

走出故宮系列講座

日期	主講人	講題
新竹市文化局及新竹縣竹北市十興國小		
98.02.07	詹于佳 本院資深導覽志工	「牛」轉乾坤，挑個樣兒討吉祥— 中華文物的吉祥紋飾
98.02.21	熊玲玲 本院資深導覽志工	風華絕代的清代彩瓷
98.03.07	胡明琪 本院資深導覽志工	萬物皆有情—畫中的花鳥蟲魚
98.03.21	謝念蓀 本院資深導覽志工	山巔水涯—論浙派畫家的胸中丘壑
98.03.28	孫若澍 本院資深導覽志工	敬天法人的古代中國— 從「禮」的觀點認識故宮文物
98.09.05	黃榮珠 本院資深導覽志工	銅器上的動物大觀
98.09.12	洪金冠 本院資深導覽志工	站在古畫殿堂的入口—漫談繪畫欣賞
98.09.19	方秋富 本院資深導覽志工	從故宮文物的賞析看先民的生活智慧
至善老人安養院		
98.07.30	何楓姿 本院資深導覽志工	捲起千堆雪—赤壁文物
98.10.07	熊玲玲 本院資深導覽志工	雍正的生活與行樂
98.09.19	熊玲玲 本院資深導覽志工	雍正的品味—談瓷器

Date	Speaker	Topic
Special Lectures for the NPM's New Melody		
July 3	Chu Hui-liang, Chief Curator, Department of Education, Exhibition and Information Services Wang Chih-ping, Director, Lanting Kun Opera Troupe	Entering the World of Kun Opera "The Palace of Eternal Youth" from the Painting "Emperor Ming-huang's Flight to Szechwan"
July 17	Tsai Mei-fen, Curator, Department of Antiquities, NPM	Chubby Maids: The Tomb-figures of the Tang Dynasty in the National Palace Museum
July 24	Wen Yu-hang, resident artist, Lanting Kun Opera Troupe	The Beauty of Changeability: The Male Lead in Kun Opera
Aug. 14	Lee Hui-mian, Professor of Chinese Literature, National Taiwan University	The Everlasting Regret: The Literary Perspective and the Making of "The Palace of Eternal Youth"
Aug. 21	Wang Yao-ting, former Chief Curator, Department of Painting and Calligraphy, NPM	"May We Fly Wing to Wing, Like Two Birds in the Sky. May We Wag to the Wind, Like Two Branches of a Pine": Love of the Chinese Painters
Oct. 9	Hsu Bei-an, Zhang Xue-hong, Liu Yo-chang, Li Yan-long, and Kao Hao-jun, Lecturers, Taipei Li-yuan Peking Opera Theatre	A Brief Introduction to the Four Skills (Singing, Reciting, Acting and Fighting) and Five Methods in the Peking Opera
Oct. 15	Cheng Ming-lee, Professor of Chinese Literature, Soochow University, Taiwan	The Simple Words with Deep Meaning in the Novel <i>The Journey to the West</i>
Oct. 30	Hsu Bei-an, Zhang Xue-hong, Liu Yo-chang, Li Yan-long, and Kao Hao-jun, Lecturers, Taipei Li-yuan Peking Opera Theatre	A Brief Introduction to the Face Painting in the Peking Opera
Nov. 2	Lu Su-fen, Lecturer of History, Soochow University, Taiwan	Caricaturing The Journey to the West: From Illustration for Poetry to Illustration for Novel: The Art of Painter Pu Xin-yu
Dec. 11	Hsu Bei-an, Zhang Xue-hong, Liu Yo-chang, Li Yan-long, and Kao Hao-jun, Lecturers, Taipei Li-yuan Peking Opera Theatre	The Life and Expressive Performing of the Peking Opera

Lecture Series for "Beyond the NPM" in 2009

Date	Speaker	Topic
The Cultural Affairs Bureau and the Shi-shing Elementary School in Xin-zhu		
Feb. 7	Zhan Yu-jia, Senior Volunteer, NPM	Turning the Wheel of Fortune: The Symbols of Good Fortune in Chinese Artifacts
Feb. 21	Xung Ling-ling, Senior Volunteer, NPM	The Unmatched Beauty of the Decorative Porcelain of the Qing Dynasty
March 7	Hu Ming-chi, Senior Volunteer, NPM	Every Creature has Feelings: The Flowers, Birds, Insects and Fishes in Chinese Painting
March 21	Xie Nian-sun, Senior Volunteer, NPM	At the Top of Mountain and the End of the Sea: The Hills and Valleys in the Mind of the Painters of the Zhe School
March 28	Sun Ruo-zheng, Senior Volunteer, NPM	Respecting Heaven and Honoring Human: A Look at the NPM's Collection from the Perspective of <i>Li</i> (the Rites)
Sep. 5	Huang Rong-zhu, Senior Volunteer, NPM	The Animals on the Bronzes
Sep. 12	Hong Jin-guan, Senior Volunteer, NPM	At the Entrance of the World of Ancient Painting: Random Thoughts on the Appreciation of Painting
Sep. 19	Fang Qiu-fu, Senior Volunteer, NPM	A Look at the Wisdom of the Ancestors from the NPM's collection
Lectures for the Zhi-shang Senior Care Center		
July 30	He Guo-zi, Senior Volunteer, NPM	The Endless Flow of History: The Red Cliff in Art and Literature
Sep. 19	Xung Ling-ling, Senior Volunteer, NPM	The Life and Entertainment of Emperor Yongzheng
Oct. 7	Xung Ling-ling, Senior Volunteer, NPM	Yongzheng's Taste for Porcelain



「絕色名琴－奇美博物館提琴珍藏展」展場一隅
The exhibition site for "The Legend of Italian Violins: Treasures of Chi Mei Museum"

絕色名琴特展講座與音樂會推廣活動

日期	活動名稱 / 演出者
98.9.26	音樂會主題：名琴・名家・名曲 國立臺北藝術大學音樂系主任 蘇顯達教授
98.10.17	講座主題：名琴 VS. 名弓 講者：奇美博物館提琴顧問 鍾岱廷 示範演出：國立臺灣交響樂團第二小提琴首席 徐晨又
98.10.24	講座主題：聆聽多元的古典樂 講者：國立臺南藝術大學音樂系 謝斐紋教授
98.10.31	音樂會主題：航向波羅的海 國立臺北藝術大學弦樂團
98.11.14	講座主題：從韋瓦第到貝多芬－義大利小提琴的開枝散葉 講者：臺北愛樂廣播電台主持人 王世強
98.11.21	講座主題：四根琴弦，魅力無限！ 附題：在提琴樂器家族裡，誰是陽光男孩？誰是宅男？誰又是氣質淑女？弦樂器停、看、聽，讓你熱鬧與門道，面面俱到！ 講者：臺北愛樂廣播電台主持人 邢子青
98.11.28	音樂會主題：蘇顯達與名琴PK 國立臺北藝術大學音樂系主任 蘇顯達教授
98.12.12	講座主題：奇美名琴 VS. 古典音樂大師 講者：奇美博物館提琴顧問 鍾岱廷 示範演出：國立臺北藝術大學音樂系主任 蘇顯達教授
98.12.19	講座主題：百年名琴 VS. 現代大師 講者：奇美博物館提琴顧問 鍾岱廷 示範演出：國立臺北藝術大學音樂系 Marina Chiche教授
98.12.26	音樂會主題：絢爛耶誕 國立臺北藝術大學弦樂四重奏
98.12.27	音樂會主題：日本名琴家的史特拉底瓦里二重奏 演出：久保陽子、杉浦美知
99.01.17	音樂會主題：穿越時空的百年對決－三大名琴PK音樂會 演出：蘇顯達教授/小提琴、翁重華/鋼琴



觀眾踴躍參加「絕色名琴特展講座」活動

People were eager to attend the lecture series for "The Legend of Italian Violins: Treasures of Chi Mei Museum."

Lecture Series and Concerts for the Exhibition "The Legend of Italian Violins"

Date (in 2009)	Event/Speaker/Performer
Sep. 26	Concert: Famous Violins, Renowned Composers and Magnum Opus Performer: Su Hsien-ta, Director for the Department of Music, Taipei National University of the Arts
Oct. 17	Topic: Famous Violins vs. Famous Bows Speaker: Dai-ting Chung, Adviser for Violin, Chi Mei Museum, Tainan Performer: Xu Chen-you, Principal Second Violinist in the National Taiwan Symphony Orchestra
Oct. 24	Topic: Listening to the Colorful Classical Music Speaker: Xie, Fei-wen, Professor of Music, Tainan National University of the Arts
Oct. 31	Concert: Sailing to the Baltic Sea Performers: the String Orchestra of the Taipei National University of the Arts
Nov. 14	Topic: From Vivaldi to Beethoven: The Dissipation of Italian Violins Speaker: Wang Shi-qiang, Host for the Philharmonic Radio Taipei
Nov. 21	Topic: The Irresistible Charm of the Four Strings Subtopic: Who's Who in the Violin Family, A Complete Guide Speaker: Xing Zi-qing, Host for the Philharmonic Radio Taipei
Nov. 28	Concert: Su Hsien-ta vs. Famous Violins Performer: Su Hsien-ta, Director of the Department of Music, Taipei National University of the Arts
Dec. 12	Classical Music Masters Speaker: Dai-ting Chung, Adviser for Violin of the Chi Mei Museum, Tainan Performer: Su Hsien-ta, Director of the Department of Music, Taipei National University of the Arts
Dec. 19	Topic: Century Violins vs. Contemporary Masters Speaker: Dai-ting Chung, Adviser for Violin at the Chi Mei Museum Performer: Marina Chiche, Professor of Music, Taipei National University of the Arts
Dec. 26	Concert: A Dazzling Christmas Performers: the String Quartet of the Taipei National University of the Arts
Dec. 27	Concert: A Duet of Stradivari Violins by Japanese Violinists Performers: Kubo Yoko and Sugiura Michi
Jan. 17, 2010	Concert: The Competition of a Century: A Concert of Three Famous Violins Performers: Su Hsien-ta (violin) and Weng Chung-hua (piano)



蘭庭崑劇團於本院文會堂演出「長生殿」
Lanting Kun Opera Troupe performed "The Palace of Eternal Youth" at the Wenhuitang Auditorium.

「故宮夜宴」的南管傳統藝術表演
The Nanguan Performance at "The Banquet at the NPM"



推廣服務

故宮週末夜活動

本院自97年起每周六夜間5:00至8:30免費開放參觀，並自97年11月1日起每週六辦理「當young people遇上故宮—故宮週末夜表演藝術活動」，由頂新國際集團及味全公司贊助，開闢院外廣場與B1室內的表演空間，同時建置舞台、音響、燈光設備，並提供表演的個人或團體補助費用。97年11月1日起至98年12月26日止共舉辦61場，觀賞人數總計26,750人次。

故宮夜宴

本院為響應政府文化觀光政策，活化本院各項資源，提供國內外人士優質參觀環境及提倡我國固有文化傳統，特規劃「故宮夜宴」活動，結合本院國寶文物導覽、本院「三希堂」特色餐飲及「南管」等傳統藝術文化，整合成為套裝行程，提供國內外人士優質參觀及欣賞藝文活動的最佳環境。本活動由院外企業或機構提出申請，利用本院週六延長夜間開放或其他夜間時段舉行，達到「有看頭」（國寶文物）、「有甜頭」（特色餐飲）、「有癮頭」（傳統表演藝術）的故宮特色參觀之旅。98年度計共辦理3個場次，在各界殷盼及期許下，本活動未來將持續辦理，並列為本院年度重點活動。

故宮新韻

故宮向以豐富的文物收藏著稱於世，是國內外旅客必遊的觀光勝地。院區除了展覽廳、行政大樓與圖書館外，尚有供研習及會議使用的文會堂演藝廳。為善用既有資源設施，本院將文會堂演講廳轉化為多功能演藝廳，並積極推動「故宮新韻」傳統戲曲演出計劃，自98年7月8日起至98年12月30日止，每週三下午2:30到4:00，在文會堂演藝廳推出「故宮新韻」傳統戲曲系列，表演內容結合故宮典藏名畫與經典戲曲。第1檔由蘭庭崑劇團演出《明皇幸蜀—長生殿》，演出12場次，觀賞人數達2,879人次；第2檔由臺北新劇團演出《新西遊記》，演出12場次，觀賞人數達2,985人次。

臺北捷運文物展示

本院與臺北大眾捷運股份有限公司合作設置之「捷運臺北車站藝文廊與士林站藝文資訊區」，自開展以來廣獲民眾肯定與讚賞，除提升車站藝文氣息及吸引許多旅客駐足欣賞外，亦達到推廣藝文教育之功能。



臺北新劇團演員於本院文會堂演出「新西遊記」，並與貴賓合影

Taipei Li-yuan Peking Opera Theater performed "New Journey to the West" at the Wenhuitang Auditorium and were photographed with VIP guests.

Outreach Programs

The Saturday Night at the NPM

Starting in 2008, the National Palace Museum is opened to the general public free of charge every Saturday evening from 5:00pm to 8:30pm and, beginning on November 1, 2008, the event "When Young People Meet the NPM" has been added to provide a platform for performing arts. The activity is sponsored by the Dinxin International Group and the Wei-chuan Foods Corp. The Front Square and the B1 level lobby of the Main Exhibition Hall are opened to individual or group performers. The Museum also provides the stage, lighting, and sound systems, as well as financial assistance. As of December 26, 2009, 61 shows have been put on, with a total of 26,750 audience members.

The Banquet at the NPM

Echoing the government's cultural tourism policy, the National Palace Museum launched "The Banquet at the NPM," a package tour combining all our resources to provide quality visiting experience and promote Chinese culture. The event immediately became a hit and the Museum has decided to make it a highlighted event in the future. Local and foreign visitors can enjoy a meal and a Nanguan concert at the San-xi-tang Tea Room after visiting the Museum. With artifacts, dinner, and traditional performing arts experienced together, it is the best way to appreciate the essence of Chinese art and culture. The event takes place in the evening and is by reservation. 3 banquets were held this year.

The NPM's New Melody

The National Palace Museum, a must-see destination for tourists at home and abroad, is renowned for its rich collection. Besides galleries, administrative buildings, and a library, the Museum also houses a conference hall, the Wenhuitang Auditorium. To bring out its full potential, the Museum turned the Auditorium into a multi-functional performing hall and began a project called "The NPM's New Melody." From July 8 to December 30, 2009, every Wednesday afternoon between 2:30pm and 4:00pm, the Auditorium was opened for performances combining ancient paintings and traditional operas. The first show was "The Palace of Eternal Youth" by the Lanting Kun Opera Troupe, with a total of 12 performances and 2,879 spectators. The second was "New Journey to the West" by the Taipei Li-yuan Peking Opera Theatre, with 12 performances and 2,985 audience.

Taipei MRT Displays

Collaborating with the Taipei Rapid Transit Corporation, the National Palace Museum set up several art display spaces at the MRT stations and one information center for art and cultural news at Shilin. Since its launch, this highly acclaimed service has not only attracted the attention of passengers and added an artistic flavor to the stations, but it has also become a key promoter for art and cultural education.

複製文物巡迴

本院策劃「『吉祥如意』複製文物教育巡迴展」，98年於花蓮縣、連江縣及臺南市展出，使外縣市的親子觀眾及6至12歲的學童能親近故宮文物之美。展出內容包括本院複製文物百餘件(依展場大小安排件數)、多媒體設備及影片，並提供文物導覽。98年3至8月參觀人次如下表：

「吉祥如意」複製文物教育巡迴展

日期	展出地點	參觀人數
98.03.14~98.04.05	花蓮縣文化局美術館	5,432
98.04.25~98.05.31	連江縣馬祖民俗文物館	6,912
98.06.20~98.07.19	國立臺灣文學館	34,753

教育培訓

兒童、親子及青少年創意活動

- 本院為推廣優質兒童藝文活動，辦理「巧奪天工」兒童研習營，課程結合參觀展覽及DIY動手體驗創作，同時融合本院研發的複製文物與數位成果，豐富教學內容。自98年2月7日至12月26日底舉辦4梯次，共服務197位學童。
- 配合特展舉辦「京華歲朝—新年道新喜之紅包禮盒DIY」與「碧綠—明代龍泉窯之青瓷造型蠟燭DIY」2項親子活動。共計舉辦6梯次，服務180人次。
- 配合「捲起千堆雪—赤壁文物特展」推出「桃園三結義—彩繪拼圖DIY」、「羽扇綸巾—撕畫紙扇DIY」等系列親子活動，以赤壁圖、三國人物造型為主題，結合古今生活及創意設計的發揮；針對「意—陳其寬90紀念展」舉辦「拜訪陳爺爺的繪畫世界」親子活動。共計舉辦6梯次，服務130人次。
- 配合本院故宮新韻《明皇幸蜀圖》長生殿之演出，針對7至12歲之兒童及家長所組成的親子觀眾，舉辦「圖畫中的空間—明皇幸蜀圖」、「戲說唐明皇—崑劇長生殿」2個系列、4場次的親子活動，參與學員總計270人。
- 配合《新西遊記》之演出，舉辦「親子戲遊記—肢體表演工作坊」、「親子戲遊記—人物造型工作坊」親子活動共2個系列、4個場次，參與學員總計126人。
- 配合本院「雍正—清世宗文物大展」，特別規劃親子活動，除了參觀導覽本院特展文物外，亦針對本次展覽中的雍正像與美人圖，設計畫像與學童之照片組合，內容為「體驗雍正皇帝生活之Cosplay相框DIY」活動。共舉辦8梯次，服務人數256人。
- 為提升年輕觀眾的參與，於暑假期間舉辦青少年研習活動共3梯次：第1梯次的活動對象為一般生，服務人數30人；第2、3梯次與「財團法人天主教善牧社會福利基金會」合作，服務該基金會所輔導之青少年，參與師生共35名。活動內容為「華麗的洋瓷風格」、「吉金的傳奇神話」及專題導覽等，並另邀請臺北市北區家扶中心、善牧學園、乘風少年學園等團體所輔導之中輟生，參與雍正特展DIY活動，共計45人參加。

Traveling Educational Exhibition of Replicas

This year, the "Good Fortune: NPM's Traveling Replica and Education Exhibition" was presented in Hualian, Lianjiang, and Tainan for school children (aged 6 to 12) and their families to appreciate the beauty of the NPM's collection. The exhibits included over one hundred replicas and multi-media interactive displays and games. Guided tours were also provided. The Museum has organized 3 traveling exhibitions from March to August :

Traveling Replica and Education Exhibitions in 2009

Date	Place	Number of Visitors
March 14-April 5	The Art Museum of the Hualian County Cultural Affairs Bureau	5,432
April 25-May 31	Matsu Folklore Culture Museum, Lianjiang County	6,912
June 20-July 19	National Museum of Taiwan Literature, Tainan	34,753

Education and Training

Creative Workshops for Children, Families and Youths

- To promote quality art and cultural education for children, the Museum organized a Children's Art Program, in which replicas and digital displays are combined in a series of classes to supplement guided tours and DIY activities. 4 series were held from February 7 to December 26 this year, with 197 children attending.
- In coordination with its special exhibitions "New Year Paintings of the Qing Capital" and "Green: Longquan Celadon of the Ming Dynasty," the Museum created two DIY workshops: "Creating Your New Year's Red Envelope" and "Making Celadon-shaped Candles" for families with children. 6 such workshops were held, with 180 participants.
- In coordination with "A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage" exhibition, the Museum held two DIY workshops: "Oath of the Peach Garden: Creating and Painting Jigsaw Puzzles of Your Own" and "Feather Fan and Kerchief: Making Paper Fans by Tear Painting," based on the paintings of the Red Cliff and the heroic figures in the Three Kingdoms to create an imaginative combination of the present and the past. Also, a family event "Visiting Grandfather Chen's World of Painting" was organized in coordination with the "Chen Chi-kwan, The Mind's Eye: Commemorating the 90th Anniversary of His Birth" exhibition. A total of 6 sessions were organized, with 130 participants.
- In coordination with "The NPM's New Melody: 'The Emperor Ming-huang's Flight to Szechwan' and 'The Palace of Eternal Youth,'" the Museum organized two events for children aged 7 to 12 and their parents: "The Space in Painting: Emperor Ming-huang's Flight to Szechwan" and "Emperor Ming-huang of the Tang Dynasty: the Kun Opera 'The Palace of Eternal Youth.'" 4 of these events were held, with 270 participants.
- In coordination with "The NPM's New Melody: 'New Journey to the West,'" the Museum put on two workshops - "Family Journey to the West: The Body Language of Performing Arts" and "Family Journey to the West: The Casting and Styling" - 4 sessions for 126 participants in family groups
- In coordination with the exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times," the Museum held a DIY workshop called "Being the Yongzheng Emperor: A Cosplay Game," combining participating children's photos with portraits of Emperor Yongzheng as well as ancient beauties to create unique photographs. A total of 8 sessions were held, with 256 attendees participating in the program.
- To encourage young adult audience participation, the Museum organized 3 workshops. The first was opened for all teenagers, with a total of 30 attendees. The second and the third were in cooperation with the Good Shepherd Social Welfare Services and all the 35 participants were youths and their teachers from the organization. The workshops included guided tours and two lectures: "Magnificent Western-style Porcelain" and "The Legends of the Bronzes." Also, 45 dropout students counseled by the Taipei Fund for Children and Families, Good Shepherd Mini School, and Cheng Feng Teenager's School were invited to attend the DIY activities associated with the "Harmony and Integrity : The Yongzheng Emperor and His Times" exhibition.

- 配合「捲起千堆雪－赤壁文物特展」，推出「前進赤壁－故宮young學堂」網站遊戲。遊戲內容從年輕觀眾所熟悉的赤壁及三國題材出發，以問答闖關、人物造型等遊戲，進而達成開發年輕觀眾群的目標。本網站遊戲瀏覽人次總計7,377人，闖關成功人數共1,555人次。
- 為配合本院故宮新韻《明皇幸蜀圖》長生殿之演出，並培養青少年觀眾之參與，舉辦故宮新韻《明皇幸蜀》長生殿青少年教育活動共2場，參與人數共44人。

教師研習

為擴大本院藏品之教育推廣，增進學校教師對本院文物及相關教學資源之認識與運用，結合教育部、縣市政府與學校等單位，共辦理10場種子教師研習會，研習對象包括高中、國中與國小教師，共培訓430名教師。

98年教師研習活動

日 期	活動名稱	辦理單位	對象
98.04.25	連江縣國民中小學教育推廣故宮文物種子教師研習	本院與連江縣政府合辦	連江縣國中小教師
98.06.24	臺南縣市國民中小學教育推廣故宮文物種子教師研習	本院與臺南市政府合辦	臺南縣市國中小教師
98.06.07	赤壁文物特展暨陳其寬90紀念展種子教師研習	本院主辦	一般國中小教師
98.07.02 98.07.03	全美中小學中文教師協會暑期研習班故宮文物研習	本院與國立臺灣師範大學合辦	美國國中小中文教師
98.08.17 98.08.18	暑期種子國中教師書畫教學研習	本院主辦	國小教師
98.08.25 98.08.26	暑期種子國小教師書畫教學研習	本院主辦	國中教師
98.10.22 98.10.23	國中小學校長教師研習：雍正－清世宗文物大展之旅	本院與教育部合辦	各縣市國中小校長代表、各縣市國民教育輔導團藝術人文領域與社會領域團員
98.11.10	臺北市高中美術科輔導團合辦團員研習	本院與臺北市府教育局合辦	臺北市高中美術老師
98.11.24	嘉義縣國教輔導團：雍正－清世宗文物大展研習	本院與嘉義縣政府合辦	國中社會領域老師
98.12.04	宜蘭縣礁溪國中國文研習	本院與礁溪國中合辦	宜蘭縣礁溪國中老師(二年級學生也參加)

館校合作

為提升特展教育資源與學校課程之間的連結，並引導學生針對特展主題深入學習，本院配合「捲起千堆雪－赤壁文物特展」及「意－陳其寬 90 紀念展」、「雍正－清世宗文物大展」等特展，先後與鄰近社區的國中小及師大附中、建國中學等 9 所學校學生進行館校合作。期間，本院舉辦到校服務課程共 11 場，館校合作教師並陸續於學校課堂中，針對特展內容發展並實施教案。98 年度館校合作服務學生人數總計 842 人。館校合作之教師開發的教案，除上傳於本院網站，亦利用教師研習會等場合，與教師資源共享，協助一線教師將本院特展主題及展示文物內容納入教學，銜接學校課程與本院展覽之連結。

- In coordination with "The Endless Flow of History: The Red Cliff in Art and Literature" exhibition, the Museum created an online game titled "Setting For Red Cliff: the NPM's Quiz for Youths" to attract game-loving teenagers and youths to learn more about the history and stories of the Red Cliff and the Three Kingdoms. The game had a total of 7,377 visitors, with 1,555 challengers successfully passing all the tests.
- In coordination with "The NPM's New Melody: The 'Emperor Ming-huang's Flight to Szechwan' and 'The Palace of Eternal Youth,'" the Museum held two educational activities for youths to encourage their participation. 44 young audience members took part in the activities.

Seed Teacher Program

To carry out the educational function of our collection as well as helping teachers learn more about NPM's artifacts and how to utilize our resources, the National Palace Museum worked with Ministry of Education, schools, county and city authorities to organize 10 training workshops, inviting 430 teachers from elementary to high schools to participate and become NPM's seed teachers.

Teacher Training Courses in 2009

Date	Title	Organizer	Participants
April 25	NPM's Seed Teacher Training Workshop	The NPM and Lianjiang County Government	Teachers from elementary to high schools in Lianjiang
June 24	NPM's Seed Teacher Training Workshop	The NPM and Tainan City Government	Teachers from elementary to high schools in Tainan
June 7	NPM's Seed Teacher Training Workshop for the exhibitions "A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage" and "The Mind's Eye: Commemorating the 90th Anniversary of Chen Chi-kwan's Birth"	The NPM	Teachers from elementary to high schools of all regions
July 2-3	NPM's Seed Teacher Summer Training Workshop for Chinese teachers from elementary to high schools in the United States	The NPM and National Taiwan Normal University	Chinese teachers from elementary to high schools in the United States
Aug. 17-18	NPM's Seed Teacher Summer Training Workshop for Painting and Calligraphy	The NPM	Middle school teachers of all regions
Aug. 25-26	NPM's Seed Teacher Summer Training Workshop for Painting and Calligraphy	The NPM	Elementary school teachers of all regions
Oct. 22-23	NPM's Workshop for the Exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"	The NPM and Ministry of Education	Principals from elementary to high schools and members of the liberal arts and social affairs division of County or City Compulsory Education Advisory Groups in Taiwan
Nov. 10	Workshop for Taipei High School Art Education Advisory Group	The NPM and Taipei Education Department	High school art teachers in Taipei City
Nov. 24	Workshop for the Exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"	The NPM and Jiayi County Government	Middle school social studies teachers in Jiayi
Dec. 4	NPM's Workshop for Artifacts	The NPM and Jiaoxi Junior High School, Yilan	Teachers and students of the second grade at the Jiaoxi Junior High School

Collaboration With Schools

To connect our educational resources with school curriculum and help students further understand the special exhibitions like "A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage," "Chen Chi-kwan, The Mind's Eye: Commemorating the 90th Anniversary of His Birth," and "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times," the National Palace Museum collaborated with nearby elementary and junior high schools, Taipei Municipal Janguo High School, and National Taiwan Normal University Affiliated Middle School to organize 11 outreach programs to schools. Teachers created and implemented teaching plans associated with these exhibitions. This year, the program has served 842 students. The completed teaching plans were later uploaded to the NPM's website and shared among teachers in seminars, helping them integrate the contents of our exhibitions into their curriculum.



我的故宮奇航－故宮文物之旅繪畫比賽
"My Fantasy Journey: A Tour of NPM's Artifacts" drawing contest



故宮奇航繪畫比賽：國小低年級組特優－陳至閏
The drawing contest winner of the Excellence Award of the 1st-2nd grader group: Chen Zhi-yin

兒童學藝中心

- 兒童學藝中心自97年5月18日正式開放，是本院為促進兒童對典藏文物之認識與興趣，首次為7至12歲兒童觀眾特別建置之展示與活動空間。中心佔地120坪，內建置有環形劇場、4個互動展示區及教育特展區，展示內容以故宮的器物、書畫、圖書文獻典藏為基礎，並結合多媒體影片及互動展示設計，讓兒童及親子觀眾得以透過觀察、思考、動手、遊戲等多元方式體驗學習。98年參觀人數總計133,408人。
- 為結合本院兒童學藝中心與正館特展之關聯，並配合「捲起千堆雪－赤壁文物特展」，於98年5月推出「掌中戲偶話三國」教育特展；10月，配合「雍正－清世宗文物大展」，推出「宮廷生活Fun輕鬆」教育特展，以活潑互動之方式，引發兒童觀眾欣賞特展主題內容之興趣。
- 98年5月配合「捲起千堆雪－赤壁文物特展」，邀請亦宛然掌中劇團來院演出「華容道」三國戲碼，並進行現場戲偶操作教學，以傳統戲偶演出及教學，提升親子觀眾對赤壁特展文物的興趣與認識。共計舉辦3梯次，服務270人次。
- 98年10月配合本院「雍正－清世宗文物大展」，推出志工媽媽說故事活動及清宮服飾穿戴教學活動。共計舉辦4梯次，服務120人次。
- 建立博物館教育學習經驗多元化與分齡化之新模式，並提供學習單等學習使用資源，以刺激兒童與親子觀眾在兒童學藝中心及故宮正館各陳列室參觀的學習動機，並加強學習效益。至98年8月31日止，完成兒童園地專題網站、17種學習單及4種教師手冊上線，以提供教師、兒童與家庭觀眾更豐富之網路學習教材與資源。
- 98年8月與公共電視合辦「我的故宮奇航－故宮文物之旅」繪畫比賽，以鼓勵兒童透過參觀故宮展覽、瀏覽故宮網站或收看公視「故宮奇航」節目，體驗國寶魅力、發揮個人創意，畫出獨一無二的「故宮之旅」。比賽結果依幼稚園、國小低年級、中年級與高年級4組別，由評審團選出各組特優、優選、佳作共16件作品。得獎作品並於98年11月於兒童學藝中心展出。
- 兒童學藝中心志工培訓：(1)春季培訓：為加強本院第一線服務人員面對兒童觀眾與其伴隨成人之溝通應對技巧，以及於兒童展覽館服務之現場危機處理知能，辦理兒童學藝中心志工在職培訓課程，以提升兒童觀眾參觀服務之品質。(2)秋季培訓：為配合本院「雍正－清世宗文物大展」假日親子說故事及清宮服飾穿戴教學活動，辦理本院志工在職培訓課程，以加強志工帶領該活動之說故事技巧，及對清宮服飾之認識。



兒童學藝中心
NPM Children's Gallery

Children's Gallery

- The Children's Gallery was officially opened on May 18, 2008. A specially designed exhibition and event space for children aged 7 to 12, the Gallery aims at increasing the younger visitors' interest and understanding of the NPM's collection. The 4,200 square-foot space houses a circular theater, four interactive display areas, and a special exhibition area based on our collection of antiquities, paintings, calligraphy, rare books and historical documents. Through multimedia shows and interactive displays, the Gallery helps children and their parents learn more about the artifacts through observation, thinking, DIY activities, and games. A total of 133,408 visitors came to the Gallery this year.
- In conjunction with the Museum's special exhibitions, in May 2009, the Children's Gallery launched "The Three Kingdoms told by Glove Puppets" for "A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage," and in October organized an educational exhibition entitled "Fun Court Life" to raise children's interest in the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times" in a funny and interactive way.
- In May 2009, in coordination with "A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage" exhibition, we invited the Yi Wan Ran Puppet Theater to perform "The Huarong Path" and demonstrate puppet manipulation techniques in order to raise family visitors' interest and understanding of the "Red Cliff" special exhibition. 3 performances were put on, with 270 attendees.
- In October 2009, in coordination with the exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times," the Museum organized a volunteer storytelling program and a Qing Court dress demonstration. 4 sessions were held, with 120 participants.
- On August 31, 2009, the Museum created an online children thematic website, 17 worksheets, and 4 teacher's manuals in the hopes of enriching educational materials and resources for teachers, children, and parents, creating a new model of diversified and gradation learning, raising family visitors' interest in our Children's Gallery and the exhibits, and maximizing their learning efficiency.
- In August 2009, collaborating with the Public Television Service, the National Palace Museum hosted a drawing contest titled "My Fantasy Journey: A Tour of NPM's Artifacts" for children to use their imaginations and brushes to express their journey through the Museum, and encourage them to visit the exhibitions, surf the NPM's website, and watch the PTS's "Journey through the Palace Museum." The contest was divided into four groups: kindergartners, 1st-2nd graders, 3rd-4th graders, and 5th-6th graders. 16 drawings were awarded Best, Excellent, and Good, and displayed in the Children's Gallery in November.
- Volunteer Training for the Children's Gallery: 1) Spring Training: The training aimed at improving volunteer communication skills with children and parents as well as crisis management knowledge and skills in order to raise the quality of service of the Children's Gallery. 2) Fall Training: The training focused on volunteer storytelling skills and their knowledge of court dress in the Qing Dynasty in order to help them become qualified instructors for the Children's Gallery's activities associated with the exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."

兒童學藝中心志工培訓課程

日期	主 講 人	講 題
春季培訓		
98.03.21	林蓓蒂 前誠品兒童探索館行銷公關企劃主任	【課程一】 兒童展覽館現場服務危機處理－觀念、原則與個案分享
98.03.25	陳立容 親職教育與兒童輔導工作者 前誠品兒童探索館專案執行	【課程二】 如何與孩子互動－面對兒童觀眾的對話溝通術
秋季培訓		
98.09.30	江學滢 臺北市立教育大學藝術治療研究所 助理教授級兼任專業教師	【課程一】 古老作品與孩子的橋樑－活潑的兒童導覽與說故事技巧
98.10.02	何兆華 輔仁大學織品服裝研究所專任講師	【課程二】 清代宮廷服飾的風格與時尚

志工招募、培訓及服務

- 為增進導覽志工文物知識及配合本院各項展覽之推出，98年度完成125場志工進階培訓課程，其中包含專業文物及執勤須知訓練課程。
- 為提供小學生深入瞭解故宮文物機會，達成文化紮根實效，於98年1月創設小小志工制度，試辦對象以士林地區各公私立小學5、6年級學生，及曾參加本院兒童研習營者為主。共計33名學童報名，98年2月4日至6日進行3天培訓課程，實際參加完成培訓29名，並於本院兒童藝術中心展開實習，負責整理教具與協助現場參訪孩童體驗互動遊戲，於暑期7月開辦進階培訓課程，提供小志工4人次進行親子導覽服務，共計服務30名學童與家長。。

滿文、藏文研讀班

自98年3月7日至6月27日辦理滿文、藏文基礎及進階教學課程，藏文課辦理16場次，約計500人次參加；滿文課辦理8場次，約計300人次參加。



石牌國小學童展示自己設計的赤壁人物戲偶
School children of the Shipai Elementary School showed their Red Cliff glove puppets.



臺北中學學生
展現自己創作的赤壁人物公仔
Students from the Taipei High School displayed their Red Cliff figurines.

Training Courses for Volunteers of the Children's Gallery in 2009

Date	Speaker	Topic
Spring Training		
March 21	Lin Bei-di, former Director for Marketing, PR and Planning, Eslite Children's Museum, Taipei	Lesson 1: Crisis Management for Children's Exhibition Service: Concepts, Principles and Case Studies
March 25	Chen Li-rong, parenting specialist, children's counselor and former Project Executive of the Eslite Children's Museum, Taipei	Lesson 2: How to Interact with Children? The Communication Skills with Children Audience
Fall Training		
Sep. 30	Jiang Xue-ying, Assistant Professor of Art Therapy, Taipei Municipal University of Education	Lesson 1: Bridging Children and Ancient Works: Skills for Lively Storytelling and Tour Guiding
Oct. 2	He Zhao-hua, Lecturer at the Graduate Institute of Textiles and Clothing, Fu-Jen Catholic University, Taipei	Lesson 2: The Styles and Trends of the Court Dress in the Qing Dynasty

Volunteer Recruitment, Training and Services

- This year, the National Palace Museum arranged 125 training courses for volunteers, including classes on artifacts and Museum guidelines, so as to equip them with the necessary knowledge and skills for exhibitions.
- In January 2009, the National Palace Museum created the "Young Volunteer" program for school children to better understand the NPM's collection and to deeply root Chinese culture in future generations. 5th and 6th graders from public and private schools in Shilin applied for the trial program and 29 of them took part in the 3-day training (February 4-6) at our Children's Gallery, arranging teaching aids and assisting children visitors with the interactive games. Advanced training courses were opened in July, with 4 "young volunteers" serving as tour guides to a total of 30 children and their parents.

Manchu and Tibetan Courses

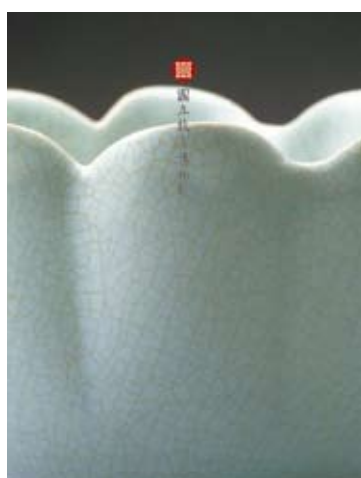
The Department of Rare Books and Historical Documents of NPM offered basic and advanced language courses in Manchu and Tibetan, beginning on March 7 to June 27, 2009. A total of 16 classes in Tibetan were held with approximately 500 participants. 8 classes in Manchu were held with approximately 300 participants.





文創發展

Developing Cultural Creativity



本院98年度出版品
《京華歲朝》及《故宮勝概》
The 2009 edition of New Year Paintings of the Qing Capital, and The Essential Collection of the National Palace Museum



本院於「第16屆東京國際圖書博覽會」會場展示各類出版品
Various NPM's publications at the Tokyo International Book Fair

文・創・發・展

現今世界各地掀起文化創意產業的風潮，為邁向國際化，本院期望將品牌形象及中華文化藝術圖像精萃推展於國際間，提升文化創意產品的附加價值，並實現「藝術生活化，生活藝術化」理念。

出版發行

- 本院出版品之種類與內容採分眾行銷策略以滿足各讀者群所需；在編輯方面，本院編輯團隊以學有專精之藝術史及博物館學者為主，並引進民間專業美術設計專才，增加出版品活潑性、趣味性及普及性。出版的方式也朝多元發展，目前正結合國內外知名出版商實務經驗，提升美編設計、印刷品質，以迎上國際水準為目標。另因應數位出版趨勢，提供電子檔、POD等形式之出版品，並建置故宮網路書店，期能拓展全球市場。98年本院出版品銷售營業額達新臺幣44,874,591元，總計銷售157,856冊。
- 依據「政府出版品管理辦法」及「政府採購法」相關規定，公開遴選績優經銷商，拓展行銷通路，目前已與35家經銷商簽約，積極開拓國內外銷售據點，辦理下列措施：(1) 逐步朝向區域經銷商發展，並透過區域經銷商之現有通路開發新通路，以達成有效拓展銷售據點之目標。(2) 與政府出版品經銷商合作，藉由各項書展活動成立故宮專區，並積極尋求合作伙伴、廣徵優良經銷商。(3) 不定期辦理各項促銷活動，積極推廣故宮出版品。(4) 配合本院員工消費合作社節日所辦理之各項促銷活動，有效降低庫存量。
- 透過故宮全球資訊網出版品展示系統及顧客服務平台，提供本院新書出版及促銷活動之即時資訊，並藉由網路商城之建置及啟用，朝向推動POD等電子商務功能發展。
- 參加「第17屆臺北國際書展」(98.02.04~98.02.09)、「第16屆東京國際圖書博覽會」(98.07.09~98.07.12)、「第16屆北京國際圖書博覽會」(98.09.02~98.09.07)、「德國法蘭克福書展」(98.10.14~98.10.18) 等4個國際書展，以提高本院出版品之國際能見度及流通性。
- 榮獲97年度第1屆「國家出版獎」之「出版服務一等獎」，電子出版品「無牆博物館：故宮文物數位典藏工程」獲「佳作獎」及圖書出版品「別冊太陽—台北故宮博物院」獲「入選獎」。

Developing Cultural Creativity

The cultural and creative industries have thrived around the world in recent years. To embrace this global trend, the National Palace Museum worked hard to build a stronger brand image, promote the essence of Chinese art and culture internationally, and add value to our cultural and creative products in order to make the goal of "Bringing Art into Life and Life into Art" a realization.

Publication

- The Museum has adopted a stratified marketing strategy in choosing the types and contents of its publication to meet the needs of different readers. Our editorial team includes experts in art history and museology. Private graphic design agencies are recruited to make the NPM publications more lively, interesting, and thus, popular. The Museum continues to diversify its publications, learn from renowned local and international publishers, and improve the quality of the print and design to reach global standards. In response to the trend of digital publishing, we have released electronic files, set up POD (Publishing on Demand) services, and opened an online bookstore to make our cultural contents more accessible to readers all over the world. The revenue in 2009 was NT\$44,874,591, with a total of 157,856 copies sold.
- In accordance with "The Regulations on Government Publications" and "The Government Procurement Laws," the Museum publicly selects agencies as outlets for its publications. At present, there are 35 agencies under contract with the NPM, and more retail outlets are being sought both at home and abroad. Our strategies include: 1) finding local distributors to create new channels and new sale locations, 2) cooperating with distributors of government publications and participating in book fairs to look for qualified publishing partners and distributors, 3) holding sales from time to time to promote our publications, and 4) partaking in the clearance sales of the NPM Employee Cooperative to effectively reduce stock.
- The Museum regularly updates its publication and promotion information on the customer service platform of its website. The NPM online store was also launched to promote POD services and other e-business.
- This year, the Museum participated in 4 major international book fairs to raise the global exposure of our publications: 2009 Taipei International Book Exhibition (Feb. 4-9), the 16th Tokyo International Book Fair (Jul. 9-12), the 16th Beijing International Book Fair (Sep. 2-7), and the Frankfurt Book Fair (Oct. 14-18).
- The NPM won the 2008 Award for Outstanding Achievement of the first National Publication Award in Taiwan, with its electronic publication *The Museum Without Walls* collecting the Award for Honorable Mention and *The Essential Collection of the National Palace Museum* being shortlisted.



文物仿製品
Miniature Reproduction of the NPM's
cultural object



文物仿製品
Miniature Reproduction of
the NPM's cultural object



本院98年度出版品
《雍正—清世宗文物大展》及《絳織風華》
The 2009 edition of *Harmony and Integrity: The Emperor Yongzheng and His Times*, and *Weaving a Tapestry of Splendors: Bird-and-Flower Tapestries of the Song Dynasty*

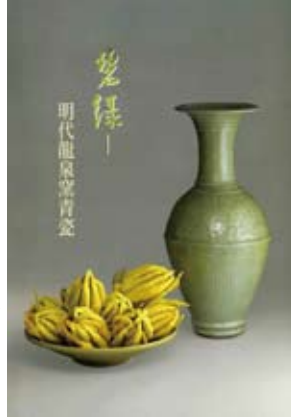
98年度新增出版品一覽表

項次	GPN	題名
圖書類		
1	1009800035	法象風規－彭楷棟先生遺贈文物特展導覽手冊
2	1009800036	京華歲朝特展
3	1009800113	天上人間儒釋道人物版畫圖繪特展導覽手冊
4	1009800528	The Essential Collection of the National Palace Museum—Antiquities
5	1009800869	The Essential Collection of the National Palace Museum—Painting and Calligraphy & Books and Documents
6	1009800529	天工寶物－八千年歷史長河（日文平裝本）
7	1009800533	國立故宮博物院97年年報
8	1009800689	天工寶物－八千年歷史長河（中文二版一刷平裝）
9	1009800826	絳織風華－宋代絳絲花鳥展圖錄
10	1009801197	碧綠－明代龍泉窯青瓷
11	1009801231	故宮勝概－新編（中文版平裝）
12	1009801234	捲起千堆雪－赤壁文物特展圖錄
13	1009801407	中國銅器花紋集
14	1009801768	蟬菴論著全集（上）
15	1009801769	蟬菴論著全集（下）
16	1009802087	雍正－勤政的皇帝・傳奇的一生
17	1009802192	雍正－清世宗文物大展（精裝）
18	1009802447	雍正－清世宗文物大展（平裝）
19	1009802586	故宮勝概－新編（中文版精裝）
20	1009803047	匠心與仙工－明清雕刻展・竹木果核篇
21	1009803158	匠心與仙工－明清雕刻展・象牙犀角篇
22	1009803098	軍機處奏摺錄副臺灣原住民史料彙編（上）
期刊類		
23		故宮文物月刊（第310期至第321期）
24		故宮學術季刊（第26卷3期至第27卷2期）
25		2009國立故宮博物院英文年刊

本院98年度出版品

《碧綠－明代龍泉窯青瓷》及《捲起千堆雪－赤壁文物特展》圖錄

The 2009 edition of *Green: Longquan Celadon of the Ming Dynasty*, and *A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage*



New Publications in 2009

No.	GPN	Title
Books, Pamphlets and Albums		
1	1009800035	<i>Enduring Splendor: A Special Exhibition of Mr. Peng Kai-dong's Bequest (brochure)</i>
2	1009800036	<i>New Year Paintings of the Qing Capital</i>
3	1009800113	<i>Heaven, Earth, and Beyond: Prints and Illustrations of Confucian, Buddhist and Taoist Figures (brochure)</i>
4	1009800528	<i>The Essential Collection of the National Palace Museum: Antiquities</i>
5	1009800869	<i>The Essential Collection of the National Palace Museum: Painting and Calligraphy & Books and Documents</i>
6	1009800529	<i>Treasures from the Working of Nature: Eight Thousand Years of Antiquities (paperback in Japanese)</i>
7	1009800533	<i>The NPM Annual Report 2008</i>
8	1009800689	<i>Treasures from the Working of Nature: Eight Thousand Years of Antiquities (paperback in Chinese, 2nd edition)</i>
9	1009800826	<i>Weaving a Tapestry of Splendors: Bird-and Flower Tapestries of the Song Dynasty</i>
10	1009801197	<i>Green: Longquan Celadon of the Ming Dynasty</i>
11	1009801231	<i>The National Palace Museum in Photographs, New Edition (paperback in Chinese)</i>
12	1009801234	<i>A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage</i>
13	1009801407	<i>The Etched Patterns of Chinese Bronzes</i>
14	1009801768	<i>Complete Tan-An Essays (Vol. 1)</i>
15	1009801769	<i>Complete Tan-An Essays (Vol. 2)</i>
16	1009802087	<i>Yongzheng: An Industrious Emperor and His Legendary Life</i>
17	1009802192	<i>Harmony and Integrity: The Emperor Yongzheng and His Times (hardcover)</i>
18	1009802447	<i>Harmony and Integrity: The Emperor Yongzheng and His Times (paperback)</i>
19	1009802586	<i>The National Palace Museum in Photographs, New Edition (hardcover in Chinese)</i>
20	1009803047	<i>Uncanny Ingenuity and Celestial Feats: The Carvings of Ming and Qing Dynasties: Bamboo, Wood and Kernel</i>
21	1009803158	<i>Uncanny Ingenuity and Celestial Feats: The Carvings of Ming and Qing Dynasties: Ivory and Rhinoceros Horn</i>
22	1009803098	<i>Collection of Qing Dynasty Grand Council's Memorials on Taiwanese Aborigines (Vol. 1)</i>
Periodicals		
23		<i>The National Palace Museum Monthly of Chinese Art (Vol. 310-321)</i>
24		<i>The National Palace Museum Research Quarterly (Vol. 26/3-27/2)</i>
25		<i>The National Palace Museum Bulletin 2009 (English)</i>



文物仿製品

Miniature Reproduction of the NPM's cultural objects

圖像授權與行銷

圖像授權

- 為使本院藏品圖像授權作業標準化，採用公開透明化之作業程序，縮短作業流程，提高行政效率，以落實本院藏品圖像管理機制，爰擬訂「國立故宮博物院藏品圖像授權作業須知」，經本院院務會議討論並決議通過，以98年12月3日臺博文字第0980013471號函發布。
- 98年度受理國內及國外各界索取本院文物藏品圖像授權件數共計319件，權利金收入共計新臺幣7,240,000元。

文物圖像攝影

- 為提升本院藏品圖像之利用價值，本院文創行銷處照相室之色彩管理已與國際同步接軌，照相室所拍攝文物數位影像，已通過ISO國際標準組織Ugra ISO 12647色彩標準認證，所有數位影像檔案輸入輸出時將導入通過認證之色彩管理標準。
- 為因應數位及科技時代的來臨，本院攝影室除繼續使用多年的傳統大型相機進行文物拍攝之外，新建置一套高階數位(可達6000萬畫素以上)攝影系統及通過國際色彩標準認證之色彩管理校正系統，從相機、電腦到印刷一系列的色彩校正，以追求與文物原有色彩的準確記錄及傳承。
- 本院建置維持恆溫恆濕之環境空間的底片庫房，提供院外及院內申請使用（如學術研究、商品開發、出版品印製等各項用途）。98年度申請案共計104件1,871張。
- 辦理文物底片庫房RFID(Radio Frequency Identification)借出入管理系統後續擴充建置案，完成5,000筆RFID底片建置及硬體設備安裝作業。



文創產品－龍形開瓶器

NPM cultural and creative product: Dragon-shaped bottle opener

Image Licensing and Marketing

Image Licensing

- This year, the Museum drafted, discussed and passed "The Guidelines for Image Licensing of the NPM's Collection" to establish a standard operating procedure, increase openness and transparency to the public, shorten the duration of the process, and improve efficiency. The Guidelines came into effect on December 3 (No. 0980013471).
- In 2009, 315 copyrighted images of the NPM artifacts were licensed at home and abroad, with a total of NT\$7,090,000 in royalty revenue.

Imaging and Photographing the Artifacts

- Our Department of Cultural Creativity and Marketing has adopted a color management system of international standards for its Photo Studio to create quality images of the NPM's collection. All the input and output digital images will be processed in accordance with the Uga ISO 12647 standards.
- To embrace the digital age, the Photo Studio implemented a high-end digital photographic system to produce images of over 60 megapixels while continuing to use the traditional large-format cameras and the color calibration system of international standards to create realistic images of our artifacts.
- The Museum houses a storeroom for negatives and slides. The facility is kept at constant temperature and humidity, and is opened to our staff and applicants from other institutions. This year a total of 104 applications and 1,871 images were submitted for academic, commercial, and general purposes.
- The Museum is expanding its RFID (Radio-frequency Identification) borrowing and lending system. The hardware was installed with 5,000 negatives and slides being tagged.



文創產品－懷素絹絲絲巾
NPM cultural and creative product: Silk scarf
with calligraphy pattern



文物仿製品
Miniature Reproduction of the NPM's
cultural object

文物資料庫行銷

- 辦理本院清代宮中檔奏摺及軍機處檔摺件網路資料庫查詢業務委託行銷。將完成數位化之清代宮中檔奏摺及軍機處檔摺件資料素材，透過網路查詢的方式，使從事歷史研究或對清代歷史有興趣之人得以觀看奏摺、摺件之原件內容。
- 辦理「故宮文物月刊」、「故宮學術季刊本〈含原故宮季刊〉」資料庫及全文檢索系統業務委託行銷。將完成數位化成果之資料素材，透過網際網路，便利外界查詢本院出版之期刊內容。
- 故宮典藏圖像與文字資料庫及其檢索業務委託行銷。將已完成數位化影像資料之本院典藏的大量且歷史悠久之無價瑰寶，透過網路提供外界觀賞進而達到教育推廣的目的。

文物商品電子標章建置 (U化故宮計畫)

為強化我國文化的功能、影響力與提升經濟競爭力，推動國家重要文物典藏數位化為必要的發展趨勢。由於本院文物典藏媒體(傳統正片、數位光碟片)、出版品及文物仿製品及藝術紀念品等數量相當龐大，因此於97年起迄今，進行文物底片庫、出版品書庫及基金商品庫導入RFID無線射頻辨識系統之3組小型工作站雛型系統驗證測試及建置，以期達成有系統、即時性及多筆數等具有智慧型之管理模式，進而達成U化故宮優質園區之願景。



文創產品－青花香蓮紋系列舒適羊毛童鞋
NPM cultural and creative product: Blue Lotus-pattern children's wool shoes



Marketing the NPM's Artifact Database

The Museum has employed contractors to market its digital database of the Qing Court and Grand Council memorials to

- allow professionals and amateurs interested in historical research and the history of Qing Dynasty to access these documents via the Internet.

Contractors are hired to market the database and the full-text search system of The NPM Monthly of Chinese Art and The NPM

- Research Quarterly for the general public to access these digital contents via the Internet.

The Museum has also assigned contractors to the marketing of its Image and Text Database (with the search system) for the general

- public to access NPM's priceless treasures and fulfill the Museum's educational function.

Electronic Label for Artifact Merchandise (The NPM U-Museum Project)

To strengthen the function of our culture and extend its influence while enhancing its economic competitiveness, it is necessary to develop a digital National Artifacts Database. Due to the sheer size of our collection (including slides, CDs, publications, replicas, souvenirs, and gift products), since 2008, the National Palace Museum has introduced the RFID system to its storerooms for licensed merchandise, publications, negatives and slides, and set up 3 small prototypes to test the system. The goal is to build a systematic, real-time, multi-tasking, intelligent management model to reach a high quality U-Museum vision of the NPM.

文創產品－茶勺組

NPM cultural and creative product: Tea making spoon

文物創意產品

文物仿製品、藝術紀念品委外合作開發

故宮文物仿製品、藝術紀念品及其他與典藏相關的文化創意商品之生產製作，係由故宮每年3次公開徵求國內優良廠商，以廠商設計提案的方式，應用故宮典藏文物的文化元素、數位圖像或文物知識，針對本院禮品經銷通路進行商品的設計開發。各合作廠商可透過與本院文物知識之交流與支援，提升商品之文化內涵與藝術收藏價值，利用本院獨特的通路與客層共創商機。

品牌授權業務

本院近年來為推廣文化創意產業，積極推動品牌授權業務，授權自有品牌之廠商企業使用本院之註冊商標與本院進行品牌合作。合作廠商須以典藏數位圖檔為靈感發揮創意，製造出質感優美且富含故宮風格及中華文化元素之加值商品，同時透過自有品牌之通路，共同推廣文化創意商品之美，為故宮及合作品牌打開國際知名度。98年度履約中之品牌授權廠商計有15家廠商，權利金收入為3,668,509元。98年與本院新簽約廠商預計有：富御珠寶有限公司、日本株式會社Sanrio Far East及續約廠商：皇室股份有限公司、義美食品股份有限公司，簽約金收入為4,000,000元。總計98年品牌授權之簽約金及權利金收入為新臺幣7,668,509元。

98年度履約中之品牌授權廠商一覽表

霖沅企業股份有限公司	今生金飾股份有限公司	法藍瓷有限公司
皇室股份有限公司	朱的寶飾藝術品店	藝奇藝術授權文化股份有限公司
義美食品股份有限公司	印傑影像服務股份有限公司	維渥特科技股份有限公司
異言堂廣告股份有限公司	廣達香食品股份有限公司	富御珠寶有限公司
澳門商大洋集團有限公司	禾禮有限公司	日本株式會社Sanrio Far East

文物加值衍生研發設計產品

98年度受行政院國家科學技術發展基金管理會之計畫補助，執行「國立故宮博物院商品跨界合作研發與形象推廣計畫」，規劃以故宮南宋收藏之精品為主軸研發具有當代設計風格的文化創意商品。98年8月辦理「故宮南宋特展週邊商品設計案」，共計完成2系列4件商品之設計打樣，將於99年度辦理量產計畫並於特展期間上架販售。

文物仿製品、藝術紀念品委外經銷

本院典藏文物創意產品之經銷業務委託本院消費合作社，經營院區禮品部及機場二航站賣店據點，同時與34家實體通路經銷商簽約合作，另與漢偉資訊股份有限公司簽約合作虛擬通路經銷，透過網路及完整的國際物流，提供無法親臨本院參觀之全球民眾觀賞及購買本院相關出版品、文物仿製品及藝術紀念品之場所，並可藉由上述委外經銷商之通路，行銷推廣與本院典藏相關富含教育意義之衍生產品，達成博物院教育推廣之目的。經由委外經銷機制，本院所開發之多元博物館文化創意商品能更為有效普及各地，同時提升國庫收入。



文物創品-玉璧墜飾

NPM Cultural and Creative product: Jade bi necklace

Cultural and Creative Products

Joint Development of Museum Products with Contracted Companies

Three times each year, the Museum publicly recruits companies to combine its artifacts, digital images, and cultural contents to create reproduction, souvenirs, and other creative products. With the support of the Museum, the companies can increase the cultural and artistic value of their design and utilize our distribution channels to open up business opportunities.

Brand Licensing

To promote cultural and creative industries, the Museum has invested a great effort in brand authorization in recent years. Based on the digital images of the NPM's collection, licensed companies are able to create quality products with the images of the Museum and Chinese culture. The distribution channels of these companies also help the Museum advertise the beauty of the cultural products and increase its international exposure. In 2009, the Museum had 15 companies under contract, creating NT\$3,668,509 in royalty revenue. Two were newly contracted: Rich Jade Inc. and Sanrio Far East, and two have renewed their contract with the NPM: Royal H&S Corporation and I-Mei Foods Co.. The revenue generated from the signing fee was NT\$4,000,000 and the total earnings in 2009 reached NT\$7,668,509.

NPM Authorized Companies in 2009

Ling Yen International Corp.	Goldenlife Gold Jewelry	Franz Collection Inc.
Royal H&S Corp.	Chullery Art and Jewelry	Artkey Art Licensing Center
I-Mei Foods Co.	Jetprint Image Service Co.	Vivotech Corp.
Ideata Advertising Co.	Kuang Ta Hsiang Foodstuffs Co.	Rich Jade Inc.
Ta Yang Group Ltd., Macao	Chin Ho Li Co.	Sanrio Far East Co., Japan

Artifact-inspired Products

With the grant from the National Committee for Science and Technology Development Fund in 2009, the National Palace Museum began its "Joint Product Development and Image Promotion Project" to design modern-style cultural products based on its collection of Southern Song Dynasty artifacts. In August, the Museum launched the project to create products for the coming NPM Southern Song Dynasty Exhibition. 2 series of products (4 in total) have completed product design proofing and will be manufactured to be on shelves during the exhibition in 2010.

Outsourcing the Marketing and Sale of the Museum Products

Apart from commissioning its Employee Cooperative to take charge of the Museum Gift Shop and the NPM Store at the Taoyuan Airport Terminal 2, the National Palace Museum contracted 34 dealers and Hivalue IT Corp. to create comprehensive physical and virtual distribution networks for its products to reach out to the world and for people to see and purchase NPM's publications, replicas, and souvenirs anytime, anywhere without being to the Museum. The goal is to promote Chinese culture, serve the Museum's educational purpose, and increase public revenue.



文創產品－故宮時尚公仔
NPM cultural and creative product: NPM fashionable figurines



文創產品－郎世寧經典小熊
NPM cultural and creative product: the Giuseppe Castiglione stuffed bear

故宮精品型錄形象宣推

本院企劃製作之衍生產品型錄，98年度以系列主題包裝重新規劃，拍攝情境彩照，挑選熱銷、好評或新上架商品，以滿足視覺享受全彩版面編輯，透過國內外展覽發送，推薦本院文創精品之美給媒體及各界人士欣賞選購。98年度製作郎世寧仙萼長春版以中、英、義三種語言編輯印行，於歐洲展會免費提供企業或一般大眾送禮參考使用。本年亦規劃電子單頁版本，希望能更為彈性的擴大服務目標市場。多國語言編印之各類文宣品可提供洽商合作及展覽形象宣傳之用，有效行銷本院文物複製品、藝術紀念品及出版品之質感，擴大分享本院相關文化創意及文物加值應用成果。

顧客經營平台導入互動行銷

建置本院顧客經營平台，漸次導入互動式行銷服務概念，名單規格建置陸續增加中，期能以此系統應用結合電子單頁版本的故宮精品型錄，使服務品質再提升，與民衆、媒體、設計產業、學生等分眾團體保持，溝通，與本院服務對象創造更頻繁緊密的關係。運用顧客經營平台之EDM功能，搭配節慶、特展或個人化主題等不同行銷活動，共計完成12次EDM發送。目前資料庫累積之顧客名單已有資料8,900筆與新增之故宮精品名單880筆，共計9,798筆，並陸續增加中。

Promotion through the NPM Excellence Catalogue

In 2009, the Museum has renewed its Excellence Catalogue by categorizing products in thematic manner, retaking photos, grouping products into "Popular," "Acclaimed," and "New Arrival" items, and remaking the graphic design. The catalogue is distributed at local and international exhibition venues for press release and for the general public to appreciate and purchase our products. The Museum adopted Giuseppe Castiglione's "Everlasting Verdure of the Immortal Calyx" as its design concept and created catalogues in Chinese, English, and Italian, distributing them in several European exhibitions to companies and the public. A single-paged electronic catalogue was also completed to expand the customer base. The brochures printed in different languages are effective in attracting business partners, promoting the NPM's image, delivering the quality and value of our replicas, publications and souvenirs, and sharing the success of NPM's cultural and creative policies.

Interactive Marketing and Customer Care

The Museum is integrating an interactive marketing service into its customer care platform. The goal is to combine the platform with the single-page electronic catalogue to improve our service quality, foster constant dialogue with the general public, the media, the design industry and students, and create a closer relationship with our targeted audience. 12 EDM (Electronic Direct Marketing) mails were sent this year during holidays, exhibitions and other occasions. A total of 8,900 customers and 880 NPM Excellence products are listed in 2009 and the number continues to grow.



文創產業發展研習：朗祖明老師帶領學員進行五感體驗

NPM Cultural and Creative Industries Workshop: Lang Zu-ming led the participants to "Experience with Five Senses."

本院文創產業發展研習學員與李蕭銀講座合影

Group picture of Li Xiao-kun and attendants of the NPM Cultural and Creative Industries Workshop





文創產品：矽膠白菜USB
NPM cultural and creative product: Silicone Cabbage-shaped USB Flash Drive

文創產品：喜上眉梢翡翠耳環
NPM cultural and creative product: Twinkle in the eyes jadeite earrings



國際推廣

國內文創推廣：參加臺北國際禮品暨文具春季展覽會

「2009 臺北國際禮品暨文具春季展覽會」於臺北世貿舉行 (98.04.23 ~ 98.04.27)，本院以「品牌再造新國寶」為主題，展現近年來積極推動品牌授權業務的成果，帶領 9 家品牌授權廠商參與此次盛會，展示富有創意、創新及品質卓越的禮品及文具，包含取材自郎世寧的仙萼長春之櫻桃嬉春系列瓷器，以仕女豐腴體態做為隨身碟概念，蘭亭序墨文的 iPhone 手機保護套，魚形珮造形隔熱墊及清明上河圖床組等，均成為展覽注目焦點，現場有親善大使展示各項故宮授權商品並進行互動活動，增加民眾對國寶的認識。

國際品牌行銷：參加義大利米蘭國際家具展及米蘭設計週

98年配合國家推動文化創意產業政策，與行政院文化建設委員會、臺灣工藝研究所共同籌辦臺灣文創設計館參與義大利米蘭國際家具展及米蘭設計週(98.04.22~98.04.27)，該展今年參訪人次達38萬人以上，媒體及商務效益均佳，且更著重文化與生活美學。本院配合參展籌備大會統籌規劃為國家文物形象區，以故宮精品展現本院典藏文物所富含的豐富文化元素與創意價值，同時展示陶瓷器及青銅器複製製品與出版圖錄，並輔以新銳設計師精品及新開發之花鳥、書法設計印花等應用產品，在國際場合開拓本院文創精品的新版圖。

臺灣文創精品行銷：參加南京臺灣名品交易會

「2009 年南京臺灣名品交易會」於中國南京國際博覽中心舉行 (98.09.17 ~ 98.09.20)，本院參展主軸配合本院近期相關特展、常設展、及龍藏經計畫，邀集品牌授權 6 家廠商展出與本院合作之系列產品；此外，展出內容廣受好評者亦包括本院典藏文物創意產品 3 大類：(1) 文物仿製品如卷軸、瓷器及青銅器等。(2) 博物館研究及教育推廣相關之出版品、各種書籍圖錄及光碟等。(3) 文物加值應用衍生商品如琉璃、領帶、滑鼠墊、T 恤、鑲飾及宮仔等。

兩岸故宮文創交流：參加第4屆北京國際文化創意博覽會

「2009 第 4 屆北京國際文化創意博覽會」於北京國際會展覽中心舉行 (98.11.26 ~ 98.11.29)，本院以「故宮博物館衍生商品區」21 個攤位參與臺北市文化局籌辦之「臺北文創精品館」，展現故宮近年文物衍生創意精品之成果，帶領故宮品牌授權廠商等 8 家公司聯袂展出。總計參觀此展人數達 43 萬，媒體報導多達 50 家以上，故宮品牌授權商品獲得大陸媒體、博物館專業人士及民眾的一致好評及讚賞。



文創產品－馬上封猴
NPM cultural and creative product: Monkey on the Horse

Global Promotion

Local Promotion: Giftnery Taipei 2009: Taipei International Gift and Stationery Show

The show was held at the Taipei World Trade Center from April 23 to 27. Under the theme of "Branding New National Treasures," the National Palace Museum joined forces with nine business partners to present the fruits of their creativity. The stationery and gifts on display were excellent in both originality and quality. The porcelain inspired by Giuseppe Castiglione's "Cheery Tree and Grosbeaks," flashdrive shaped like an ancient Chinese lady, iPhone case decorated with the calligraphy "Lantingji Xu," fish-shaped insulation pad, and silk bedlinen inspired by "Along the River during the Qingming Festival" were highlights of the exhibition. Also, the "NPM Ambassadors" were present to introduce the artifacts that inspired the products.

International Brand Marketing: Milan Furniture Fair and Design Week 2009

In response to the government's policy to promote cultural and creative industries, the National Palace Museum collaborated with the Council for Cultural Affairs and National Craft Research and Development Institute to create a Taiwan Cultural and Creative Design Hall for Milan Furniture Fair and Design Week 2009 (from April 22 to 27). With over 380,000 visitors, the Fair was a great venue for business and marketing, emphasizing culture and living art. The Taiwan Hall concentrated on the images of our national treasures, using artifacts to demonstrate the richness and creative value of Chinese culture. Photos and replicas of porcelain and bronzes were on view alongside products developed by budding Taiwanese designers to broaden the reach of NPM's innovations.

Marketing Taiwan Cultural and Creative Products: 2009 Taiwan Trade Fair in Nanjing

The trade fair was held in Nanjing International Expo Center from September 17 to 20. The National Palace Museum invited six licensed companies to present their designs associated with NPM's special exhibitions, permanent exhibitions and the Dragon Sutra Manuscripts Publishing Project. The highly acclaimed products belonged to three categories: 1) replicas of scrolls, porcelains and bronzes, 2) academic and educational publications, albums, and CDs, and 3) artifact-inspired products such as liuli (Chinese glass artwork), ties, mouse pads, T-shirts, pendants, and dolls.

Exchange between the Two Palace Museums: The 4th China Beijing International Cultural and Creative Industry Expo

The expo was held at the China International Exhibition Center from November 26 to 29. The National Palace Museum had 21 stalls in the Taipei Cultural and Creative Hall hosted by Taipei Cultural Affairs Department, presenting products developed by 8 of its licensed partners. The expo attracted 430,000 visitors and over 50 members of the press. The NPM-authorized products received unanimous praise from the press, professionals, and the general public.

文創研習

博物館商品開發與商店經營專業進修工作坊

本院、臺北縣立鶯歌陶瓷博物館與朱銘美術館在博物館商品開發以及商店經營方面經驗豐富、各具特色。本次活動藉由3館的實務經驗分享與案例研討，提供故宮、陶博館與朱銘美術館相關業務館員彼此學習與進修之平台。活動主題包括：故宮、陶博館與朱銘美術館博物館品牌經營、延伸商品開發與授權、博物館商店經營管理機制（物流、金流、通路、營運策略、內部人員編制）、博物館商品開發授權相關法規討論及博物館商品開發相關議題討論等。

文創產業發展研習計畫

為推動「國立故宮博物院文化創意產業園區」籌設計畫，並參酌文化創意產業發展法之精神，以協助公民營企業及文化創意事業發展為宗旨，本院自98年起舉辦「文創產業發展研習」，甄選文創產業之相關研發設計團隊，規劃美學感知、文化創意、故宮文物及其數位加值應用等研習活動及互動課程，提供故宮資源及教育訓練的平台，讓參與團隊在過程中產出具備文創理念的實質設計成果，成為商品研發提案，並導入本院商品開發相關機制與品質管理，將創意成果及文化創意資產轉化為實際之生產或運用，期望藉此提升博物館相關產業的品質與內涵，並建立故宮與文化創意產業之間的合作及行銷模式。第一期研習時間為期6個月（98.09.05～99.02.27），本期錄取之參訓團隊除本院既有之契約合作廠商外，也包含國內知名禮品廠商、非營利機構及政府組織等；師資為故宮典藏研究與策展人員、文物專家、教育推廣人員以及設計、文史、美學等藝文界專家學者與相關產業先進等。研習分3階段實施，內容包括：美學與感知、文物傳習、設計與創作、體驗與參訪、數位學習及加值應用等。

故宮文創產業發展研習主題

類 別	研 習 主 題
美學與感知	綜合美學（美學思想與概念）
	文人四藝與生活品味
	視之造藝（研習與體驗）
	音曲之韻（研習與體驗）
	品香之藝（研習與體驗）
	觸感之彩（研習與體驗）
	品味之美（研習與體驗）
文物傳習	國之重寶－銅器
	石之美者－玉器
	泥的光輝－瓷器
	巧奪天工－文玩
	丹青世界－繪畫
	文字之美－書法
	天孫巧織－絳絲
	歷史傳承－文獻
	故宮當期特展介紹及其他文物專題
設計與創作	設計、創意與資源共享
	提案與交流
	設計專題研究及實務研討
	創意發想與實作
數位學習及 加值運用	資料庫使用教學講習
	RFID應用於商品物流管理講習
	RFID導覽機及情境體驗
	數位內容及數位博物館加值應用
	多媒體影音欣賞
	圖像與智財授權

Cultural and Creative Seminars

Workshop for Museum Products Development and Gift Shop Management

The National Palace Museum, Yingge Ceramics Museum, and Juming Museum are experienced product developers and store managers. Each has its own strategy and style for success. The workshop aims at creating a platform for the staff of the three museums to learn and share experiences and knowledge with one another. Topics include: brand management, product development and licensing, store management skills (logistical flow, money flow, distribution channel, operating strategy, and staff organization) as well as regulations and issues for museum product development and licensing.

Workshop for Cultural and Creative Development

To promote the creation of the NPM Cultural and Creative Industrial Park, the Museum organized in 2009 the Workshop for Cultural and Creative Development, recruiting members of the design team responsible for the creation of the NPM's products to design interactive courses and activities on aesthetics, perceptions, cultural creativity, NPM's artifacts, and added applications such as digital and interactive learning activities. The workshop serves as a platform for education and training, guiding attendees to come up with practical design ideas and product development projects. The NPM R&D (Research and Development) and quality management systems are also introduced to raise the quality and enrich the content of these projects. The goal is to create a model of marketing cooperation between the Museum and cultural and creative industries. The first workshop started on September 5, spanning 6 months, ending on February 27, 2010. The participants included NPM's contracted companies, local gift manufactures, NGOs, and government officials. The teachers included NPM's curators, education personnel, entrepreneurs, and experts on artifacts, design, history, literature and aesthetics. The 3-phase courses and activities covered topics like aesthetics and experiencing beauty, the making and history of artifacts, design and creation, experiencing and visiting, and digital learning and its added applications.

Workshop Topics in 2009

Category	Topic
Aesthetics and Experiencing the Beauty	Basic Aesthetics: Thoughts and Concepts
	Literati's Four Arts and Taste for Life
	The Art of Watching (learning and experiencing courses)
	The Melody of Sound (learning and experiencing courses)
	The Art of Smelling (learning and experiencing courses)
	The Colors of Touch (learning and experiencing courses)
	The Beauty of Taste (learning and experiencing courses)
The Making and History of Artifacts	Bronze: The Weight of a State
	Jade: The Beauty of Stone
	Porcelain: The Gloss of Mud
	Stationery: Superb Craftsmanship Excelling Nature
	Painting: The World of Ink
	Calligraphy: The Beauty of Characters
	Tapestry: The Wonder of Textiles
	Rare Books and Documents: The Heritage of History
	Introduction to the NPM's Special Exhibitions and other Lectures on Artifacts
Design and Creation	Design, Creativity and Resource Sharing
	Proposal and Exchange
	Research Project on Design and Its Practices
	Developing and Realizing a Concept
Digital Learning and Value-added Applications	A Seminar on Using the Database
	RFID in Logistic Flow Management (workshop)
	RFID Tour Guide Machine and Ambient Experience (workshop)
	Digital Contents and Value-added Applications of Digital Museum
	Multimedia: Some Examples
	Licensing of Image and Intellectual Property



文創產品－宜子孫項鍊
NPM cultural and creative product: Prosperity for Children necklace

文創園區

本院積極籌設「國立故宮博物院文化创意產業園區」，擬定興建計畫，成立籌備工作小組，採任務編組方式，統籌興建計畫相關事宜。前置作業包含：總體計畫發展策略委託調查研究、可行性評估研究、上位計畫與營運模式分析與評估。截至98年底執行進度如下：

- 97年8月至98年2月草擬計畫宗旨目標、發展願景、土地開發基本構想等。
- 98年2月函請臺北市政府都市發展局核發無妨礙都市計畫證明，同月並將籌設計畫報行政院備案。
- 國家安全局於98年2月24日以(098)捷振字第0006396號函表示同意撥用土地。
- 報告案經臺北市政府都市發展局送臺北都市計畫委員會，該案於98年3月25日經該委員會同意備查。
- 98年3月成立籌備工作小組。
- 98年5月獲公共工程委員會選為促參預評估及啓案輔導個案。
- 98年5月臺北市停車管理工程處辦理「故宮廣場平面停車場及周邊地上物拆除等工程開工前現場會勘」案，10月完成臨時停車場設置及使用，以紓解目前故宮停車位不足之狀況。
- 文創園區預定地刻正委託辦理開發計畫暨都市計畫變更，並依「行政院所屬各機關中長程個案計畫編審要點」辦理報院審查。



文創產業發展研習：洪三雄老師介紹古物新用
NPM Cultural and Creative Industries Workshop: Hung San-xiong on "New Applications of Old Stuff."



文創產品－玉辟邪
NPM cultural and creative product: Jade Pi-Hsieh glass art reproduction

The NPM Cultural and Creative Industrial Park

The National Palace Museum has devoted serious and sustained effort in creating the NPM Cultural and Creative Industrial Park. A preparatory team formed to make plans, assign tasks, and manage all the related issues. The preparatory measures include: survey for a comprehensive development project and strategy, feasibility study, master plans, as well as the analysis and evaluation of the operational model. As of December 31, 2009, the progress was as follows:

- The Museum drafted the vision, objectives, and basic development concepts of the NPM Cultural and Creative Industrial Park. (August 2008-February 2009)
- The Museum requested the Taipei Urban Development Department to issue the Certificate of Land Use Demonstrating Non-interference with Any Urban Plan or Zoning Plan, and sent the "NPM Cultural and Creative Industrial Park Preparation Plan" to Executive Yuan for the record. (February 2009)
- On February 24, the National Security Bureau issued the approval (2009, No.0006396) for land appropriation.
- On March 25, the Preparation Plan was transferred from the Urban Development Department to the Urban Planning Commission and approved by the Commission for investigation.
- The NPM Cultural and Creative Industrial Park Preparation Team was formed. (March 2009)
- The Preparation Plan was selected by the Public Construction Commission as an "Applicable Target for the Law for Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects." (May 2009)
- The Taipei Parking Management and Development Office launched the "Evaluation Project for NPM Square Parking Lot and the Demolition of the Surrounding Affiliated Things on Land." A temporary parking area was completed and opened in October to ease the parking shortage.
- The Museum has entrusted a third party to submit the Preparation Plan for the approval of authorities on the development project and the change of land use. Also, under the "Directions for Editing and Deliberation of Medium- and Long-Term Individual Plans of Executive Yuan Subordinate Agencies," the Museum has reported the Plan to the Executive Yuan for review.







本院安全人員謹慎地取出文物
Security staff carefully took the artifacts out of the storage boxes.

安 · 全 · 管 · 理

本院院藏珍貴文物677,000多件，為確保典藏品的安全，特將安全管理列為重要的院務，除設有安全系統控制中心，由專人和科技設備監控展場、庫房及館建築周邊外，另也設有周密的巡邏系統，全天候保護文物之安全，並委由相關專業人員執行文物進出護送和天然災害的防備等。

安全系統

- 掌握安全系統控制中心24小時電腦及周邊設備正常運轉。
- 通信器材及無線電對講機汰換更新及建置通訊網。
- 完成庫房門禁管制系統汰換更新。
- 建置文創園區閉路監視系統。
- 完成行政大樓及文獻大樓閉路監視系統汰換；完成全院CCTV監控系統數位化。
- 完成控制中心監控台設備汰換及線路重整。



本院舉行災害防救演練
The Museum performed disaster drill.



本院安全人員進行文物護送
Security staff transported the artifacts.

Safety and Security

The National Palace Museum houses over 677,000 treasured artifacts. To guarantee the safety of our collection, the Museum treats security as its top priority and has a security control center, with personnel and high-tech equipment monitoring the galleries, storerooms, and areas surrounding the Museum buildings at all times. In addition, a watertight patrolling system is in place, protecting the safety of the artifacts under all circumstances. Artifact transportation and damage prevention are executed by highly experienced professionals.

Security System

- Spot checks are performed to guarantee that the computers and peripheral equipment at the security control center are functioning properly at all times.
- Communication equipment and wireless intercoms were updated and a communication network was installed.
- The access control system for the storerooms was replaced and renovated.
- The CCTV (closed-circuit television) system for the Cultural and Creative Industrial Park was installed.
- The surveillance cameras in the Administrative and Library buildings were replaced by an exclusively digital CCTV system in the entire Museum complex.
- The equipment of the monitoring console at the security control center was renovated and the network rearranged.



西周晚期 毛公鼎
Mao Gong Ding, late Western
Zhou dynasty



清 王翬 畫溪山紅樹
Stream, Mountains and Trees with Red Blossoms, Wang Hui, Qing dynasty

文物運送

- 「王翬藝術特展」借展文物離院安全戒護運送事宜。(98.01.08)
- 執行嘉義民雄展文物安全戒護運送事宜。(98.02.04～98.02.05)
- 本院與臺南市奇美文化基金會·奇美博物館合辦「絕色名琴—奇美博物館提琴珍藏展」執行借展文物安全戒護運送事宜。(98.09.18)
- 執行書畫藏品借予美國辛辛那提博物館舉辦「中國動物繪畫的象徵語言」特展文物運送安全戒護事宜。(98.10.01)
- 執行雍正大展文物運送安全戒護事宜。(98.09.28、98.10.01)
- 配合執行「芙蓉出水—院藏青花瓷特展」文物運送安全戒護相關事宜。(98.10.27)
- 配合執行有關「香港中山圖書館捐贈本院善本古籍案」文物運送安全戒護相關事宜。(98.10.28)

防災應變

- 舉辦本院防災演練，以加強展場第一線服務人員防災緊急應變能力。(98.01.15)
- 「莫拉克」中度颱風來襲，成立防颱指揮中心應變，災後統計本院無災損。(98.08.06)
- 「芭瑪」、「米勒」兩颱風接近，本院加強防颱緊急應變措施。(98.10.02)
- 「盧碧」颱風接近，本院加強防颱緊急應變措施。(98.10.25)
- 為因應H1N1新型流感，隨時掌控最新消息，並視情況隨時啟動相關防護措施如下：(1)正式成立防疫指揮中心。(2)於正館展場入口處架設體溫感應器2部，並要求展場第一線服務人員戴口罩值勤。(3)本院第一線服務人員，施打H1N1流感疫苗。(4)行政大樓、文會堂、圖書文獻處、圖書館、第二辦公大樓、文獻大樓1樓各架設1部體溫感應器。
- 98年12月19日晚間9:02發生震央6.8強震，臺北地區4級、嘉義地區5級，本院即時啟動相關應變事宜，控制中心人員以攝影機掃描各陳列室並無發現異狀，隨即通報，並由當晚值夜官會同控制中心、駐警隊清查各陳列室，嘉義市芙蓉出水展場，經嘉義市文化局清查檢視，於該日晚間11:20回報正常。

Artifact Transportation

- On January 8, security measures were taken in transporting the loaned artifacts for the special exhibition "The Art of Wang Hui."
- From February 4 to 5, security measures were taken in transporting artifacts to the exhibition at Mingxiong, Jiayi County.
- On September 18, security measures were taken in transporting the borrowed artifacts from the Chi Mei Culture Foundation and Chi Mei Museum for the exhibition "The Legend of Italian Violins: Treasures of Chi Mei Museum."
- On October 1, security measures were taken in transporting the loaned paintings and calligraphy for the exhibition "Roaring Tigers, Leaping Carp: Decoding the Symbolic Language of Chinese Animal Painting" at Cincinnati Art Museum.
- On September 28 and October 1, security measures were taken in transporting artifacts for the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
- On October 27, security measures were taken in transporting the loaned artifacts for the exhibition "Rising Lotus: Exquisite Vietnamese Blue and White Ware from the Sea" at Jiayi Municipal Museum.
- On October 28, security measures were taken in transporting the donated rare books and documents from the Hong Kong Sun Yat-sen Library.

Disaster Prevention and Management

- On January 15, the Museum performed a disaster drill for its service personnel to strengthen their disaster prevention and management capabilities.
- On August 6, the Museum set up a command center soon after typhoon Morakot hit Taiwan. No damages or losses were incurred.
- On October 2, the Museum stepped up its crisis preparation for typhoon Parma and typhoon Melor.
- On October 25, the Museum stepped up its crisis preparation for typhoon Lupit.
- In response to the H1N1 influenza, the Museum has continued to monitor its latest development and prevention measures will be taken when necessary: 1) establishment of a command center, 2) installation of two body temperature monitors at the Museum entrance, 3) surgical masks and vaccinations for all service personnel, and 4) installation body temperature monitors at the Administrative Building, the Wenhuitang Auditorium, the Department of Rare Books and Historical Documents, the Library, the Second Administrative Building, and Library Building.
- A 6.8 magnitude earthquake struck off the coast of Taiwan on December 19, with tremors in Taipei (mag. 4.0) and Jiayi (mag. 5.0). The Museum imposed its management measures immediately. The security control center used surveillance cameras to check all galleries with no damages being spotted. The entire Museum complex was later examined by on-duty officers, the control center, and stationed police. The personnel of the Jiayi Cultural Affairs Bureau inspected the exhibition site of the "Rising Lotus: Exquisite Vietnamese Blue and White Ware from the Sea" and reported at 23:20 pm that no damage was caused.







「魚躍龍門」互動裝置利用虛擬顯影科技、凸透鏡光學特性與電腦視覺感知科技等技術，將魚藻圖中之游魚立體呈現躍出水面的視覺效果

The interactive device "Jumping over the Dragon Gate" adopts virtual imaging technology, biconvex and computer-generated visual perception to create the illusion of fishes in the painting Fish and Water Plants leaping out of the water.



觀眾透過魔幻水晶球鉅細靡遺地欣賞翠玉白菜

Through the Magic Crystal Ball, Visitors looked at the Jadeite Cabbage with Insects in great detail.

故宮精緻文物數位博物館知識庫建置計畫
NPM Digital Archives Project

數・位・建・置

本院97至98年期間推動與執行「縱橫五千年・悠遊掌中天——新世紀U化故宮優質園區示範計畫（U化計畫）」。期望透過新科技及新媒體的運用，突破博物館實體的藩籬，使故宮精美的文物及教育資源貼近人群，走向世界。

數位建置計畫

故宮精緻文物數位博物館知識庫建置計畫

- 建置器物、書畫、清代檔案、軍機處檔摺件、史館檔清人傳記、善本古籍、明清輿圖類文獻等文物數位影像，以及文物修護紀錄X光正片和保存修護書面資料的數位檔案及後設資料。
- 進行數位典藏資料庫更新彙整及各系統整合備援：包含器物典藏資料檢索、書畫典藏資料檢索、清代宮中檔奏摺及軍機處檔摺件後設資料庫、善本古籍後設資料庫、明清輿圖類文獻資料庫等數位資料更新及對外部使用者免費開放；另進行數位檔案異地備援工作，提供已完成之數位化影像檔更安全可靠的儲存環境。
- 建置「故宮文物」整合檢索系統：透過此系統之單一檢索平台查詢各自獨立之資料庫系統，可簡化檢索流程並提升查詢效率，以此達到資料搜尋便利之效。98年增加展覽主題查詢功能及統計功能後，使用者可更容易查詢到欲檢索的文物資訊，且更有利於研究人員進行文物研究及策展規劃。
- 數位成果推廣：參與「98年資訊月」及數位典藏與數位學習國家型科技計畫98年度成果展「e手掌握・資訊萬千」，推廣本院數位化成果。

數位臺灣文化入口網・故宮數位臺灣文化入口網計畫

參與建置「數位臺灣—文化與自然」入口網站：為推動國際合作網路計畫，本院跨機構與政府相關部門及學術研究單位合作建置數位典藏專業英文文化入口網，期能藉此推廣臺灣數位典藏成果，呈現臺灣文化與自然多樣性，促進國際交流合作。





故宮書畫典藏資料檢索系統
Painting and Calligraphy Diftal Data Re-
trieval System

Digitization

Between 2008 and 2009, the National Palace Museum promoted and implemented the NPM Ubiquitous Project. By adopting new technologies and new media, the Museum aims to break through its physical boundaries, making its treasured artifacts and educational resources enter the world and reach the public.

Digital Projects

NPM Digital Archives Project

- The Museum continued to construct digital image databases for artifacts, such as antiquities, paintings, Qing Dynasty archives, calligraphies, archives and memorials of the Grand Council, biographies from the Qing Historiography Institute, rare books, and maps from the Ming and Qing Dynasties. Conservation records such as X-ray images and textual documentation from previous conservation efforts are also digitized and included into the database.
- The process of updating digital databases and integrating systems is currently underway. The antiquity search engine, the metadatabase for rare books and historical documents, the metadatabase for Qing Dynasty archives and the Grand Council memorials, the database of maps from the Ming and Qing Dynasties, and the painting and calligraphy search engine have been updated and opened to the public for free. Back-up systems are also in place to provide a more secure and reliable digital storage environment.
- The NPM Artifact Integrated Search System is in service, enabling users to look up all digital databases with one single search engine, thus shortening the duration of the process and improving the efficiency. Beginning in 2009, all exhibition themes and various statistics became available online for the public and professionals to access exhibition information and research materials more easily.
- The Museum participated in the 2009 Information Technology Month and the Annual Exhibition of TELDAP.TW (Taiwan e-Learning and Digital Archives Program) to share its successful experience on digitization.

Digital Taiwan: Culture and Nature

The NPM's Project for Digital Taiwan: Culture and Nature

The National Palace Museum has worked with government authorities and academic institutions in creating the English portal site, "Digital Taiwan: Culture and Nature," to share the achievements of Taiwan's Digital Archives Program, present the diversity of our culture and natural resources, and facilitate global exchange and collaboration in the hope of promoting the International Cooperation Project of Integrating Digital Contents.

故宮器物典藏資料整合系統
Antiquities Diftal Data Retrieval System



新世紀U化故宮優質園區示範計畫

- 建置典藏與展場空間的溫濕度控制及智慧型U化展示導覽服務系統，以提升國家文物安全溫濕度控制的品質，與提供遊客專屬服務。
- 建置正館、行政大樓、圖書文獻大樓、第二辦公大樓、登錄保存處及器物處、書畫處、圖書文獻處庫房等無線網路基礎建設。
- 建置完善且隨手可得的故宮 U-Museum 知識網路服務系統與使用介面：已建置中（正體與簡體）、英、德、日、法、西、韓、俄、阿等語文版全球資訊網。製作主題網頁，如「雍正展」、「造型與美感」、「兩岸故宮第1屆學術研討會」、「古籍與密檔」、「芙蓉出水」及「筆有千秋業」等完成上線。
- 結合前瞻性媒體科技進行教育推廣：本院利用多項智慧型人機U化互動展示，讓民眾與國寶有更多對話與親近的機會。例如透過「魔幻水晶球」，從各面向觀看翠玉白菜、象牙球等五項文物；或者利用「靈畫活現」互動桌，鉅細靡遺地欣賞古畫中的人物、山水。
- 建置故宮創新U化生活加值應用服務及電子標章：如U化出版基礎系統建置與加值應用、建構數位行動條碼互動文物出版品、擴充文物圖檔資料管理系統、高階性商業衍生價值文物圖檔建置及管理。

開發院內資訊網

- 為提升行政效率及提供院內同仁資訊服務，已開發完成包括薪資所得管理系統、表單簽核系統、差勤管理系統等推行運用，以配合電子化政府之推展。
- 更新完成公文管理系統版本至具有線上簽核功能。
- 加強資訊安全之設備與措施。



觀眾可藉由各式裝扮的雍正公仔感應互動桌，瀏覽雍正皇帝的相關文物

Visitors utilized the Interactive Table of Figurines to view the artifacts related to the Emperor Yongzheng and His Times

NPM Ubiquitous Project

- The Museum is installing a temperature and relative humidity control system in all storage and exhibition spaces to improve the protection quality for the national treasures. An intelligent Ubiquitous Tour Guide System is also underway to provide our visitors with customized services.
- A wireless network is being installed in the Main Exhibition Hall, the Administrative Building, the Library Building, the Second Administrative Building, and the Department of Registration and Conservation, as well as in the storerooms for the Department of Antiquities, the Department of Painting and Calligraphy, and the Department of Rare Books and Historical Documents.
- The Museum continues to construct a comprehensive U-Museum website. Information and services are now available in Traditional Chinese, Simplified Chinese, English, German, Japanese, French, Spanish, Korean, Russian and Arabic. The interface also includes themed sites introducing exhibitions and conferences, such as "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times," "The Art and Aesthetics of Form: Selections from the History of Chinese Painting," "The First International Symposium Organized by the Palace Museums Across the Strait," "Rare Books and Secret Archives: Treasures from the Collections of the National Palace Museum," "Rising Lotus: Exquisite Vietnamese Blue and White Ware from the Sea," and "The Ancient Art of Writing: Selections from the History of Chinese Calligraphy."
- The Museum is adopting advanced media technologies for its educational and outreach programs. The intelligent interactive Ubiquitous Display System enables our visitors to get closer to the national treasures. For example, the "Magic Crystal Ball" allows users to look at the Jadeite Cabbage, Boat Carved from an Olive Pit, Mao Gong Ding, Ivory Sphere, and Revolving Vase from all angles. The audience can also use the "Livening up Paintings on Tabletops" interactive table to closely examine the landscape and figures in various Chinese paintings.
- An electronic labeling system and innovative ubiquitous value-added applications are being installed in the Museum. Under this far-reaching project, we continue to establish a basic U-Publishing system and its value-added applications, develop the interactive QR (quick-response) code publications, expand the management system for the artifact image database, as well as the establishment and management of high-level marketing of artifact images.

Developing the NPM Intranet

- The Museum has established an Intranet with operating systems managing payroll, the review and approval of official documents, attendance management, and administrative management systems. These have been implemented in line with the government policy of promoting an e-government.
- The official document management system has been updated to allow online review and approval.
- Facilities and measures concerning information security have been reinforced.



數位典藏突破博物館實體的藩籬，使精美文物及教育資源貼近人群

The digital archives help the Museum cross its physical boundary and make its artifacts and educational resources reach out to the public.



宋 定窯 白瓷嬰兒枕

Pillow in the shape of a recumbent child with white glaze, Ding ware, Song dynasty

「故宮全球資訊網」網站流量統計

月份	網站造訪人次(九種語言版合計)
1月	119,362
2月	117,578
3月	134,375
4月	120,003
5月	107,048
6月	109,267
7月	121,583
8月	111,815
9月	118,518
10月	233,403
11月	251,027
12月	147,560
合 計	1,691,539

各語文版流量百分比統計

語文版本	瀏覽數%
正體中文 (ZH-TW)	73.51%
日本 (JP)	10.89%
美國 (US)	10.46%
簡體中文 (ZH-CN)	1.39%
韓國 (KR)	1.18%
法國 (FR)	0.74%
德國 (DE)	0.64%
西班牙 (ES)	0.63%
俄文 (RU)	0.5%
小計	100%

得獎紀錄

國際

頒獎國	參賽名稱	得獎作品	獲得獎項	主辦單位	時間
美國	繆司獎	故宮： 未來博物館「過去－未來」	多媒體裝置銀牌獎	美國博物館協會 (AAM)	98.04
	繆司獎	透視內幕：國立故宮博物院	行銷發展銀牌獎	美國博物館協會 (AAM)	98.04

國內

參賽名稱	得獎作品	獲得獎項	主辦單位	時間
2008年數位典藏商業應用競賽	中國繪畫數位學習課程	數位動畫組佳作	數位典藏國家型科技計畫	98.01
第一屆國家出版獎－優良政府出版品	無牆博物館－故宮文物數位典藏工程紀錄影片	非書與電子類佳作	行政院研考會	98.08
98年資訊月傑出資訊應用暨產品獎	國立故宮博物院虛擬實境導覽	傑出資訊應用暨產品獎	資訊月活動委員會	98.11

The Traffic Statistics of the NPM Website

Month	Number of Visitors (9 languages combined)
January	119,362
February	117,578
March	134,375
April	120,003
May	107,048
June	109,267
July	121,583
August	111,815
September	118,518
October	233,403
November	251,027
December	147,560
Total	1,691,539

Number of Visits in Each Language in Percentage

Language	Number of Visits (%)
Traditional Chinese (ZH-TW)	73.51%
Japanese (JP)	10.89%
English (US)	10.46%
Simplified Chinese (ZH-CN)	1.39%
Korean (KR)	1.18%
French (FR)	0.74%
German (DE)	0.64%
Spanish (ES)	0.63%
Russian (RU)	0.5%
Total	100%

Awards

International Awards in 2009

Issuing Country	Competition	Work	Award	Organizer	Date
The United States	2009 MUSE Award	Passé-Future: The Future Museum of NPM	Silver Medal for Multi-media Installations	American Association of Museums (AAM)	April 2009
	2009 MUSE Award	Inside: The Emperor's Treasure	Silver Medal for Public Relations and Development	American Association of Museums (AAM)	April 2009

Domestic Awards in 2009

Competition	Work	Award	Organizer	Date
2008 TELDAP Commercial Application Contest	E-Learning Courses for Chinese Painting	Merit Award for Digital Animations	Taiwan e-Learning and Digital Archives Program (TELDAP.TW)	Jan. 2009
1st Annual National Publication Award	The Museum without Walls: National Palace Museum Digital Archives Project	Merit Award for Non-Book and Electronic Publications	Research, Development and Evaluation Commission, Executive Yuan	Aug. 2009
2009 Information Technology Month Award	A Virtual Tour of the National Palace Museum	Excellent IT Application and Product Award	Information Technology Month Committee	Nov. 2009

物入展

egrity:

Emperor and His Times

開 幕
Opening C



協辦單位
Supporting Organization



Yuanfa Holdings

Yuanfa Foundation

保險贊助
Insurance Sponsor



ceremony

兩岸交流
Cross-Strait Exchange





上海博物館陳館長來臺交流參訪，本院周院長親赴接機
Director Chou greeted Director Chen of the Shanghai Museum at the airport for his visit to Taiwan.



本院周院長、馮副院長與上海博物館陳館長等人合影
Group picture of NPM Director Chou, Deputy Director Fung and Director Chen of the Shanghai Museum

兩 · 岸 · 交 · 流

為配合政府推動兩岸關係正常化，並執行行政院重大興利政策，本院將兩岸文化交流列為重要施政項目，積極與大陸重要博物館進行交流，並建立相關合作機制。

館際交流

周院長率團赴大陸交流參訪

本院周院長於98年2月14日至19日率團訪問北京故宮博物院與上海博物館，並與北京故宮和上海博物館達成9點共識，包括：雙方同意在不涉及名稱載示及法令之前提下，進行以下實質性合作；落實雙方合作機制；使用文物影像互惠機制；建立展覽交流機制；建立人員互訪機制；出版品互贈機制；資訊與教育推廣交流機制；學術研討會交流機制；文創產品交流機制。

上海、北京故宮博物院來訪

上海博物館陳燮君館長一行4人於98年2月26日來訪，先行參觀本院重要展覽，雙方並就如何落實先前達成之9點共識進行磋商，獲致實質可行之具體結論。其次，針對上海世博會與臺北花博會如何共同合作吸引客群，及本院數位化成果如何融入上海世博會臺北城市館之策展內容等議題充分溝通意見。另，北京故宮博物院鄭院長一行10人於98年3月1日來訪，參觀本院重要展覽後，雙方就如何落實先前達成之9點共識進行磋商。



本院周院長與北京故宮鄭院長合影
Picture of NPM Director Chou and Director Zheng of the Palace Museum in Beijing



本院周院長參訪上海博物館
Director Chou visited the Shanghai Museum

Cross-strait Exchange

Since 2008, our government has been promoting the stabilization of cross-strait relations. In response to this and the Executive Yuan's Prosperity Stimulation Policy, the National Palace Museum has given first priority to the cultural exchange across the Strait, actively seeking cooperation with major museums in China and establishing bilateral ties.

Inter-museum Exchange

Director Kung-shin Chou and the NPM Delegation Visited China

From February 14 to 19, 2009, the NPM delegation, led by its Director Kung-shin Chou, visited the Palace Museum in Beijing and the Shanghai Museum, and reached a consensus with the two museums on the following 9 issues: 1) promoting substantial cooperation on the premise of not touching the issues concerning names and regulations, 2) the implementation of bilateral cooperation mechanisms, 3) working towards a reciprocal agreement on the use of artifact images, 4) setting up an exchange mechanism for exhibitions, 5) encouraging personnel exchanges, 6) establishing a platform for exchanging publications, 7) promoting exchange of information and outreach programs, 8) creating regular channels for academic exchange, and 9) encouraging exchange of cultural and creative products.

The Delegations from Shanghai and Beijing Visited the NPM

On February 26, 2009, Chen Xie-jun, Director of the Shanghai Museum, and three colleagues came to Taipei for an official visit. The delegation, after seeing the exhibitions, had a discussion with the NPM's representatives on the above-mentioned nine issues and reached concrete conclusions. The meeting also touched on topics like how the Shanghai Expo and Taipei International Flora Expo can work together to attract visitors, and how to integrate the NPM's digital contents into the Taipei Hall at the Shanghai Expo. Both sides have openly and thoroughly exchanged their thoughts and ideas. On March 1, Zheng Xin-miao, Director of the Palace Museum in Beijing, and nine colleagues visited the NPM and discussed the same issues with our representatives (the nine-point consensus).



本院馮副院長與上海博物館陳館長進行座談
Deputy Director Fung had discussion with Director Chen of the Shanghai Museum

機制建立

與北京故宮博物院賡續合作

98年10月6日北京故宮博物院鄭欣淼院長再度來訪，雙方同意在原有交流基礎上加強合作，未來賡續合作交流具體內容包括：

- 落實雙方合作機制，建立雙方視訊溝通機制，雙方於98年底完成互聯。
- 雙方互惠提供圖像利用之機制將進一步協商。
- 雙方繼續研商未來共同合作之展覽主題。
- 建立兩院人員互訪機制：(1)98年12月下旬至99年5月嵇若昕處長赴北京故宮研究。(2)兩岸故宮工作人員互訪時，透過「交流小組」事前通報，即可獲得彼此接待，取得通行證及各項方便協助。(3)建立資訊與教育推廣人員（含志工）直接對口交流。(4)99年北京故宮將派2位專業人員來臺北從事研究。
- 出版品互贈機制：(1)兩院新出版品及期刊互贈，已列為例行工作項目。(2)參照兩岸合作出版《康熙起居注》方式，由兩院主管出版業務部門直接討論未來出版計畫。
- 資訊與教育推廣交流機制：(1)[www.npm.edu.tw]已架設完成，彼此可通過網頁瞭解對方各項展覽與活動訊息。(2)養心殿虛擬3D影片已於雍正展中呈現。
- 學術研討會交流機制：(1)99年10月北京故宮將推出永樂宣德展，並將以「永樂宣德」為主題，舉辦「兩岸故宮第2屆學術研討會」，由北京故宮負責執行，時間訂於99年「南宋的藝術與文化學術討論」前後，俾便部分學者同時出席兩會，北京故宮專家亦受邀參加。(2)北京故宮規劃於99年10月舉辦「故宮學學術研討會」，將邀請本院人員出席。
- 文創產品交流機制方面：(1)派員互相觀摩彼此文化創意產品業務推展，及互邀相關人員參加工作研討會，商討建構兩院文創產品合作開發之工作機制。(2)研議兩院共同打擊盜版侵權案件，提高打擊盜版侵權之執行成效。

98年10月9日與南京博物院達成6點合作交流共識

- 雙方同意在不涉及名稱載示及法令之前提下，進行實質性合作。
- 兩院設正式聯絡窗口，建立聯絡機制。
- 兩院工作人員互訪時，透過工作小組事前通報，即可獲得彼此接待、取得通行證及各項方便協助。
- 建立兩院共同研究機制。首先以院史與古器物研究開啓合作關係。
- 兩院互贈期刊及出版品。
- 兩院派員互相觀摩彼此文化創意產品業務推展。

Establishing Bilateral Ties

Continued Collaboration with the Palace Museum in Beijing

On October 6, 2009, Zheng Xin-miao, Director of the Palace Museum in Beijing visited Taipei again and reached an agreement with the NPM to strengthen bilateral cooperation based on current consensus. The future collaboration will aim at:

- The implementation of bilateral cooperation mechanisms: holding regular video conferences. The network connection was completed at the end of 2009.
- Working towards a reciprocal agreement on the use of artifact images: further negotiation is needed.
- Setting up an exchange mechanism for exhibitions: further discussion is planned.
- Encouraging personnel exchanges: 1) in December 2009, Chi Jo-hsin, NPM's Chief Curator of the Department of Registration and Conservation, went to the Palace Museum in Beijing for a 6-month academic visit, 2) the visiting personnel will be received by the host museum, provided with a temporary ID card and other conveniences if they report their visit to the Cross-Strait Exchange Committee in advance, 3) establishing a platform of direct dialogue for information and education personnel (including volunteers), and 4) in 2010, the Palace Museum in Beijing will send two curators to Taipei for an academic visit.
- Establishing a platform for exchanging publications: 1) the two museums have begun regularly sending free copies of the new publications and periodicals to each other, and 2) following the model of the publication of *The Record of Emperor Kangxi's Daily Life*, all future publishing projects will be discussed directly between the responsible personnel of the two museums.
- Promoting exchange of information and outreach programs: 1) The NPM website [www.npm.edu.tw] is available. Both sides can obtain the latest information about exhibitions and activities of one another via the Internet, and 2) the virtual 3D film "Yang-xin Palace" was on display in the NPM's exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
- Creating regular channels for academic exchange: 1) in October 2010, the Palace Museum in Beijing will present the "Yongle and Xuande Exhibition" and host the Second International Symposium organized by the Palace Museums Across the Strait discussing the same subject. The symposium will not overlap with the Conference on Art and Culture of the Southern Song Dynasty so that scholars can attend both seminars, and 2) the Palace Museum in Beijing plans to hold a Conference on the Museology of the Palace Museums in October 2010. The staff members of the NPM will be invited to attend the seminars.
- Encouraging exchange of cultural and creative products: 1) sending personnel to see and learn their counterpart's methods of promoting cultural and creative products, inviting one another to attend workshops, and discussing the possible approach of joint product development, and 2) launching a coordinated effort to fight against copyright infringement so as to improve the effectiveness of such measures.

On October 9, the Museum has reached a consensus with the Nanjing Museum on the following 6 issues:

- Both parties will promote substantial cooperation on the premise of not touching issues concerning names and regulations.
- Both parties will set up channels and mechanism for communication and dialogue.
- The visiting personnel will be received by the host museum and provided with a temporary ID card and other conveniences if they report their visit to the Cross-Strait Exchange Committee in advance.
- A joint research partnership is to be established, beginning with the antiquities and the museums' history.
- Both parties will send free copies of the publications and periodicals to one another.
- Both parties will send personnel to learn from each other about the promotion of cultural and creative products.

98年10月12日與瀋陽博物院達成8點合作交流共識

- 雙方同意在不涉及名稱載示及法令之前提下，進行實質性合作。
- 兩院設正式聯絡窗口，建立聯絡機制。
- 建立兩院共同研究機制。首先以院史研究開啓合作關係。
- 兩院工作人員互訪時，透過工作小組事前通報，即可獲得彼此接待、取得通行證及各項方便協助。
- 兩院互贈期刊及出版品。
- 兩院建立使用文物影像互惠機制。
- 兩院建立資訊交流機制，通過網頁互聯實現資訊共享，解決相互瀏覽網頁之技術問題。
- 兩院建立展覽合作機制。



本院周院長、馮副院長與北京故宮鄭院長及李副院長等人合影
Group Picture of Director Chou and Deputy Director Fung of the NPM, and Director Zheng and Deputy Director Li of the Palace Museum in Beijing

具體成果

- 98年10月6日年度大展「雍正—清世宗文物大展」，向北京故宮博物院商借文物37組件、向上海博物館商借文物2件。
- 98年11月4至6日「兩岸故宮第1屆學術研討會—為君難：雍正其人、其事及其時代」，大陸著名清史研究人員參與研討。



本院周院長與北京故宮李副院長晤談
Director Chou talked with Deputy Director Li of the Palace Museum in Beijing

On October 12, the Museum has reached a consensus with the Shenyang Museum on the following 8 issues:

- Both parties will promote substantial cooperation on the premise of not touching issues concerning names and regulations.
- Both parties will set up channels and mechanism for communication and dialogue.
- A joint research partnership is to be established, beginning with the history of the museum.
- The visiting personnel will be received by the host museum and provided with a temporary ID card and other conveniences if they report their visit to the Cross-Strait Exchange Committee in advance.
- Both parties will send free copies of the publications and periodicals to one another.
- A reciprocal agreement on the use of artifact images is to be negotiated and settled.
- An IT exchange platform is to be established so as to share information via the Internet and solve the related technical problems.
- Both parties will work to create a cooperative mechanism for exhibitions.

Achievements

- On October 6, 37 artifacts from the Palace Museum in Beijing and 2 artifacts from the Shanghai Museum were borrowed for the NPM's grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
- From November 4 to 6, renowned Chinese scholars of Qing History came to attend the "The First International Symposium organized by the Palace Museums Across the Strait: The Complexities and Challenges of Rulership: Emperor Yongzheng and His Accomplishments in His Time."





營繕建設

Construction and Maintenance



正館屋簷
Eaves of the Main Exhibition Hall

營・繕・建・設

為提升博物館之專業化品質，硬體的增設和改造成為營繕業務的重任，本院積極改善各項設施及周邊工程，並有多項細部工程完成或在進行，以期達到專業博物館之需求。

重要營繕工程

辦公展場與辦公廳舍屋頂防水修繕工程

- 本院正館因年代久遠，原有屋頂防水層部分破損，無法達到防水的功能。有鑑於此，重新將本院正館屋頂施作防水層，委託建築師事務所針對上述情形進行防水修繕之設計及監造。
- 需求說明：為避免影響室內空間之正常使用，本工程原則上避免打除舊有面磚、水泥砂漿保護層、防水層及影響正館室內空間之正常使用，並要求防水層可直接暴露與行走，且施工法並需兼具隔熱功能，故採用外露式透氣聚脲防水工法，以噴塗方式施作。另為排除原有防水隔熱層之水氣，本工法設有透氣塔以排放內部所產生之水氣，以避免「熱島效應」再度發生。
- 工程概要：本工程設計監造單位為李宏堅建築師事務所，施工廠商為金玉成工程有限公司，工程決標金額為新臺幣 7,350,000 元，工期為 70 個日曆天。



陳列於本院正館地下1樓的國父銅像
Bronze statue of Sun Yat-sen on the basement floor B1 of the Main Exhibition Hall



本院81年所鑄之鼎
The Ding made by the NPM in 1992

Construction and Maintenance

Increasing and renovating the facilities is key to the perfection and professionalism of a Museum. The NPM has continued to improve its hardware and surroundings, with many other smaller projects being completed or in progress. The hope is to meet the needs of a professional museum.

Major Construction and Maintenance Projects

Roof Repairing and Waterproofing Project for the Main Exhibition Hall and Administrative Offices

- The waterproof layer of the roof of the NPM Main Exhibition Hall no longer functions due to old age. The Museum has hired architects and builders to replace the layer and make the necessary repairs to the roof.
- Requirements and methods: To avoid affecting the Museum's daily normal function, the refurbishment should not disturb the old brickface and protective layer of cement mortar. The new layer should allow direct exposure to weather and allow workers to walk on it. It should also have a heat-insulating function. The construction method is to use an exposed, breathable urethane waterproof membrane and a spraying technique. A ventilation tower is to be installed to release the moisture from the old layer to prevent the heat island effect from happening again.
- Contractors: the project is designed and supervised by the Li Hong-jian Architects and Associates, constructed by Jinyucheng Construction Co. Ltd. The bid price is NT\$7,350,000. The duration is 70 calendar days.

正館入口及大廳視覺意象與品質提升計畫工程

- 本院為配合年度規劃之雍正大展，於98年3月底委託劉培森建築師事務所在保留國家級展館之建築特點下進行設計，除配合雍正大展主題營造展場特點外，並強化正館地下層及1樓之入口意象及展場品質，進而打造故宮成為世界級觀光景點。
- 惟本院因年度預算有限，經本院指導委員會召集人林百里先生捐贈經費，配合上述設計成果進行本院正館地下層及1樓之室內裝潢工程，第1階段地下1樓廁所改建工程於98年8月展開，增加2倍之衛生設備數量，並於98年10月5日配合雍正大展開展完工啟用，紓解本院日益增加之參觀人潮所衍生之衛生設備不足問題，並提供遊客五星級之衛生設備，大幅提升本院正館服務品質。後續之地下層及1樓其他室內裝潢工程，將於99年3月陸續展開，期待本案完成後正館有耳目一新的氣象。

國父銅像歸位工程

本院正館國父銅像是在54年11月12日為紀念國父百年誕辰，同時也是中山博物院落成時，從法國運來陳列在本院2樓正廳。當時故宮博物院在臺北外雙溪重新開放，之所以將館屋定名為「中山博物院」，即是為永久紀念國父孫中山先生。國父銅像主像高168公分、寬90公分、長98公分，含基座有3公尺44公分高，國父孫中山先生身穿長袍馬褂，坐在太師椅上，手持「國民政府建國大綱」。該銅像原陳設在本院2樓大廳，93年為進行「正館公共空間展覽動線調整與周邊環境改善工程暨正館建築物耐震補強工程」暫時將銅像移開，惟正館動線與環境改善工程因經費有限，無法移置原位，本院指導委員會召集人林百里先生有鑑於此，捐贈經費於正館地下1樓大廳重新裝修，將其陳列供國內外觀眾觀賞，並於99年元旦由馬總統蒞臨本院主持國父銅像歸位儀式，意義非凡。

其他重要營繕工程

98年度營繕工程項目表

項次	營繕工程項目
1	辦理展場安全維護金屬門工程
2	辦理行政大樓暨二辦併聯型太陽光電發電系統設置安裝工程
3	辦理東側上山瀝青鋪設工程
4	辦理西側步道照明改善工程
5	辦理正館空調用冷卻水塔新建工程委託規劃設計暨監造技術服務案
6	辦理天下為公牌樓油漆工程
7	辦理實踐樓冷氣裝設工程
8	辦理行政大樓2樓油漆工程
9	辦理正館104陳列室防水及地坪整修工程
10	辦理B1喇叭音響改善工程
11	辦理文會堂布幕改善工程
12	辦理文會堂影音改善工程
13	辦理行政大樓4樓管線保溫材料更新工程
14	辦理正館CH301空調管線改善工程
15	辦理正館102陳列室壓縮機高速總承更新工程
16	辦理正館展示櫃及展櫃內燈光安裝採購案驗收
17	辦理正館公共空間展覽動線調整與周邊環境改善工程暨耐震補強工程驗收
18	辦理後側山坡安全監測儀器部份更換採購案

The Quality and Image Improvement Project for the Main Exhibition Hall Entrance and Lobby

- For the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times," the Museum contracted Ricky Liu and Associates to redesign the Main Exhibition Hall entrance and lobby without altering the old features of this national exhibition building. Apart from reflecting the topics of the grand exhibition, the renovation project also sets to improve the quality and image of the basement and the ground floor entrance in order to establish the NPM as a world-class scenic spot.
- Due to a very limited budget, thanks to the donation of Barry Lam, NPM's Director of the Advisory Board, the Museum began the phase-1 renovation in August 2009, refurbishing the basement toilets and doubling the facilities. The construction was completed on October 5, the opening day for the grand Yongzheng exhibit. The 5-star facilities have not only relieved the shortage of toilets caused by the growth of visitors, but also greatly raised the service quality of the Main Exhibition Hall. The phase-2 construction will begin in March 2010 to complete the renovation of the basement and the ground floor and create a brand new NPM.

The Project of Returning the Bronze Statue of Sun Yat-sen

This bronze statue of Sun Yat-sen was sent from France and settled in the Main Gallery on the second floor of NPM's Main Exhibition Hall on November 12, 1965, to celebrate Sun's centenary and the opening of the Museum. Located in Waishuangxi, the new National Palace Museum named its Main Exhibition Hall "Sun Yat-sen Museum" to commemorate the founding father of the Republic of China. The statue is 5 feet and 6 inches high, 35 inches wide and 38 inches long. With the base, it is 11 feet and 2 inches high. The founding father wears traditional robe and jacket, sitting in a traditional straight-backed chair and holding The Program for Construction of the Republic in his hand. The statue was moved temporarily in 2004 due to the "Project of Renovation and Improvement of the Public Spaces in the Main Exhibition Hall, the Exhibition Circulation, the Surrounding Environment, and the Earthquake-Resistant Structures." But a limited budget has prevented the Museum from returning the statue to its original place. Thanks again to the donation of Barry Lam, the statue was able to return to the Main Exhibition Hall after the lobby of the B1 level was renovated. On January 1, 2010, President Ma Ying-jeou hosted the ceremony for the statue's return to mark this significant event.

Other Construction and Maintenance Projects

Construction and Maintenance 2009

No.	Project of Construction or Maintenance
1	Safety Maintenance for the Galleries' Metal Gates
2	Installing the Grid-connected PV Power System in the Administrative Building and the Second Administrative Building
3	The Asphalt Paving on the Eastern Hill Slope
4	Improving Lighting System on the Western Trail
5	Tendering of the Installation of Cooling Towers for the Air-Conditioning Units in the Main Exhibition Hall
6	Repainting the Tian Xia Wei Gong (The World Belongs to All) Gate
7	Installing Air-conditioning Units in the Shijian Building
8	Repainting the Second Floor of the Main Exhibition Hall
9	Waterproofing and Floor Refurbishment for the Gallery 104 in the Main Exhibition Hall
10	Improving the Sound System in the basement B1 of the Main Exhibition Hall
11	Improving the Screen at the Wenhuitang Auditorium
12	Improving the AV System at the Wenhuitang Auditorium
13	Renovation of Pipeline Insulation Materials for the 4th Floor of the Administrative Building
14	Improving the Air-conditioning Pipelines for the Gallery CH301 at the Main Exhibition Hall
15	Replacing of Compressor Pressure Plate for Gallery 102 at the Main Exhibition Hall
16	Examination and Receipt of the Purchased Display Cases and In-Case Lighting Equipments
17	Examination and Receipt of the Modification and Improvement of the Main Exhibition Hall Public Space Circulation, the Surrounding Environment and the Earthquake-Resistant Structures.
18	Tendering of the Partial Replacement of the Surveillance System at the Rear Hill Slope





南部院區

The NPM Southern Branch



本院周院長與「芙蓉出水－越南青花瓷器展」與會人員合影
Group picture of Director Chou and visitors of the exhibition "Rising Lotus: Exquisite Vietnamese Blue and White Ware from the Sea"

南・部・院・區

為平衡南北文化發展，本院致力籌設南部院區，規劃於嘉義縣太保市打造一座國際級的亞洲藝術文化博物館，以提供中南部民衆更豐富的文化藝術資源、更舒適的休閒育樂園區，並拓展更寬廣的世界文化觀。98年度依據行政院核定計畫，持續推動各項軟硬體建設，加強國際交流，徵集亞洲文物，策辦展覽活動，並積極培育人才，為未來院區發展奠定良好基礎。

軟體建設

人員進用與訓練

自97年5月20日之後，在本院處務規程內成立南院處，並進用第1階段專業人員17人，已由本院資深同仁帶領訓練。

辦理學術研討會及展覽

- 辦理「探索亞洲－故宮南院首部曲特展」：此次展覽從本院自身的典藏出發，選取「經典」、「佛教」、「織品」、「青花」、「茶文化」、「西潮」等6個亞洲文化中最具流動感的主題，探索亞洲藝術文化傳播、流通、變遷的種種樣貌。期許從亞洲思想、雕塑、器皿、穿著、飲食，以及面對西方思潮的態度等多元角度切入，讓我們更深刻的省思自身文化的特色。（展期 97.10.24 ～ 98.02.01）
- 辦理「匯聚－交流中所型塑的亞洲」國際學術研討會，於98年5月20日至22日透過一系列亞洲藝術文化研討活動，增進各界對亞洲文化之瞭解，並為故宮南院暖身，獲致熱烈迴響。
- 辦理「芙蓉出水－越南青花瓷展」：在東南亞地區中，越南的陶瓷產業不但最為成熟，也最是複雜而迷人，可說是東亞地區僅次於中國以外的重要青花瓷產地。本院在嘉義籌設南部院區，幾年來陸續購藏了亞洲藝術品，其中尤以越南青花瓷數量為眾。所收藏的越南青花瓷，年代分布在15至16世紀，約相當於中國明代中期，除少數一兩件作品外，絕大多數都是海底打撈的出水瓷器。本次展覽精選38件作品來展現越南的陶瓷文化，包含了當時越南為因應外銷而製作的大盤，以及蓋罐、玉壺春、葫蘆瓶、鏤空執壺、夾層蓋盒等中型器皿，另外也有5公分上下的瓶、洗、盒、罐，與牛、象等象生動物形象的小件器，造型豐富多樣，在在呈現亞洲文化交融薈萃、耐人尋味的多元面貌。期間並配合辦理「亞洲文化藝術嘉年華」活動，結合表演藝術、視覺藝術及教育推廣活動，展現亞洲多元文化之美。（展期 98.10.31 ～ 99.03.14）

徵集亞洲藝術文物及充實圖書資料

- 為豐富故宮南院館藏，持續徵集亞洲各地特色文物，98年計購藏泰國、越南、柬埔寨、緬甸、印尼等國自西元1至20世紀之陶器56件，以及亞洲各國織品10件。
- 採購「清文翻譯全藏經」1套109函，以及茶文化、瓷器等亞洲藝術圖書1批，將逐步蒐羅購藏各類圖書，加速建構南院核心館藏資源，以建立最齊全的亞洲藝術文化館藏，滿足策展、研究及各界參考等多元需求。

越南 青花加彩獅戲大盤

Vietnamese dish with lion décor in underglaze blue and overglazed colors



The NPM Southern Branch

To balance the cultural development of the north and the south, the National Palace Museum has invested sustained efforts in planning its Southern Branch at Taibao, Jiayi County. The goal is to establish a world-class museum devoted to Asian art and culture, providing audiences in central and southern Taiwan with a more comfortable and resourceful destination for art, culture, leisure, education, and entertainment, while broadening their vision of the world. In 2009, following Executive Yuan's policies, the Museum has continued to implement hardware and software infrastructure, encourage cultural exchange, acquire Asian artifacts, organize exhibits and activities, and train new talent so as to lay a solid foundation for the future Branch.

Software Infrastructure

Recruiting and Training Personnel

Under the Administrative Guidelines, the Museum set up its Department of the Southern Branch Museum Affairs on May 20, 2008. 17 experts in various fields have been recruited and trained by our senior staff members.

Organizing Exhibitions and Academic Symposium

- Exploring Asia: Episode One of the NPM Southern Branch (October 24, 2008-February 1, 2009): A large number of artifacts were selected from the National Palace Museum's own collection to highlight the vibrant themes of "Guidebooks to Life: The Scriptures of Asia," "Turning the Wheel of Dharma: Buddhist Sculpture in Asia," "Tree of Life: Asian Textiles," "Asian Tea Cultures and Traditions" and "Western Trends in Asian Art and Culture," and "A Moving Aesthetic: Asian Blue and White Porcelains," topics that will help visitors acquire an in-depth understanding of the patterns of cultural transmission, dissemination, and evolution in Asia. It is expected that such an examination of the multi-faceted Asian perspectives on thought, sculptural art, household utensils, clothing, food and drink, as well as Asia's response to the influx of Western influences, will offer the audience an opportunity to reflect more upon the very character of their own culture.
- Confluence: Exchanges in the Making of Asia (May 20-22, 2009): With a series of seminars on Asian art and culture, this highly acclaimed conference has not only enhanced the participants' understanding of Asian cultures, but also provided a fruitful warm-up exercise for the future Southern Branch.
- Rising Lotus: Exquisite Vietnamese Blue and White Ware from the Sea (October 31, 2009-March 14, 2010): For years, Vietnam has developed an extremely mature, sophisticated, and fascinating porcelain industry, making it the most important manufacturer of blue and white porcelain in East and Southeast Asia, beside China. For the future Southern Branch in Jiayi, the National Palace Museum has worked ceaselessly to acquire Asian artworks. This fine exhibition uses 38 carefully selected works from the collection to represent Vietnamese ceramic culture. All these blue and white porcelains date from the 15th to 16th centuries, a period that corresponds approximately to the mid-Ming Dynasty in China. With the exception of one or two artifacts, the vast majority of the porcelain was found at the bottom of the ocean on sunken ships, including large dishes made for export, capped vases, pear-shaped bottle vases, gourd vases, hollow-carved pitcher vases, lidded cases, mini vases, washers, cases, bottles and tiny cow-shaped and elephant-shaped porcelains, demonstrating a multi-faceted view of Asian culture. The NPM also organized the Asian Art and Culture Carnival during the exhibition, combining performing arts, visual arts, and outreach programs to show the beauty of a diversified Asian culture.

Acquiring Asian Artifacts and Expanding Book and Document Collection

- The Museum continues to acquire Asian artifacts to broaden its collection for the future Southern Branch. In 2009, fifty-six ceramics, dated from the 1st to the 20th century, were purchased from Thailand, Vietnam, Cambodia, Burma, and Indonesia. 10 Asian textiles were acquired for the Branch as well.
- The Museum has acquired one set (109 volumes) of *The Manchu Tripitakas* and art books on tea culture and porcelain, and will continue to purchase books of various kinds to expand the Southern Branch's core collection to meet the needs of curators, researchers and the general public, and turn it into the most comprehensive source for Asian art and culture.



越南 青花鏤空花鳥執壺
Vietnamese ewer with bird-and-flower décor in underglaze blue

培育文化人才及志工

- 舉辦亞洲藝術工作坊，以亞洲各地區之文字、歷史、工藝及傳統文化為主軸，分階段邀請專家學者進行專題演講，擴展業務同仁專業知識之深度及廣度。
- 招募南部院區志工109名，自98年10月17日起開辦系列培訓課程，為未來院區業務儲備文化推廣生力軍，增進在地藝術文化氛圍。

其他文化推廣活動一覽表

演講時間	講 者	演講題目
98.02.12	國際絞綳協會理事長 和田涼子	全球藍染織品概況
98.03.23	泰國壁畫獨立研究者 Carol Stratton	泰國壁畫淺介
98.03.24	日本昭和女子大學教授 菊池誠一	越南惠安在亞洲海域貿易中的角色－從出土陶瓷器的角度談起
98.06.16	法國遠東學院駐柬埔寨吳哥窟修復建築師Christophe Pottier	從磚塊到城市－吳哥第一個首都(Hariharālaya)的再思考
98.06.18	法國遠東學院駐柬埔寨吳哥窟修復建築師Christophe Pottier	舊傳說與新方法－吳哥及其水文領域
98.08.31	日本久保惣美術館前館長 中野徹	關於中國青銅佛的形式
98.09.02	日本久保惣美術館前館長 中野徹	關於亞洲金屬器
98.10.12	法國遠東學院駐印尼中心研究員Pierre-Yves Manguin	馬來文化之造船工與船商－文獻及考古資料
98.10.13	法國遠東學院駐印尼中心研究員Pierre-Yves Manguin	城市中之山岳－馬來世界與中南半島的異同
98.11.02	町田市立博物館矢島律子主任 學藝員Yajima Ritsuko	關於會安沉船的越南青花
98.11.02	福岡市美術館尾崎直人顧問 Ozaki Naoto	越南青花－以本田收藏為例
98.11.10	法國遠東學院駐印度研究員 Charlotte Schmid	舞動的濕婆－宇宙能量與人類史
98.11.12	法國遠東學院駐印度研究員 Charlotte Schmid	吹笛者克麗絲那－坦米爾的巫師
98.11.13	法國遠東學院駐印度研究員 Charlotte Schmid	從儀式到神話－印度的牦牛女神
98.12.01	佐賀縣立九州陶瓷文化館前館長 大橋康二	日本肥前陶瓷的外銷－從亞洲到歐洲
98.12.15	日大阪市立東洋陶瓷美術館名譽館長伊藤郁太郎	高麗青瓷的輪廓
98.12.16	日大阪市立東洋陶瓷美術館名譽館長伊藤郁太郎	高麗青瓷的變遷－來自中國陶瓷的影響
98.12.22	德國波昂大學退休教授Thomas Stuart Maxwell	古印度與柬埔寨寺廟中藝術的功用

Training Volunteers and Cultural Talent

- The Museum has organized workshops and invited experts and scholars to lecture on Asian languages, histories, crafts, and traditional cultures for our staff members at the Department of the Southern Branch Museum Affairs so as to deepen and broaden their professional knowledge.
- The Museum recruited 109 volunteers for the Southern Branch and on October 17 began the training courses to prepare its future personnel and arouse the local population's interest in art and culture.

Other Outreach Programs in 2009

Date	Speaker	Title
Feb. 12	Wada Ryoko, The President for WSN Shibori Network	An Overview of Global Indigo Textiles
Mar. 23	Carol Stratton, Independent Researcher on Thai Wall Painting	Introduction to Thai Wall Paintings
Mar. 24	Kikuchi Seiichi, Professor of the Showa Women's University, Japan	The Role of Vietnam's Hoi An in Asian Sea Trade: From the Perspectives of Excavated Ceramics
Jun. 16	Christophe Pottier, Architect for Restoration of Angkor Wat, École Française d'Extrême-Orient, Cambodia	From Bricks to City in Hariharâlaya: New Considerations on the First Angkorean Capital
Jun. 18	Christophe Pottier, Architect for Restoration of Angkor Wat, École Française d'Extrême-Orient, Cambodia	Old Myths and New Approaches: Angkor and its Hydraulic Territory
Aug. 31	Nakano Toru, former Director of Kuboso Memorial Museum of Arts, Izumi	About the Forms of Chinese Bronze Buddhas
Sep. 2	Nakano Toru, former Director of Kuboso Memorial Museum of Arts, Izumi	About Asian Metalworks
Oct. 12	Pierre-Yves Manguin, École Française d'Extrême-Orient Indonesia	Malay world Shipbuilders and Shippers in History and Archaeology
Oct 13.	Pierre-Yves Manguin, École Française d'Extrême-Orient Indonesia	The Mountain in the City: Malay and Indochinese variations
Nov. 2	Yajima Ritsuko, Chief Curator of Machida City Museum	On Hoi An Wreck Vietnamese Blue and White
Nov. 2	Ozaki Naoto, Consultant of the Fukuoka Art Museum	Vietnamese Blue and White: Concentrating on the Honda Collection
Nov. 10	Charlotte Schmid, École Française d'Extrême-Orient India	The Dancing Shiva, cosmic energy and human history
Nov. 12	Charlotte Schmid, École Française d'Extrême-Orient India	Krishna the Flautist, a Tamil enchanter
Nov. 13	Charlotte Schmid, École Française d'Extrême-Orient India	From Rite to Myth: Buffalo Killing Goddess of India
Dec. 1	Ohashi Koji, former Director of the Kyushu Ceramic Museum	The Export of Japanese Hizen Ceramics: From Asia to Europe
Dec. 15	Itoh Ikutaro, Honorary Director of the Museum of Oriental Ceramics, Osaka	An Outline of Korean Celadon
Dec. 16	Itoh Ikutaro, Honorary Director of the Museum of Oriental Ceramics, Osaka	The Development of Korean Celadon: Influence from Chinese Ceramics
Dec. 22	Thomas Stuart Maxwell, Professor Emeritus of the Bonn University, Germany	The Functions of Art in Ancient Indian and Cambodian Temples: Form and Structure – Plan and Mandala – Relief and Statue – Religion and Ritual



越南 青花花鳥葫蘆瓶
Vietnamese gourd shaped bottle with bird-
and-flower décor in underglaze blue

越南 青花象形水注
Vietnamese elephant-shaped water-
dropper in underglaze blue

硬體建設

通盤檢討南院籌建計畫

為解決計畫過去執行問題，正進行計畫通盤檢討修正中。同時考量監察委員、審計部、教育部及行政院公共工程委員會等各機關要求重新評估興建南院之成本效益，已辦理計畫修正委託發包作業。預計99年8月前完成修正計畫，報請行政院核定。

園區景觀規劃設計及工程

景觀顧問洛德公司違約致終止契約，後續將於籌建計畫檢討修正後重新辦理招標事宜。園區景觀之整地儲水層工程已竣工。

展示工程委託設計監造

因建築顧問契約終止之故，致部分工作無法執行，惟仍就CIS等可執行項目，持續推動計畫，並已完成南院CIS設計。

莫拉克88水災南院防洪工程

莫拉克風災水患造成工區部分土堤沖毀，北側及東側部分圍籬傾倒，工區下湖幾近滿水位，上湖部分約達1/3水位，區外道路洪水進入工區，且越過基地內土堤高度，突顯基地周邊治水防洪措施亟待加強。為利後續計畫之推動，已協調水利部門儘速完成區外治水防洪工程。





越南 青花鴛鴦水柱
Vietnamese Kendi with yuanyang décor in underglaze blue

Hardware Infrastructure

A Thorough Review of the Southern Branch Project

The Museum is conducting a thorough review and revision of its Southern Branch Project in order to solve the problems and difficulties facing the original plan. Considering the request from the Control Yuan, the Ministry of Education, the Ministry of Audit, and the Executive Yuan's Public Construction Commission, for a second cost-benefit analysis, the Museum has conducted calling public tenders of the Project Modification Technical Service. Project modification is expected to be completed by August 2010.

Landscape Planning and Engineering for the Museum Complex

The project has been terminated due to the breach of contract by the LORD Landscape Architects. The tendering will resume after the revision of the Southern Branch Project. Project BP03: Land Grading and Subsurface Reservoir Engineering for the Museum Complex has been completed.

Tendering of the Design and Supervision of the Exhibition Planning Construction

The project is partially suspended due to the termination of contract with the consulting firm, while several sub-projects such as the installation of CIS (Corporate Identity System) have been completed in progress.

Flood Control Project after Typhoon Morakot

Typhoon Morakot damaged the construction site and its surrounding areas: the levees partially broke away, part of the fences on the east and west wings came down, the lower lake almost surpassed its full storage level, the upper lake was around 1/3 full, the flood invaded the construction site via the connective roads and surpassed the claybank in the site. The detriment shows the flood control measures surrounding the site are in urgent need of reinforcement. For the Southern Branch Project to continue, the Museum has contacted the water resources authorities to complete the flood control facilities as soon as possible.



越南 青花加彩花卉罐
Vietnamese vase with peony décor in underglaze blue and overglazed colors



越南 青花石榴小罐
Vietnamese small jar with flower décor in underglaze blue





公共事務

Public Affairs



本院周院長於「意－陳其寬90紀念畫展」記者會致詞
Director Chou spoke at the press conference for "Chen Chi-kwan, The Mind's Eye: Commemorating the 90th Anniversary of His Birth."

「雍正－清世宗文物大展」記者會
Press Conference for the announcement of "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"

公・共・事・務

為發揮博物館的社會教育及服務功能，本院今年結合社會資源推動了一系列敦親睦鄰、宣傳行銷、企業合作以及加強故宮之友服務的計畫，並善用各種宣傳行銷管道，讓更多民衆得以獲悉故宮最新展覽活動訊息，共享院藏的寶貴資源，並以故宮為平台，提供各種藝文表演團體一個最佳的活動及展演場所，作為民衆親近藝術、瞭解中華歷史文化的橋梁。

宣傳行銷

- 本院98年度除舉辦精緻的展覽，也積極展開兩岸文化交流、籌設文化創意園區，辦理故宮文創系列活動等重要施政，諸多政策、願景及展演活動都藉著媒體及各種多元管道向社會大眾宣傳與推廣。身為國際重要的博物館，故宮的動態受到兩岸三地媒體關注，包括日本及歐美等國家的駐臺記者也都熱列參與故宮重要的記者會，對於文化觀光產生正面的催化作用。
- 本院亦積極結合其他政府機關國內外行銷管道，善用企業、團體、社區等社會資源，例如透過里長、社區報、企業電子報、美麗華所提供的接駁公車及戶外電子看板廣告資源、與聯合報及鳳凰衛視等媒體之合作等，協助宣傳本院展覽及活動，以期在有限預算之情況下達到最大的行銷效益。



Public Affairs

This year, to carry out the function of social education and public service, the National Palace Museum integrated several social resources and conceived a series of projects to promote "The Good Neighbor Program," strengthen public relations, seek commercial cooperation, and upgrade our service for "The Friends of the NPM." Various advertising channels have been sought and utilized to inform more people about the Museum's latest exhibits and activities and share our valuable resources. The Museum also serves as a perfect platform for performing artists to express themselves and for the general public to approach art as well as Chinese culture and history.

Promotion and Public Relations

- In 2009, the Museum has not only continued to organize top-quality exhibitions, but also endeavored to promote cross-strait cultural exchange, plan the NPM Cultural and Creative Industrial Park, and present a series of cultural and creative activities. Our vision, policy, exhibitions, and other events were all advertised and delivered through the media and many other channels. As one of the most important museums in the world, the NPM is constantly under the spotlight. The press conferences are always packed with international journalists, of course, media from Taiwan, Hong Kong, and China. All these have had positive influence on our nation's cultural tourism.
- To maximize advertising effectiveness and minimize cost, the Museum has made every effort to use public marketing channels at home and abroad as well as mobilizing social resources (companies, societies, and communities), such as local village networks, community newsletters, company e-bulletins, outdoor electronic displays, United Daily News and Phoenix TV, and the shuttle buses of the Miramar Entertainment Park to promote our exhibitions and activities.



「絕色名琴－奇美博物館提琴珍藏展」開幕記者會

Press conference for the opening of "The Legend of Italian Violins: Treasures of Chi Mei Museum"

茶事展演會場一隅

Scene from the "Tea Ceremony Exhibition"





「水過太和茶更香」會場
Scene from the Taihe Tea Tasting Party

重要記者會一覽表

日 期	記者會名稱
98.01.14	鄭成功畫象重生記者會
98.01.21	新春特展記者會
98.02.19	周院長赴北京上海訪問返臺記者會
98.02.26	上海博物館圓山會見記者會
98.02.27	本院與上海博物館座談會後記者會
98.03.01	北京故宮圓山會見記者會
98.03.02	兩岸故宮座談記者會
98.03.12	中國文化協會捐贈線裝書舊籍記者會
98.03.20	茶事展演記者會
98.03.20	南院定位說明記者會
98.04.25	故宮夜宴記者會
98.05.20	國際媒體來院記者會
98.06.01	意－陳其寬90紀念展記者會
98.06.10	赤壁藝術饗宴記者會
98.07.02	故宮新韻記者會
98.08.02	公視故宮奇航記者會
98.08.14	雍正－清世宗文物大展宣告記者會
98.09.03	絕色名琴－奇美博物館提琴珍藏展宣告記者會
98.09.14	漢唐樂府「教坊記」宣告記者會
98.09.22	雍正－清世宗文物大展北京裝箱啓運記者會
98.09.27	絕色名琴－奇美博物館提琴珍藏展開幕記者會
98.10.02	雍正－清世宗文物大展開箱記者會
98.10.06	雍正－清世宗文物大展預展記者會
98.10.31	芙蓉出水－越南青花瓷展嘉義記者會
98.12.24	水過太和茶更香－至善園太和茶會記者會

敦親睦鄰

秉持社區發展的理念，本院一向積極運用博物館的人文藝術優勢，致力於地方文化建設，98年更將目光從臺北院區擴及嘉義院區。八八風災後，本院除迅速投入賑災活動外，也以實際行動協助太和災區以文化創意行銷好茶、自力重建。

文藝采風

邀請社區居民和學校參加本院新春特別活動(98.01.01)、故宮文創系列活動－人澹如菊茶室展演(98.3.21)、2009故宮藝術饗宴－前進故宮赤壁再現、故宮新韻系列表演(98.7.8~12.30)、故宮週末夜表演藝術活動等。

社區互動

不定期召開會議聽取社區代表意見，參加鄰近社區發展協會會議及企業夥伴活動，例如BenQ「創意泉源」教育訓練活動(98.03.12)，藉由與企業之對話，分享故宮經驗，進一步激發民間創意。

教育推廣

雙溪國小教師來院研習進修(98.05.27)、配合臺北市私立奧爾仕幼稚園來院報佳音安排參觀活動(98.12.22)、贈閱「故宮文物」月刊給雙溪中央社區發展協會慈恩民眾閱覽圖書室供居民閱覽。

Major Press Conferences in 2009

Date	Subject
Jan. 14	Press Conference for "The Rebirth of 'The Portrait of Koxinga'"
Jan. 21	Press Conference for The Spring Special Exhibitions
Feb. 19	Press Conference of Director Kung-shin Chou on her Return from the visits to Beijing and Shanghai
Feb. 26	Meeting the Press: Delegation of the Shanghai Museum (Location: Grand Hotel)
Feb. 27	Press Conference of the NPM and the Shanghai Museum after Panel Discussion
March 1	Meeting the Press: Delegation of the Palace Museum in Beijing (Location: Grand Hotel)
March 2	Press Conference of the Two Palace Museums after Panel Discussion
March 12	Press Conference for the Thread-Bound Rare Books Donated by the Chinese Culture Association Hong Kong
March 20	Press Conference for "The Tea Ceremony Exhibition":
March 20	Press Conference on the Positioning of the NPM Southern Branch
April 25	Press Conference for "The Banquet at the NPM"
May 20	Press Conference for International Journalists
June 1	Press Conference for "Chen Chi-kwan, The Mind's Eye: Commemorating the 90th Anniversary of His Birth"
June 10	Press Conference for "The Red Cliff: A Symposium of Art"
July 2	Press Conference for "The NPM's New Melody"
Aug. 2	Press Conference for the Public Television Service's "Journey through the National Palace Museum"
Aug. 14	Press Conference for the Announcement of "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"
Sep. 3	Press Conference for the Announcement of "The Legend of Italian Violins: Treasures of Chi Mei Museum"
Sep. 14	Press Conference for the Announcement of Han Tang Yuefu's "Mémoire des vents du Sud"
Sep. 22	Press Conference for the Embarkation Artifacts from Beijing for "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"
Sep. 27	Press Conference for the Opening of "The Legend of Italian Violins: Treasures of Chi Mei Museum"
Oct. 2	Press Conference for the unpacking artworks of "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"
Oct. 6	Press Preview for "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"
Oct. 31	Press Conference for "Rising Lotus: Exquisite Vietnamese Blue and White Ware from the Sea"(location: Jiayi)
Dec. 24	Press Conference for the Taihe Tea Tasting Party at the NPM's Zhi-shan Garden

The Good Neighbor Program

Adhering to the concept of community development, our Museum has taken advantage of our resources in art to promote local cultural development. This year, the National Palace Museum reached out further to Jiayi, the home of its future Southern Branch. After typhoon Morakot, the Museum immediately participated in the disaster relief efforts, using our creative ideas to organize cultural events, helping the damaged Taihe village market their tea and raise money for the reconstruction.

Art and Cultural Events

Throughout the year, the Museum regularly invited local communities and schools to partake in our events, such as New Year celebrations (January 1), "The Tea Ceremony Exhibition" (March 21, as part of our Cultural and Creative Activity series), "The Red Cliff: A Symposium of Art", "The NPM's New Melody" (July 8-December 30), and "The Saturday Night at the NPM."

Interaction with Communities

The Museum met with community representatives from time to time to hear their thoughts and ideas as well as participate in community development council meetings. The NPM also joined in the events held by our business partners, such as BenQ's "The Source of Creativity" training workshop (March 12), to engage in a constructive dialogue with companies, share NPM's experience, and encourage cultural creativity among private sectors.

Education and Public Outreach

Teachers from Shuang-xi Elementary Schools came to the Museum for a visit (May 27). Teachers and children from the O.U.R.S Bilingual School came to sing carols and had a visit in the Museum (December 22). The Museum also provides the Ci En Public Library of the Shuangxi Central Community Development Council with free copies of The NPM Monthly of Chinese Art for the public to read and enjoy.



本院周院長與貴賓於「水過太和茶更香」會場茶敘
Director Chou and guests at the Taihe Tea Tasting Party

各界贊助一覽表

日 期	贊助單位	贊助內容	用途
98.01.22	有限責任國立故宮博物院員工消費合作社	現金385萬元	「97 年短期促進就業措施」計畫－深化故宮文物研究、典藏及展示功能
98.03.02	台達電子文教基金會	視聽設備更新工程及故宮簡介影片拍攝製作	故宮正館B1及文會堂視聽設備更新、遷移與故宮簡介影片拍攝製作
98.03.05	有限責任國立故宮博物院員工消費合作社	現金 147萬2,000元	「97 年短期促進就業措施」計畫－提昇陳列室管理與諮詢服務
98.04.17	新華航業股份有限公司	「吉祥如意」教育巡迴展展覽設備及文物運輸	「吉祥如意」教育巡迴展展覽設備及文物船運（基隆往返馬祖 2 趟）
98.06.18	有限責任國立故宮博物院員工消費合作社	現金491萬元	「97-98年短期促進就業措施」展延－深化故宮文物研究、典藏及展示功能及提昇陳列室管理與諮詢服務
98.07.16	有限責任國立故宮博物院員工消費合作社	現金7萬6,800元	98年上半年滿藏文研讀班經費
98.07.16	有限責任國立故宮博物院員工消費合作社	現金16萬元	文會堂善用空間表演舞台專用地毯經費
98.07.17	鳳凰衛視有限公司	現金1500萬	「雍正－清世宗文物大展」等相關兩岸文化交流事務
98.08.05	聯合報股份有限公司	現金1500萬	「雍正－清世宗文物大展」等相關兩岸文化交流事務
98.09.04	多朋保險經紀人股份有限公司	「雍正－清世宗文物大展」借展文物保險	「雍正－清世宗文物大展」借展文物保險
98.10.01	開曼島頂新控股有限公司	現金100萬	故宮週末夜藝文表演活動補助社會大眾或學生表演團體經費及相關行銷、舞台、燈光、音響架設費用
98.10.01	味全食品工業股份有限公司	現金50萬	故宮週末夜藝文表演活動補助社會大眾或學生表演團體經費及相關行銷、舞台、燈光、音響架設費用
98.11.05	有限責任國立故宮博物院員工消費合作社	現金60萬元	故宮新韻傳統戲曲表演活動相關經費
98.11.09	有限責任國立故宮博物院員工消費合作社	現金15萬3,600元	98年下半年滿藏文研讀班經費

社區回饋

舉辦「絕色名琴－奇美博物館提琴珍藏展」敦親睦鄰之夜回饋里民(98.11.20)。透過「水過太和茶更香－至善園太和茶會」及記者會之籌辦，協助太和災區自力重建。

各界贊助

順應全球博物館之發展趨勢，本院基於互利互惠之精神，一方面致力於增進與企業團體以及相關文教基金會之互動，一方面企圖創造更多資源整合的合作機會，使資源的利用更有效率。在社會各界對於故宮的贊助與支持下，使得本院軟體服務、展覽活動、教育推廣等方面，均能更順利推動且有顯著的表現。

Community Services

The Museum presented "The Legend of Italian Violins: A Good Neighbor's Night" for its neighbors (November 20) and held the Taihe Tea Tasting Party at the NPM and a press conference to assist the Taihe village in their reconstruction efforts.

Individual and Corporate Sponsors

Following the global trend in museum development, the National Palace Museum strives to promote the cooperation with companies and cultural foundations on the basis of reciprocity, creating more opportunities to integrate various resources and increase efficiency. With the support and sponsorship of enterprises and society, the Museum has obtained substantial improvements in our service, exhibitions, and outreach programs.



外國貴賓參與「水過太和茶更香」活動，並於至善園品茗

Foreign guests attended the Taihe Tea Tasting Party and enjoyed tea at the Chishan Garden

Corporate Sponsors in 2009

Date	Sponsor	Contents	Use
Jan. 22	The NPM Employee Cooperative	NT\$3,850,000	2008 Short-Term Employment Promotion Measures: Strengthening NPM's capabilities in research, collection and exhibition.
March 2	Delta Electronics Foundation	Renovating AV system and shooting the NPM Introductory Video	Moving and Renovating the AV systems in the Main Exhibition Hall basement (B1) and the Wenhuitang Auditorium; Shooting the NPM Introductory Video.
March 5	The NPM Employee Cooperative	NT\$1,472,000	2008 Short-Term Employment Promotion Measures: Improving gallery management and consulting service.
April 17	Shinhwa Navigation Co. Ltd.	Transportation of equipments and artifacts for the "Good Fortune: NPM's Traveling Educational Exhibition"	Shipping of equipments and artifacts for the "Good Fortune: NPM's Traveling Educational Exhibition" (Keelung to Matsu and return, twice).
June 18	The NPM Employee Cooperative	NT\$4,910,000	2008-09 Short-Term Employment Promotion Measures: Strengthening NPM's capabilities in research, collection and exhibition; Improving gallery management and consulting service.
July 16	The NPM Employee Cooperative	NT\$76,800	2009 Language courses in Manchu and Tibetan (the first half year).
July 16	The NPM Employee Cooperative	NT\$160,000	Carpet for the performing stage of Wenhuitang Auditorium.
July 17	Phoenix TV	NT\$15,000,000	Assisting cross-strait cultural exchange for the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
Aug. 5	United Daily News	NT\$15,000,000	Assisting cross-strait cultural exchange for the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
Sep. 4	Rich Friends Insurance Brokers Co. Ltd.	Insurance of the loan exhibits for the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times"	Insurance of the loan exhibits for the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
Oct. 1	Ting Hsin (Cayman Islands) Holding Corp.	NT\$1,000,000	Subsidizing societies and student groups performing for "The Saturday Night at the NPM" as well as the cost of marketing, stage, lighting and sound systems.
Oct. 1	Wei-Chuan Foods Corp.	NT\$500,000	Subsidizing societies and student groups performing for "The Saturday Night at the NPM" as well as the cost of marketing, stage, lighting and sound systems.
Nov. 5	The NPM Employee Cooperative	NT\$600,000	Traditional Operas in "The NPM's New Melody."
Nov. 9	The NPM Employee Cooperative	NT\$153,000	2009 Language courses in Manchu and Tibetan (the second half year).

故宮之友

98年度捐款1萬元「快樂終身故宮之友」名單

汪詠雪、徐麗萍、徐安祺、徐麗珊、徐麗雯、林麗慧、徐矢達、林聖忠、陳秋菊、劉宏佩、張碧珊、蘇慧卿、徐知新、徐菁君、呂炳榮、馬嘉宏、馬麗婷、馬維駿、鄭明慧、張麗卿、連德正、常愛貞、史嘉玲、曾湘慈、馮娉慧、洪麗慧、商大曄、高地英、朱柏諭(29人)。

98年度捐款1000元「快樂年度故宮之友」名單

張立仁、林嘉羚、杜寶華、林娟秀、李慧君、簡明珠、洪彩華、黃雅惠、林國涵、楊美枝、秦得峰、陳雅嬪、黃秀珠、江淑媛、李雅黎、魏美慧、陳仟惠、林凱旋、熊懷宇、黃達雄、鄧雅君、王嘉成、金肖雲、陳奕君、儲念華、許東豪、劉燕玲、李志達、徐泓、李竹香、李芳琳、王富英、林美玲、黃素卿、周維德、雷敦淵、莊依文、張振興、孫文珮、陳乃新、後藤千世夫、丁芹孫、李振甦、簡汎如、李燕敏、許怡芳、鄭垂珠、吳佳憲、溫冀麟、曹美惠、陳勇靜、劉鴻鈞、謝又康、劉君勵、吳昌憲、王勝弘、羅蘋、莊瑞玟、駱秋香、侯錦芬、洪玉娟、焦文玉、武定群、王翠萍、方麗珠、陳綉紅、莊黃阿涼、莊榮圻、何佩諸、莊榮翔、莊耕全、王惠汝、吳淑麟、陳吳勝美、楊粼粼、黃淮芬、張偉莉、許貴煌、許碧桂、大塚浩一、詹雅晴、張月仙、陳小玲、王惠如、張淑貞、吳品品、徐海勤、葉成章、詹彩芸、洪採滿、沈平、王明之、曾美玲、翁蘭茜、張淑芬、秦則堯、陳亮澤、陳麗靜、劉艷雲、廖振隆、王寶雍、方銀花、陳玲玲、趙幸台、黃安琪、廖文聖、周溫成、劉淑芬、吳美鳳、張威州、黎長盍、林一全、葉秋華、姚秀霞、郭瑞典、陳昭志、陳偉華、陳美蘭、陳昭熹、陳建銘、李金豪、胡喆人、李素美、張啓洪(124人)。

故宮之友專屬活動

98年11月27日由周院長親自說明故宮最近的發展及願景、安排雍正大展策展人主講「爲君難—從硃批奏摺看雍正帝的君臣關係」，並由專人導覽「雍正—清世宗文物大展」與「絕色名琴—奇美博物館提琴珍藏展」。

展覽及活動之邀約

針對故宮之友，本院除按季寄發展覽通訊，亦不定期邀約參與本院活動，如故宮文創系列活動—人澹如菊茶室展演(98.3.21)、2009故宮藝術饗宴—前進故宮赤壁再現、故宮新韻系列表演(98.7.8~98.12.30)等。



「赤壁藝術饗宴」記者會

Press conference for "The Red Cliff: A Symposium of Art"



「故宮時尚媽媽母親節」記者會
Press conference for the "NPM Fashion Mother's Day"

The Friends of the NPM

Lifetime Friends of the NPM 2009 (NT\$10,000 donation)

Wang Yong-xue, Shu Li-ping, Shu An-chi, Shu Li-shan, Shu Li-wen, Lin Li-hui, Shu Shi-da, Lin Sheng-zhong, Chen Qiu-ju, Liu Hong-pei, Zhang Bi-shan, Su Hui-qin, Shu Zhi-xin, Shu Jing-jun, Lu Bing-rong, Ma Jia-hong, Ma Li-ting, Ma Wei-jun, Zhen Ming-hui, Zhang Li-qing, Lien De-zheng, Chang Ai-zhen, Shi Jia-ling, Zeng Xian-ci, Fong Chang-hui, Hong Li-hui, Shang Da-ye, Gao Di-ying, and Zhu Bo-yu (29 in total).

Annual Friends of the NPM 2009 (NT\$1,000 donation)

Zhang Li-ren, Lin Jia-ling, Du Bao-hua, Lin Juan-xio, Li Hui-jun, Jian Ming-zhu, Hong Cai-hua, Huang Ya-hui, Lin Guo-han, Yang Mei-chi, Qin De-feng, Chen Ya-zhen, Huang Xio-zhu, Jian Shu-yuan, Li Ya-li, Wei Mei-hui, Chen Qian-hui, Lin Kai-xuan, Xung Huai-yu, Huang Da-xung, Zhen Ya-jun, Wang Jia-cheng, Jin Xiao-yun, Chen Yi-jun, Chu Nian-hua, Shu Dong-hao, Liu Yan-ling, Li Zhi-da, Shu Hong, Li Zhu-xian, Li Fang-lin, Wang Fu-ying, Lin Mei-ling, Huang Su-qing, Chou Wei-de, Lei Den-yuan, Zhuang I-wen, Zhang Zhen-xing, Sun Wen-pei, Chen Nai-xin, Goto Chisefu, Ding Qin-sun, Li Zheng-su, Jian Xun-ru, Li Yen-min, Shu I-Fang, Zheng Chui-zhu, Wu Jia-xian, Wen Ji-lin, Cao Mei-hui, Chen Yong-jing, Liu Hong-jun, Xie Yo-kang, Liu Jun-li, Wu Chang-xian, Wang Sheng-hong, Luo Ping, Zhuang Rei-wen, Luo Qio-xiang, Ho Jin-feng, Hong Yu-juan, Jia Wen-yu, Wu Ding-qun, Wang Cui-ping, Fang Li-zhu, Chen Xio-hong, Zhuang Huang A-liang, Zhuang Rong-qi, He Pei-zhu, Zhuang Qi-xiang, Zhuang Geng-quan, Wang Hui-ru, Wu Shu-lin, Chen Wu Sheng-mei, Yang Lin-lin, Huang Gui-feng, Zhunag Wei-li, Shu Gui-huang, Shu Bi-gui, Otsuka Koichi, Zhan Ya-qing, Zhang Yue-xian, Chen Xiao-ling, Wang Hui-ru, Zhang Shu-zhen, Wu Pin-pin, Shu Hai-qin, Ye Cheng-zhang, Zhan Cai-yun, Hong Cai-man, Sheng Ping, Wang Ming-zhi, Zeng Mei-ling, Weng Lan-qian, Zhang Shu-feng, Qin Ze-yao, Chen Liang-ze, Chen Li-jing, Liu Yan-yun, Liao Zheng-long, Wang Bao-yung, Fang Yin-hua, Chen Ling-ling, Zhao Xing-tai, Huang An-chi, Liao Wen-sheng, Chou Wen-cheng, Liu Shu-feng, Wu Mei-feng, Zhang Wei-chuo, Li Chang-he, Lin I-quan, Ye Qio-hua, Yao Xio-xia, Guo Rei-dian, Chen Zhao-zhi, Chen Wei-hua, Chen Mei-lang, Chen Zhao-xi, Chen Jian-ming, Li Jin-hao, Hu Zhe-ren, Li Su-mei, and Zhang Chi-hong (124 in total)

The Friends of the NPM-Exclusive Activities

Director Kung-shin Chou explained NPM's vision and latest developments (December 27, 2009). The curator of the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times" lectured on "The Complexities and Challenges of Rulership: The Relation Between Emperor Yongzheng and His Subjects as Reflected in the Palace Memorials." The Museum also provided the Friends of the NPM with exclusive guided tours for the exhibitions "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times" and "The Legend of Italian Violins: Treasures of Chi Mei Museum."

Invitation for Exhibitions and Activities

Every season the Museum will send The NPM Newsletter to all Friends of the NPM and send invitation letters for activities such as the "Tea Ceremony Exhibition" (March 21, part of our Cultural and Creative Activity series), "The Red Cliff: A Symposium of Art," and "The NPM's New Melody." (July 8-December 30)

三希堂





休閒消費

Leisure Facilities



停雲書店
Ting-yun Bookstore



休 · 閒 · 消 · 費

本院運用企業管理行銷與異業結盟的經營理念，結合外在資源，營造更活潑的發展空間。

員工消費合作社

營業金額

自本院員工消費合作社（以下簡稱消合社）第7屆理事會林天人等11人於97年1月1日就任，以及周院長97年5月20日上任以來，即積極修訂本院與消合社委辦契約內容，曾2次增訂稅後盈餘30%（97年）與50%（98年）金額解繳國庫，直至98年6月內政部頒佈有關政府委託合作社代辦業務各項規定之後，再度將解繳國庫的相關約定更改為年營業額的10 %（98年）。

停雲書店
Ting-yun Bookstore





故宮晶華
Silks Palace Restaurant

Leisure Facilities

The National Palace Museum is using business administration skills to forge horizontal alliances and integrate external resources to create a more diversified exhibition environment.

The NPM Employee Cooperative

Revenue

The NPM Employee Cooperative (Employee Co-op) has taken steps to revise the contract with the Museum since its council members took office on January 1, 2008, and Director Kung-shin Chou came to power on May 20, 2009. The first revision in 2008 required the Employee Cooperative to pay 30% of its after-tax profit to the National Treasury while the second revision in 2009 raised it to 50%. In June 2009, after the Ministry of the Interior announced new regulations on government-entrusted co-operatives, the NPM Employee Cooperative again revised the number to 10%.



文會堂
Wenhuitang Auditorium



至善園
Zhi-shan Garden

歷年營業收入金額與國庫收入演變資料			
年 度	全年營業收入	繳交國庫 (稅後盈餘) 97/1~12 (30%)	備註 (時任院長)
93	176,693,797	0	杜正勝－石守謙(93.05.20交接)
94	201,714,592	0	石守謙
95	241,137,282	0	石守謙－林曼麗(95.01.25交接)
96	361,815,466	0	林曼麗
97	367,787,299	20,270,594	林曼麗－周功鑫(97.05.20交接)
98	全年營業收入 (委辦業務)	繳交國庫 全年營收10%	依內政部98年6月17日內授中社字第0980732610號辦理 委辦非社員所得盈餘不得分配，應提列10%公積金，其餘為公益金。
	554,374,595	55,544,926	

98年度消合社委辦業務營收對國庫的充實

98年度委辦經營項目營業總額(含其他收入)為555,449,266元，並依相關法令辦理繳付。

● 繳付部分：

項 目	繳交對象	繳交期程	金額 (全年估計)	備註
租金	本院	半年度	369萬	轉入國庫
水、電、院方設備分攤與維護	本院	按實際支用期程	923萬	實際支出，減低公務預算與國庫支出
營利事業所得稅	國稅局	年度	1,287萬	轉入國庫
營業稅	國稅局	單月	1,016萬	轉入國庫
回饋金	本院	年度	5,554萬	轉入國庫，委辦契約設定全年委辦經營項目營業收入總額10%
小計			9,149萬	

- 公益金部分：(1) 依內政部內授中社字第0980732610號令函規定：有關政府委託合作社代辦業務規定第四項：合作社接受政府委託代辦業務之服務對象非屬合作社之社員者，委託代辦業務所得之盈餘，應提列為公積金及公益金，不得分配予社員。上開提列之公積金額度建議以不超過該委託代辦業務所得盈餘10%為原則。(2) 其它應行注意事項：合作社提列之公益金應做為合作事業教育訓練及宣導、社會福利或公益事業用途使用，不得移為他用。以98年年度營業額粗估：年度營業額為554,374,595元，非社員盈餘約3,786萬元，提列10%公積金約為379萬元，提列90%公益金約為3,407萬元。

Revenue and Payment Turned Over to the Treasury through the Years			
Year	Revenue	Payment (the after-tax profits) January-December 2008 (30%)	Director in Office
2004	176,693,797	0	Tu Cheng-sheng/Shih Shou-chien (handover: May 20, 2004)
2005	201,714,592	0	Shih Shou-chien
2006	241,137,282	0	Shih Shou-chien/Lin Mun-lee (handover: January 25, 2006)
2007	361,815,466	0	Lin Mun-lee
2008	367,787,299	20,270,594	Lin Mun-lee/Kung-shin Chou (handover: May 20, 2008)
2009	Revenue (entrusted businesses)	Payment Turned Over to the Treasury (10% of the after-tax profits)	Under the administrative order (no. 0980732610) of the Ministry of the Interior on June 17, 2009, profits earned from non-members shall not distribute to the members. 10% of these profits shall be turned into public reserve fund and 90% into public welfare fund.
	554,374,595	55,544,926	

Contribution to the Treasury from the Revenue of Employee Cooperative Entrusted Businesses in 2009

The total revenue this year is estimated to be NT\$555,449,266. The due payment will be turned over to the National Treasury in accordance with the government regulations.

• Payment

Item	Recipient	Period	Annual Amount (estimated)	Note
Rent	The NPM	Biannual	NT\$3,690,000	Turned over to the National Treasury
Utility Charges and Maintenance Fee (water, electricity and museum facilities)	The NPM	Paid upon Invoice	NT\$9,230,000	Paid upon invoice to reduce budget and Treasury expenditure
Business Tax	The National Tax Administration	Yearly	NT\$12,870,000	Turned over to the National Treasury
Sales Tax	The National Tax Administration	Monthly	NT\$10,160,000	Turned over to the National treasury
Feedback Fund	The NPM	Yearly	NT\$55,540,000	Turned over to the National Treasury (10% of the profits made by entrusted businesses)
Total			NT\$91,490,000	

- Public Welfare Fund: 1) Under the MOI Administrative Order No. 0980732610 (article 4) on the government-entrusted co-operatives, profits made from non-members shall be turned into public reserve fund and public welfare fund instead of being distributed to the co-op's members. The public reserve fund to be turned is recommended not to exceed 10% of the profits made. 2) Also, the public welfare fund shall be used exclusively for educational training, promotion and advertising, social welfare, or other charitable causes. The annual revenue in 2009 is estimated to be NT\$554,374,595 and the non-member profit is NT\$37,860,000. Thus, the public reserve fund will be NT\$3,790,000 (10%) and the public welfare fund NT\$34,070,000 (90%)

公益金分配表

項目	提列金額	備註
社會福利事項	1,272萬	37.3%
公益事業事項	1,340萬	39.4%
小計	2,612萬	76.7%
註：其餘23.3%約計795萬元提列為合作事業教育訓練及宣導之用		

●總計：

繳付部分	9,149萬元
公益金部分	2,612萬元
總計	11,761萬元



至善園
Zhi-shan Garden

至德園
Zhi-de Garden

執行委辦業務的適法性

- 本院消合社依照「合作社法」第3條第2項規定「經營前項業務之合作社，除第十款外，得兼營或經營與主管業務有關之其他附屬業務。」
- 復依臺北市合作社登記所載業務項目之代理業務，消合社業務得代理政府委託服務事項。
- 本院經法定程序委託消合社代為辦理對外販售紀念品等業務之服務，並與消合社簽訂「院區出版品、文物複製品及餐點等業務委託經營契約書」，於法有據。
- 改善計畫：(1)院區內由消合社所經營的餐飲服務區域，包含三希堂、閒居賦、富春居均以便民服務、以質為先、提升故宮觀眾服務品質與形象為宗旨，已於97年12月1日起，完成將商品價位以進貨與營運成本為定價原則，不以營業利潤為考量，完成餐飲商品全面降價20%回饋觀眾。(2)依照內政部98年6月間所頒有關政府委託合作社代辦業務各項規定，以及修訂之「院區出版品、文物仿製品及餐點等業務委託經營合約書」，修正繳交國庫權利金依全年營業額10%計算，委辦非社員所得盈餘不得分配，並提列10%為公積金，其餘為公益金；亦依照內政部令函中針對公益金支用規定，修訂公益金支用辦法。





富春居
Fu-chun-ju

Allocation of the Public Welfare Fund

Category	Amount	Note
Social Welfare	NT\$12,720,000	37.3%
Charity	NT\$13,400,000	39.4%
Total	NT\$26,120,000	76.7%
Note: The rest 23.3% (around NT\$7,950,000) is listed for educational training (with NPM's business partners) and public relations		

• In Sum

Payment	NT\$91,490,000
Public Welfare Fund	NT\$26,120,000
Total	NT\$117,610,000

The Source of Authority for the Entrusted Businesses

- According to Article 3.12 of the Cooperatives Act, "...in order to satisfy the demand of the members, the cooperatives as listed in the above paragraph, except in Sub-paragraph 10, may provide other auxiliary services related to the principal business."
- Moreover, as stated by the municipal government, co-operatives in Taipei may provide government-entrusted services.
- Therefore, the National Palace Museum lawfully signed a contract with the Employee Cooperative and entrusted it to sell the Museum's souvenirs, publications and replicas as well as snacks and meals.
- Improvement Project: 1) The Employee Cooperative provides drinks, snacks, and meals in the San-xi-tang Tea Room, the Xian-ju-fu Cafe, and the Fu-chun-ju. Quality and convenience are top concerns. To improve service quality and promote museum's image, the Employee Cooperative decided to revise its pricing policy, focusing less on profit-making, lowering prices on average by 20% to reward visitors. 2) Following the administrative order issued in June 2009 by the Ministry of the Interior and the new contract with the Employee Cooperative, the payment turned over to the National Treasury is changed to 10% of the after-tax revenue. Profits earned from non-members is divided into the public reserve fund (10%) and the public welfare fund (90%). The NPM's guidelines for the allocation of the public welfare fund is also revised in accordance with the MOI's administrative order.

年 度	全年委辦營業 總收入	繳交國庫 (稅後盈餘)	公積金	公益金	社員分配 (每人)	備註 (時任院長)
		97/1~12 (30%)	93~(1%) 96~(10%)	93~(10%) 96~(20%) 97未分配轉入		
93	176,693,797	0	166,033	1,660,322	26,195	杜正勝－石守謙 (93.05.20交接)
94	201,714,592	0	194,923	1,949,229	30,576	石守謙
95	241,137,282	0	320,098	3,200,985	52,352	石守謙－林曼麗 (95.01.25交接)
96	361,815,466	0	5,644,977	11,289,953	68,105	林曼麗
97	367,787,299	20,270,594	4,726,003	22,985,326	30,000	林曼麗－周功鑫 (97.05.20交接)
98	(委辦業務)	全年營收 10%(含其他收入)	98~(10%) (委辦稅後盈餘)	98~(90%) (委辦稅後盈餘)		
	554,374,595	55,544,926	3,790,000	34,070,000 (預估)	0	依內政部98年6月17日內授 中社字第0980732610號委辦 非社員所得盈餘不得分配， 應提列10%公積金其餘為公 益金。

盈餘分配

依照內政部令函所列各項規定，執行委辦非社員所得盈餘不得分配，並提列10%為公積金，其餘為公益金。

公益金支用

為釐清委辦事項公積金與公益金使用權限，與繳庫比例之適法性與合理性。98年營業額以及委辦契約中規定以全年營業額10%繳交國庫；另依照內政部令函規定，執行委辦非社員所得盈餘不得分配，並提列10%為公積金，其餘為公積金，公積金與公益金使用權限部分，公積金依照合作法相關規定執行；公益金則依照內政部令函規定執行。辦理過程如下表：

日 期	辦理事項
98.07.10	本院消合社召開社員大會，告知全體社員相關規定及其影響所及與社務及業務調整項目。
98.08.03	本院召開98年度消合社業務督導會議，依照權責監督並檢討消合社所受委託範圍、委託方式、盈餘處理、認定標準及其他注意事項等（公益金支用用途）。
98.12.02	本院召開「研商員工消費合作社暨文物藝術發展基金會」，依據98年11月26日立法院決議文第21、28案，針對員工消費合作社現行公積金與公益金使用權限、繳庫比例合理性提出說明。 會中決議： 1. 收入統計應將社員及非社員交易與以區分。 2. 非社員交易部分依據內政部函令規定辦理。 3. 公基金提撥比例為稅後盈餘之10%；公益金提撥比例為稅後盈餘之90%。
98.12.14	社會局回覆解釋本院消合社提出有關公益金辦理社員福利疑義，並以「與公益金立法旨意有違」、「依上揭函釋規定辦理」回覆。
98.12.17	本院消合社召開社員大會，通過為因應內政部令函相關規定及委辦契約修正之98年預算修正案，章程修正案。
98.12.21	本院消合社針對98年年度營業現況報告、社員福利、盈餘分配、公益金支用管理與計畫等相關事項，辦理合作事業教育訓練及宣導課程。

Year	Revenue of the Entrusted Business	Payment to the National Treasury (after-tax profit)	Public Reserve Fund	Public Welfare Fund	Dividend (per member)	Note (Director in Office)
		January-December 2008(30%)	2004~(1%) 2007~(10%)	2004~(10%) 2007~(20%) 2008 (not yet allocated)		
2004	176,693,797	0	166,033	1,660,322	26,195	Tu Cheng-sheng/Shih Shou-chien (handover: May 20, 2004)
2005	201,714,592	0	194,923	1,949,229	30,576	Shih Shou-chien
2006	241,137,282	0	320,098	3,200,985	52,352	Shih Shou-chien/Lin Mun-lee (handover: January 25, 2006)
2007	361,815,466	0	5,644,977	11,289,953	68,105	Lin Mun-lee
2008	367,787,299	20,270,594	4,726,003	22,985,326	30,000	Lin Mun-lee/Kung-shin Chou (handover: May 20, 2008)
2009	(Entrusted Businesses)	10% of the Revenue	2009~ (10%) (After-tax Profit of Entrusted Businesses)	2009~ (90%) (After-tax Profit of Entrusted Businesses)		
	554,374,595	55,544,926	3,790,000	34,070,000 (estimated)	0	Under the administrative order (no.0980732610) of the Ministry of the Interior issued on June 17, 2009, profits earned from non-members shall not distribute to the members. 10% of the profits shall be turned into public reserve fund.

Allocation of Revenue

Following the regulations issued by the Ministry of the Interior, profits earned from non-members shall be turned into the public reserve fund (10%) and the public welfare fund (90%) instead of distributing to the Employee Cooperative's members.

Expenditures of the Public Welfare Fund

This year, the Museum took a series of steps to clarify regulations on the use and allocation of the public reserve fund and the public welfare fund, and to discuss the fairness and the source of authority of the percentage of profit to be turned over to the National Treasury. In 2009, under the revised contract, 10% of the Employee Cooperative's revenue is to be paid to the Treasury. In addition, following the administrative order announced by the Ministry of the Interior, the profit earned from non-members will turn into the public reserve fund (10%) and the public welfare fund (90%). The former will be allocated under the regulations of the Cooperatives Act while the latter will be used in accordance with the above-mentioned order by the Ministry of the Interior. The major developments in 2009 are as follows:

Date	Details
July 10	The Employee Cooperative called a meeting to inform all members about the new regulations and the policy and businesses to be affected.
Aug.3	The 2009 Business Supervision Meeting was held to review and discuss the scope and entrusting methods of the related businesses, the allocation of profit, the criteria, and other issues (for example, the allocation of the public welfare fund)
Dec. 2	The Museum held a joint meeting to discuss issues concerning the Employee Cooperative and the NPM's Art Development Fund. Following the 21st and 28th resolutions made by the Legislature Yuan on November 26, the NPM representatives explained the new regulations on the allocation of the public reserve fund and the public welfare fund as well as the percentage of the profit to be turned over to the National Treasury. Three resolutions were made in this meeting: 1) The revenue report shall notify "member-contributed" and "non member-contributed" profits. 2) The profits generated by non-members will be handled in accordance with the administrative order issued by the Ministry of the Interior. 3) 10% of the after-tax profits will be turned into the public reserve fund, 90% into the public welfare fund.
Dec. 14	The Taipei Social Welfare Department replied the Museum's questions about using public welfare fund on members: "...the measure is against the principle of the public welfare fund" and "...ought to be revised in accordance with the above-mentioned order."
Dec. 17	The Employee Cooperative called a meeting and passed the revision of the 2009 budget proposal and the co-op guidelines in accordance with the MOI's administrative order.
Dec. 21	The Employee Cooperative organized promotion activities and educational trainings on business development, member welfare, profit dividend and the allocation of public welfare fund.



至善園
Zhi-shan Garden



空間設施效能

至善園

至善園佔地5,687坪，擷取中國傳統造園經驗，構築出具有文人氣息的仿古宋園景緻。木質園門取材自海拔1,500公尺以上的雲杉木，門簷下嵌著梅芝竹菊與至善園為樣的鏤空木飾，全部手工刻出。景點之一的松風閣，閣高兩層，木樑柱以龍鳳入雕，登臨石梯頂層，可盡覽園內奇山水景，而閣內陳設琴台高燭，益發思古之幽情。園內的「蘭亭」有圓桌鼓凳、漢事朱雀銅燈，可供遊客雅集。入園門廳並設有「至善廳」禮品店，專營以花鳥蟲魚、庭園風景為主題的故宮出版書籍、文物複製品，以及精美的文物禮品及紀念品等。

至德園

本院區右側畸零地闢建開放性庭園－「至德園」，園中曲橋池沼、小亭憑望。每逢秋夜清涼，桂馥荷香，迎風飄送，更令人神馳嚮往，久久不已。

文會堂

位於本院第1行政大樓，共260個席位，為提升文會堂功能，特將其改裝及加設劇場布景設備，並自98年8月推出「故宮新韻」。以本院藏品為核心，結合與文物相關的傳統戲曲，如崑曲、京劇等，藉由生動的戲曲表演、研習活動與兒童DIY體驗，提供多重官能學習。

三希堂

位於第1展覽區4樓，供應中國茶、熱食、點心、咖啡；「三希堂」原是乾隆皇帝的書房名稱，位於紫禁城養心殿的西暖閣，以寶藏王羲之的「快雪時晴帖」、王獻之的「中秋帖」及王珣的「伯遠帖」的「三希」命名。為響應政府推動文化觀光政策，推出「故宮夜宴・夜宴故宮」活動。八千年的華夏文化之旅與悠揚的傳統南管藝術表演，結合文物參觀、餐飲與表演藝術，為觀眾提供精緻的藝術饗宴。

停雲書店

位於第1展覽區2樓，內售各式精裝書本。

閒居賦

位於第1展覽區1樓，挑高的玻璃落地窗，可以眺望平台環視故宮群山翠綠之美，供應花茶、咖啡、蛋糕、三明治。

富春居

位於第2展覽區1樓，供應 咖啡、冷熱飲、蛋糕、簡餐

多寶格、玲瓏閣、寶繪廊禮品店

本院內設有多處禮品店，分別位於展覽館地下1樓、2樓等處，販售故宮出版之書籍、文物複製品，以及精美的文物禮品及紀念品等。

Leisure Facilities

Zhi-shan Garden

Covering an area of 4.6 acres, the Zhi-shan Garden is constructed based on the concept of traditional Chinese architecture, reflecting the garden design of the Song Dynasty and the artistic taste of the literati. Its wooden front gate is made of spruce trees taken from mountains over 4,900 feet high, and the eaves are decorated with inlaid wooden hand-carvings of bamboo, plum, orchid, and chrysanthemum blossoms, as well as the image of the Garden itself. One of the attractions, the two-storied Pine Wind Pavilion, has wooden pillars carved with dragons and phoenixes. The zither desk and long candle holders furnishing the interior are reminiscent of ancient times. At the top of its stone steps, visitors can admire the magnificent rock-and-water landscape of the entire Garden. Also, the Orchid Pavilion provides a resting place for guests with its round tables, drum-shaped chairs, and bronze sparrow lanterns in the Han style. The entrance lobby houses a gift shop, the Zhi-shan Hall, having a variety of publications, replicas, gifts, and souvenirs inspired by the flowers, birds, insects, fishes, gardens, and landscapes from Chinese culture and art for visitors to select.

Zhi-de Garden

The Museum turned the unused land on its right-hand side into an open-air park, the Zhi-de Garden, with a zigzag bridge, a pond and a small pavilion. In autumn, when the fragrance of the sweet olive and lotus wafts on the breeze, it is the most intoxicating experience for visitors.

Wenhuitang Auditorium

Located in the First Administrative Building with 260 seats, the Wenhuitang Auditorium has been renovated to have theater facilities. In August 2009, it became the stage for "The NPM's New Melody," a multimedia show integrating the antiquities into the traditional Chinese performing arts like Kun Opera and Peking Opera. The goal is to combine lively shows, seminars, and children's DIY workshops to achieve multi-sensory learning.

San-xi-tang Tea Room

The tea room is located on the 4th floor of the Main Exhibition Hall, serving Chinese tea, hot dishes, dim sum, and coffee. "San-xi-tang" was originally the name of Qing Emperor Qianlong's study, situated in the Xi-nuan Chamber of the Yang-xin Palace in the Forbidden City. The study was named after the three rare and treasured (san-xi) calligraphy works: Wang Xi-zhi's "Timely Clearing after Snowfall," Wang Xian-zhi's "Mid-autumn," and Wang Xun's "Letter to Bo-yuan." Echoing the government's policy to promote cultural tourism, the National Palace Museum has created "The Banquet at the NPM," combining culture (Chinese artifacts of 8,000 years), art (the traditional Nanguan music), and dining to provide the audience a wondrous feast of art.

Ting-yun Bookstore

Located on the 2nd floor of the Main Exhibition Hall, the bookstore boasts a wide collection of hardcover books.

Xian-ju-fu Café

Situated on the ground floor of the Main Exhibition Hall, the café has floor-to-ceiling glass windows looking out to the platform and the beautiful surrounding mountains. Flower teas, coffee, cakes, and sandwiches are served during opening hours.

Fu-chun-ju Bistro

Located on the ground floor of the Library Building (the 2nd Exhibition Hall), the bistro offers coffee, hot and cold beverages, desserts, and light meals.

Duo-bao Chamber, Ling-long Chamber and Bao-huei Gallery

The Museum has several gift shops located on the basement floor B1, the ground floor and the second floor of the Main Exhibition Hall, displaying NPM's publications, replicas, licensed merchandise and fine souvenirs.



預算人事
Budget and Human Resources



預·算·人·事

公務預算

國立故宮博物院單位預算預決算表

歲出部分（中華民國98年度）

單位：新臺幣千元

科目名稱	預算數		決算數	
	金額	%	金額	%
一般行政	467,656	26.86	459,644	49.85
文物管理	29,535	1.70	28,785	3.12
器物管理	6,005	0.34	5,699	0.62
書畫管理	5,273	0.30	5,263	0.57
圖書文獻管理	18,257	1.05	17,823	1.93
文物展覽	53,499	3.07	54,844	5.95
文物徵集及資料管理	114,926	6.60	110,713	12.01
文物登錄及徵集	900	0.05	885	0.10
資訊管理	114,026	6.55	109,828	11.91
文物攝影出版	7,117	0.41	6,399	0.69
文物科技研析維護	2,929	0.17	2,898	0.32
安全系統管理維護	14,685	0.84	14,594	1.58
故宮南部院區籌建	1,000,000	57.44	204,097	22.13
一般建築及設備	48,638	2.79	40,085	4.35
營建工程	26,480	1.52	18,136	1.97
交通及運輸設備	280	0.02	280	0.03
其他設備	21,878	1.26	21,669	2.35
第一預備金	2,000	0.11	—	第一預備金動支科目為文物展覽
合 計	1,740,985	100.00	922,059	100.00

歲入部分（中華民國98年度）

單位：新臺幣千元

科目名稱	預算數		決算數	
	金額	%	金額	%
罰款及賠償收入	50	0.02	1,234	0.35
賠償收入	50	0.02	1,234	0.35
一般賠償收入	50	0.02	1,234	0.35
規費收入	217,405	95.57	324,883	93.37
使用規費收入	217,405	95.57	324,883	93.37
資料使用費	30,700	13.50	70,216	20.18
場地設施使用費	186,375	81.93	253,494	72.85
服務費	330	0.15	1,173	0.34
財產收入	30	0.01	23	0.01
廢舊物資售價	30	0.01	23	0.01
營業盈餘及事業收入	10,000	4.40	20,000	5.75
非營業基金賸餘繳庫	10,000	4.40	20,000	5.75
賸餘繳庫	10,000	4.40	20,000	5.75
其他收入	—	—	1,829	0.53
雜項收入	—	—	1,829	0.53
收回以前年度歲出	—	—	58	0.02
其他雜項收入	—	—	1,771	0.51
合 計	227,485	100	347,969	100

Budget and Human Resources

Budget Report

NPM Budget Balance Sheet 2009

Expenditures (2009, unit: NT\$1,000)

Item	Budget		Final Amount	
	Amount	% Percentage	Amount	% Percentage
General Administration	467,656	26.86	459,644	49.85
Artifact Management	29,535	1.70	28,785	3.12
Antiquities Management	6,005	0.34	5,699	0.62
Painting and Calligraphy Management	5,273	0.30	5,263	0.57
Books and Documents Management	18,257	1.05	17,823	1.93
Artifact Exhibition	53,499	3.07	54,844	5.95
Artifact Acquisition and Data Management	114,926	6.60	110,713	12.01
Artifacts Registration and Acquisition	900	0.05	885	0.10
Information Management	114,026	6.55	109,828	11.91
Imaging Artifacts and Publishing	7,117	0.41	6,399	0.69
Scientific Research and Maintenance of Artifacts	2,929	0.17	2,898	0.32
Security Sysyem Management and Maintenance	14,685	0.84	14,594	1.58
Constructing the Southern Branch	1,000,000	57.44	204,097	22.13
General Construction and Facilities	48,638	2.79	40,085	4.35
Construction and Engineering	26,480	1.52	18,136	1.97
Transportation (including equipments)	280	0.02	280	0.03
Other Facilities	21,878	1.26	21,669	2.35
Primary Financial Reserves	2,000	0.11	-	The PFR was for Artifact Exhibition
Total	1,740,985	100.00	922,059	100.00

NPM Budget Balance Sheet 2009

Revenue (2009, unit: NT\$1,000)

Item	Budget		Final Amount	
	Amount	% Percentage	Amount	% Percentage
Penalty and Compensation	50	0.02	1,234	0.35
Compensation	50	0.02	1,234	0.35
General Compensation	50	0.02	1,234	0.35
Government Fee	217,405	95.57	324,883	93.37
Accessible Government Fee	217,405	95.57	324,883	93.37
Accessible Material	30,700	13.50	70,216	20.18
Venue Equipment Management	186,375	81.93	253,494	72.85
Service Charge	330	0.15	1,173	0.34
Property	30	0.01	23	0.01
Sale of Expired Items	30	0.01	23	0.01
Operational Profit and Business Income	10,000	4.40	20,000	5.75
Non-operational Surplus turned over to the National Treasury	10,000	4.40	20,000	5.75
Surplus turned over to the Treasury	10,000	4.40	20,000	5.75
Other Sources	-	-	1,829	0.53
Miscellaneous Income	-	-	1,829	0.53
Recovered Expenditure from Previous Years	-	-	58	0.02
Other Miscellaneous Income	-	-	1,771	0.51
Total	227,485	100	347,969	100

故宮文物藝術發展基金

收支餘絀預決算表（中華民國98年度）

單位：新臺幣千元

科 目	預 算 數		決 算 數	
	金 額	%	金 額	%
業務收入	200,044	100	304,544	100.00
銷售收入	200,044	100.00	304,544	100.00
業務成本與費用	142,768	71.37	205,014	67.32
銷售成本	133,038	66.50	199,153	65.39
行銷及業務費用	6,456	3.23	3,265	1.07
管理及總務費用	2,874	1.44	2,408	0.79
研究發展及訓練費用	400	0.20	188	0.06
業務贖餘	57,276	28.63	99,530	32.68
業務外收入	5,560	2.78	2,589	0.85
財務收入	5,560	2.78	2,578	0.85
其他業務外收入	0	0.00	11	0.00
業務外費用	0	0.00	0	0.00
其他業務外費用	0	0.00	0	0.00
業務外贖餘(短絀－)	5,560	2.78	2,589	0.85
本期贖餘	62,836	31.41	102,118	33.53

預算員額

國立故宮博物院預算員額表(中華民國98年)

單位：人

職稱		人數	合計
職員	政務人員	2	294
	公務人員	193	
	聘任人員	99	
駐警		62	62
工友		44	44
技工		52	52
駕駛		3	3
聘用		3	3
約僱		24	24
合計		482	482

The NPM's Art Development Fund

Surplus and Deficit Balance Sheet 2009

Unit: NT\$1,000

Item	Budget		Final Amount		
	Amount	% Percentage	Amount	% Percentage	
Business Revenue	200,044	100	304,544	100.00	
Sale Revenue	200,044	100.00	304,544	100.00	
Business Cost and Expenses	142,768	71.37	205,014	67.32	
Cost of Sales	133,038	66.50	199,153	65.39	
Marketing and Business Expenses	6,456	3.23	3,265	1.07	
Expenses of Management and General Affairs	2,874	1.44	2,408	0.79	
Research, Development and Training Expenses	400	0.20	188	0.06	
Business Surplus	57,276	28.63	99,530	32.68	
Non-business Income	5,560	2.78	2,589	0.85	
Financial Income	5,560	2.78	2,578	0.85	
Other Non-business Income	0	0.00	11	0.00	
Non-business Expenses	0	0.00	0	0.00	
Other Non-business Expenses	0	0.00	0	0.00	
Non-business Surplus (or Deficit)	5,560	2.78	2,589	0.85	
Total Surplus	62,836	31.41	102,118	33.53	

Budgeted Staff Members

Budgeted Staff Members 2009

unit: person

Title		Number	Total
Authorized Staff	High-ranking Official	2	294
	Civil Servant	193	
	Appointed Staff Member	99	
Stationed Police		62	62
Maintenance Worker		44	44
Technician		52	52
Driver		3	3
Contracted Employee		3	3
Contract-based Personnel		24	24
Total		482	482



1253
R2176
P1253

R2145
P1809

R2210
P274

R2096
P1841

R2196
P1869

R2498
P43

R2115
P166

R2100
P1386

R2250
P220

R2146
P1852

R2220

R2248
P331

R2258
P1728

大事紀要

Chronology of Events



大・事・紀・要

一月

- 推出「近代書畫品名」特展
- 推出「重生記－鄭成功畫像修復」成果展
- 推出「京華歲朝」特展
- 推出「天上人間－儒釋道人物版畫圖繪」特展
- 推出「碧綠－明代龍泉窯青瓷」特展
- 開始舉辦「巧奪天工」兒童文化研習營，共4梯次
- 鳳凰電視台專訪本院周院長
- 日本產經新聞專訪本院周院長
- 日本東京新聞專訪本院周院長

二月

- 舉辦「98年冬令文物研習會」
- 本院周院長於歐洲商會餐會演講
- 本院周院長率團訪問北京故宮及上海博物館，分別達成9點共識
- 上海博物館陳燮君館長率團來訪

三月

- 北京故宮鄭欣淼院長率團來訪，雙方達成8項交流合作方案
- 直銷商中國安利團首團1,600人來院參觀
- 中央社專訪本院周院長：兩岸故宮院長互訪，帶來全球博物館交流積極正面影響
- 本院周院長於立法院進行業務報告（第7屆第3會期教育及文化委員會）
- 香港中山圖書館捐贈8,000餘冊線裝古書予本院
- 舉辦「98年藏文經典研讀班」
- 舉辦「故宮文創系列活動－茶事展演」
- 本院周院長南下嘉義參加由翁重鈞委員舉辦之南院說明會，強調南院定位亞洲文化藝術館不變

四月

- 本院周院長參加中央研究院太平洋鄰里協會聯席會議
- 推出「風華－宋代縹絲花鳥」特展
- 瀋陽故宮博物院院長武斌來訪
- 參加「2009年臺北國際禮品暨文具春季展覽會」
- 參加「義大利米蘭國際家具展及米蘭設計週參展」
- 本院周院長於立法院聯席會議報告南院處理情形
- 召開志工大會
- 舉辦「故宮夜宴體驗場」

Chronology of Events

January

- Launching the special exhibition "Famous Works of Modern Chinese Painting and Calligraphy."
- Launching the exhibition "The Rebirth of a Painting: Restoring "The Portrait of Koxinga."
- Launching the special exhibition "New Year Paintings of the Qing Capital."
- Launching the special exhibition "Heaven, Earth, and Beyond: Prints and Illustrations of Confucian, Buddhist and Taoist Figures."
- Launching the special exhibition "Green: Longquan Celadon of the Ming Dynasty."
- Starting the 2009 Children's Art Program "Superb Craftsmanship Excelling Nature" (4 series) .
- The Phoenix TV interviewed Director Kung-shin Chou.
- The Sankei News Japan interviewed Director Kung-shin Chou.
- The Tokyo News interviewed Director Kung-shin Chou.

February

- Holding the 2009 Winter Art Seminar.
- Director Kung-shin Chou gave keynote speech at the luncheon with the European Chamber of Commerce.
- Director Kung-shin Chou led the NPM delegation to visit the Palace Museum in Beijing and the Shanghai Museum, reaching a consensus with the two museums on nine issues.
- Chen Xie-jun, Director of the Shanghai Museum, led the delegation and visited the NPM.

March

- Zheng Xin-miao, Director of the Palace Museum in Beijing, led the delegation and visited the NPM. The delegation and NPM reached an agreement to promote exchange in eight categories.
- The 1,600-person delegation of Amway China visited the Museum.
- CNA (Central News Agency) Taiwan interviewed Director Kung-shin Chou, who pointed out that the Palace Museums exchanging visits across the strait has positive influence on global museum dialogue.
- Director Kung-shin Chou reported on NPM's developments before the Legislature Yuan (The 3rd term of the 7th Education and Culture Committee).
- The Hong Kong Sun Yat-sen Library donated over 8,000 thread-bound rare books to the NPM.
- Organizing the 2009 Study Group on Tibetan Classics.
- Hold the NPM cultural and creative activity series "The Tea Ceremony Exhibition."
- Director Kung-shin Chou visited Jiayi and attended the hearing hosted by Legislaturer Weng Chong-jun, reiterating the NPM still positions its future Southern Branch as an Asian art and culture museum.

April

- Director Kung-shin Chou attended the joint meeting held by the Pacific Neighborhood Consortium, Academia Sinica.
- Launching the special exhibition "Weaving a Tapestry of Splendors: Bird-and Flower Tapestries of the Song Dynasty."
- Wu Bin, Director of the Shenyang Imperial Palace Museum visited the NPM.
- Participating in the "Giftionery Taipei 2009: Taipei International Gift and Stationery Show."
- Attending the "Milan Furniture Fair and Design Week 2009."
- Director Kung-shin Chou reported on the developments of the Southern Branch at the Legislature Yuan's joint meeting.
- Holding the assembly meeting of volunteers.
- Launching the "The Banquet at the NPM."



五月

- 本院周院長抽點院藏書畫
- 本院周院長接見兩岸文化行政專業人士交流大陸訪問團（沈春池文教基金會）
- 推出「捲起千堆雪－赤壁文物」特展
- 推出「掌中戲偶話三國」教育特展
- 舉辦「前進赤壁－故宮Young學堂」網站遊戲
- 舉辦「匯聚－交流中所形塑的亞洲國際學術研討會」
- 本院周院長接待國際新聞媒體60餘名
- 日本大原美術館館長高階秀爾蒞本院拜會

六月

- 推出「意－陳其寬90」紀念展
- 推出「前進故宮－赤壁再現」
- 本院周院長參加珍古德協會永續發展國際論壇
- 本院周院長赴法進行交流參訪

七月

- 推出「千字文書法」特展
- 推出「明代項元汴家族的書畫藝術與收藏」特展
- 推出「故宮新韻」系列活動
- 舉辦「文物知識管理研討會」
- 舉辦第1階段「2009年國內學者亞洲藝術工作坊」
- 推出「故宮新韻」第1檔《明皇幸蜀－長生殿》

八月

- 召開本院指導委員會第3屆第2次會議
- 舉辦「98年夏令文物研習會」
- 舉辦青少年暑期研習營
- 舉辦暑期中小學教師研習營
- 雍正展覽宣告兩岸視訊記者會
- 召開南院周邊治水防洪計畫執行狀況會議
- 日本朝日新聞專訪本院周院長



May

- Director Kung-shin Chou sopt inspected the painting and calligraphy collection of the NPM.
- Director Kung-shin Chou received the visiting Chinese delegation of the Shen Chun Chi Foundation, an organization devoting to the cross-strait exchange of cultural administrative affairs.
- Launching the special exhibition "A Thousand, Thousand Churning Waves - The Legendary Red Cliff Heritage."
- Launching the special educational exhibition "The Three Kingdoms told by Glove Puppets" in Children's Gallery
- Launching the online game "Setting For the Red Cliff: the NPM's Quiz for Youths."
- Holding the international symposium "Confluence: Exchanges in the Making of Asia."
- Director Kung-shin Chou received over 60 international journalists.
- Shuji Takashina, Director of the Ohara Museum of Art, visited the NPM.

June

- Launching the special exhibition "Chen Chi-kwan, The Mind's Eye: Commemorating the 90th Anniversary of His Birth."
- Launching the NPM Performance Series "Entering NPM: The Red Cliff Revived."
- Director Kung-shin Chou attended the 2009 International Forum on Sustainable Development held by the Jane Goodall Institute.
- Director Kung-shin Chou visited France for cultural exchange.

July

- Launching the special exhibition "The Thousand Character Classic in Chinese Calligraphy."
- Launching the special exhibition "The Art and Collecting of Painting and Calligraphy: The Ming Dynasty Legacy of Xiang Yuan-bian and His Family."
- Announcing the "The NPM's New Melody."
- Holding the Conference on Artifacts Knowledge Management.
- Holding the 1st session of the 2009 Asian Art Workshop for Local Scholars.
- Launching "The NPM's New Melody series 1: Emperor Ming-huang's Flight to Szechwan and The Palace of Eternal Youth."

August

- Holding the 2nd session of the 3rd Advisory Board Meeting.
- Holding the 2009 Summer Art Seminar.
- Holding the Art Summer Camp for youths.
- Holding the Summer Seminar for Teachers from Elementary to High Schools.
- Holding cross-strait video conference to announce the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
- Holding a joint meeting to discuss the progress of the flood control project of the NPM Southern Branch
- The Asahi News Japan interviewed Director Kung-shin Chou.

九月

- 羅浮宮館長Henri Loyrette蒞本院拜會
- 監察院教育及文化委員會蒞臨本院巡察
- 推出「絕色名琴－奇美博物館提琴」珍藏展，並舉辦系列講座及表演活動
- 加拿大皇家安大略博物館洽談借展事宜
- 參加「2009南京臺灣名品交易會」
- 時代雜誌專訪本院周院長
- 本院文創產業發展研習第1期開訓

十月

- 北京故宮鄭欣淼院長、瀋陽故宮武斌院長、南京博物院龔良院長率團來訪
- 推出「芙蓉出水－越南青花瓷」特展，並配合舉辦「亞洲文化藝術嘉年華」
- 推出「雍正－清世宗文物」大展
- 推出「宮廷生活Fun輕鬆」教育特展
- 本院周院長於嘉義南院志工培訓會場進行演講
- 舉辦第2階段「2009年國內學者亞洲藝術工作坊」
- 法國吉美博物館館長賈克·吉耶斯蒞本院拜會
- 漢唐樂府「教坊記」於本院首演
- 推出「故宮新韻」第2檔《新西遊記》
- 本院處務規程修正案奉行政院通過

十一月

- 舉辦「兩岸故宮第1屆學術研討會：為君難－雍正其人其事及其時代」
- 參加「2009第4屆北京國際文化創意博覽會」
- 發布本院處務規程修正條文
- 南京博物院龔良院長與江蘇文化教育團蒞本院拜會
- 蘇格蘭國立博物館館長Michael Clarke蒞本院拜會

十二月

- 出版「軍機處奏摺錄副臺灣原住民史料彙編」上冊
- 舉辦「至善園太和茶會」
- 蓋堤博物館教育部主任Toby Tannenbaum蒞本院拜會
- 日本MIHO美術館小山弘子會長蒞本院拜會
- 上海世博局黨委書記鍾燕群蒞本院拜會
- 日本每日新聞社會長及每日書道會理事長北村正任蒞本院拜會
- 大陸作家二月河蒞本院拜會

September

- Henri Loyrette, Director of the Louvre Museum, visited the NPM.
- Members of the Control Yuan's Education and Culture Committee came to NPM for a supervision visit.
- Launching the special exhibition "The Legend of Italian Violins: Treasures of Chi Mei Museum," and holding lecture series and concerts.
- The Royal Ontario Museum of Canada contacted the NPM for loan exhibition.
- Attending the 2009 Taiwan Trade Fair in Nanjing.
- The Time Magazine interviewed Director Kung-shin Chou.
- The Opening of the NPM Cultural and Creative Industries Workshop, Session I

October

- Director Zheng Xin-miao of the Palace Museum in Beijing, Director Wu Bin of the Shenyang Imperial Palace Museum, Director Gong Liang of the Nanjing Museum and the delegation of the three museums visited the NPM.
- Launching the special exhibition "Rising Lotus: Exquisite Vietnamese Blue and White Ware from the Sea" and "Asian Art and Culture Carnival."
- Launching the grand exhibition "Harmony and Integrity: The Yongzheng Emperor and His Times."
- Launching the educational special exhibition "Fun Court Life in Children's Gallery."
- Director Kung-shin Chou gave keynote speech at the NPM Southern Branch Volunteer Training Workshop in Jiayi.
- Holding the 2nd session of the 2009 Asian Art Workshop for Local Scholars.
- Jacques Gies, Director of the Guimet Museum in Paris, visited the NPM.
- Han Tang Yuefu debuted its "Mémoire des vents du Sud" at the NPM.
- Launching "The NPM New Melody series 2: New Journey to the West."
- The revised NPM Administrative Guidelines were approved by the Executive Yuan.

November

- Holding The First International Symposium Organized by the Palace Museums Across the Strait. The topic was "The Complexities and Challenges of Rulership: Emperor Yongzheng and His Accomplishments in His Time."
- Participating in the 4th China Beijing International Cultural and Creative Industry Expo.
- Announcing the revised NPM Administrative Guidelines.
- Director Gong Liang of the Nanjing Museum and Jiangsu Culture and Education Delegation visited the NPM.
- Michael Clarke, Director of the National Gallery of Scotland, visited the NPM.

December

- Publishing *The Collection of Qing Dynasty Grand Council's Memorials on Taiwanese Aborigines*, Vol.1.
- Holding the "Taihe Tea Tasting Party" at the Zhi-shan Garden.
- Toby Tannenbaum, Assistant Director for Education at J. Paul Getty Museum, visited the NPM.
- Koyama Hiroko, President of the MIHO Museum, visited the NPM.
- Zhong Yen-qun, CPC secretary for the Shanghai Expo Board, visited the NPM.
- Masato Kitamura, President of Japan's Manichi Daily News and Manichi Shodokai Incorporated Foundation, visited the NPM.
- Chinese writer Er Yuehe (Ling Jie-fang) visited the NPM.

國立故宮博物院九十八年年報

發行者：周功鑫

策劃：馮明珠

召集人：陳煌信

編務行政：蘇慶豐、張錦川

編輯小組：陳長華、呂仁華

英文編譯：潘信宇

審稿：陳欽育、陸仲雁、朱麗霖

攝影：林宏燮、湯璧菁、林瑋慈、陳衍吟

美術設計：劉淑芬

出版者：國立故宮博物院

地址：11143臺北市士林區至善路2段221號

電話：(02) 2881-2021

傳真：(02) 2882-1440

網址：www.npm.gov.tw

印刷：曦望美工設計印刷庇護工場

工本費：新臺幣300元整

展售處：有限責任國立故宮博物院員工消費合作社

地址：11143臺北市士林區至善路2段221號

電話：(02) 2881-1230

版權所有・翻印必究

中華民國九十九年四月初版一刷

政府出版品編號：1009901122

National Palace Museum 2009 Annual Report

Publisher : Kung-shin Chou

Organizer : Fung Ming-chu

Convener : Chen Huang-hsin

Executive Editor : Su Ching-fong, Chang Chin-chuan

Editorial Committee : Chen Chan-hwa, Lu ren-hua

English Translator : Hase Pan

Copy Editor : Chen chin-yuh, Lisette Lou, Lillian Chu

Photographer : Lin Hong-ying, Tang Pi-ching, Lin Wei-tzu, Memphis Chen

Designer : Liu Shu-fen

Publisher : National Palace Museum

Add : No.221, Sec 2, Zhishan Rd. Shihlin Sistrict, Taipei 11143, Taiwan, R.O.C.

Tel : +886-2-2881-2021

Fax : +886-2-2882-1440

NPM website : www.npm.gov.tw

Printer : Hope Design and Production Inc.

Price : NT\$300

Distributor : National Palace Museum Employee Cooperative

Add : No.221, Sec 2, Zhishan Rd. Shihlin Sistrict, Taipei 11143, Taiwan, R.O.C.

Tel : +886-2881-1230

Copyright©2010 National Palace Museum. All rights reserved.

First print : April 2010

Government Publication Number :1009901122